Revista
Roteiro dos Desfiles
Oficial do Carnaval do Sambódromo do Rio

12 anos

Série Ouro
Golden Series

Ano XII - 2021 | Vol. 1

#RD12anos
Um desfile dos carnavais campeões da última década

Edição Especial | *Special Edition*

MULTIPLICAR PRODUÇÕES

TR

TRIBUTO | *TRIBUTE* a/*to*
Nelson Mattos, o sambista-compositor
Nelson Sargento por/*by* **Juliana Barbosa**

Em tempos de Carnaval

2021 começou trazendo a expectativa de acompanhar o calendário até chegar o mês de março, esperado pelos foliões e apaixonados por Carnaval. Na esperança de vivermos mais uma vez o período momesco, fez-se o movimento que, dessa vez, esquentou o ambiente fora do concreto das arquibancadas e frisas, no espaço virtual.

Finais de samba-enredo foram realizadas pela internet, além de Lives solidárias de apoio aos sambistas, passistas, ritmistas, artesãos do Carnaval – corrente que surgiu rapidamente embora nem sempre tenha sido suficiente para tanta necessidade provocada por uma pandemia sem precedentes.

Mas o recuo precisou ser maior que o da bateria, num tempo mais extenso que o de uma "paradinha", ousadia que quase nos faz perder o ritmo!

A porta-bandeira não deixou o pavilhão enrolar, o samba está sendo cantado num "esquenta" mais longo do que o habitual, os carros estão aí, sendo construídos na imaginação de todos e na preferência de cada um que tem sua Escola campeã no coração.

O Roteiro de Desfiles já publicou, desde o primeiro volume, um total de 4824 páginas de conteúdo gerado pelas agremiações e seus carnavalescos, apresentados por profissionais especializados, fotógrafos, designers, redatores, tradutores, pesquisadores, uma equipe que fez o projeto andar e se tornar realidade, para circular impresso ou na versão digital, nas mãos de espectadores, jornalistas, trabalhadores e turistas que lotam as noites do Sambódromo.

Este libreto é – diga-se de passagem, a única publicação do Carnaval brasileiro a mostrar em detalhes, ala a ala, o que passa no Desfile das Escolas de Samba – é o guia informativo por excelência, que consegue, através da leitura, fazer desfilar um abre-alas de esperança em dias melhores.

Queremos estar mais firmes, com responsabilidade e saúde para circularmos e recebermos de braços abertos os visitantes que amam nosso carnaval e vestem literalmente a fantasia para desfilar entre nós.

Até os julgadores serão unânimes na convicção de um 10 absoluto para quando esse dia chegar. O Setor 1 vai vibrar pelo que virá por aí e sairemos fortalecidos disso tudo. O que nos espera?

O samba-enredo, nosso patrimônio imaterial brasileiro, já está lá, amalgamado, intangível porém parte das estruturas, nas vozes que ecoam na Praça da Apoteose.

Enquanto as Escolas estão na concentração, o Roteiro de Desfiles preparou essa Edição Especial de 12 anos com 24 desfiles campeões e cria um desfile de informação para quem sabe que sempre é tempo para se falar de Carnaval!

Aproveite e recarregue as baterias, as Escolas Campeãs estão aqui, é só folhear seu Roteiro de Desfiles!

Texto: Lília Gutman

Editor | Roteiro dos Desfiles: Marcos Roza

Revista Roteiro dos Desfiles
Oficial do Carnaval do Sambódromo do Rio

In times of Carnival

2021 it started with the expectation of going through the calendar until the month of March comes, expected by the revelers and those passionate about Carnival. In the hope of living the momesco period once again, there was a movement that, this time, heated up the environment outside the concrete of the bleachers and friezes, in the virtual space.

Finals of samba-enredo were held over the internet, in addition to fundraising Lives to support samba dancers, dancers, drummers, artisans of Carnival - a chain that quickly emerged although it was not always enough for so much need caused by an unprecedented pandemic.

But the recoil had to be greater than the one of the drums section, longer than that of a "break", a daring move that almost makes us lose the rhythm!

The flag bearer did not let the pavilion roll up, the samba is being sung in a "warm up" lasting longer than usual, the floats are there, being built in everyone's imagination and in the taste of those who has their champion School at heart.

The Carnival Parade Guide has published, since its first volume, a total of 4824 pages of content generated by the Associations and their carnivals leaders, presented by specialised professionals, photographers, designers, copywriters, translators, researchers, a team that made the project go ahead and become a reality, to circulate in print or in its digital version, in the hands of spectators, journalists, workers and tourists who fill the nights of the Sambadrome.

This libretto is, by the way, the only published work of the Brazilian Carnival to show in detail, section by section, what happens in the Parade of the Samba Schools - is the informative guide in excellence, that manages, through reading, to parade on a "Open the sections" Float style own order to bring up the hope for better days.

We want to be firmer, with responsibility and health to circulate and receive with wide open arms the visitors who love our carnival and literally wear the costume to parade among us.

Even the judges will be unanimous in the belief of an absolute 10 score when that day arrives. The Sector 1 shall vibrate with what will yet to come and we will be strengthened from all this. What awaits us?

The samba-enredo, our Brazilian intangible asset, is already there, amalgamated, intact but part of the structures, in the voices that echo in Apotheosis Square.

While the Schools are in stand by, the Carnival Parade Guide prepares this Special Edition of 12 years with 24 champion parades and creates an informational parade for those who know that it is always time to talk about Carnival!

Enjoy and recharge your batteries, the Champion Schools are here, just browse your Carnival Parade Guide!

Text: Lília Gutman

Editor | Carnival Parade Guide: Marcos Roza

Revista Roteiro dos Desfiles
Oficial do Carnaval do Sambódromo do Rio

Nelson Sargento e as Escolas de Samba: espalhando histórias

"Se você não espalhar o que viu, a história não anda. O samba é um grande delator." Esta é uma das minhas frases favoritas do mestre Nelson Sargento. Compositor, cantor, escritor e artista plástico, suas obras contam histórias do samba e do carnaval, falam dos morro e botecos, narrando o cotidiano popular com muita poesia.

Nelson Sargento foi, ao mesmo tempo, historiador e história do samba. Nascido em 1924, frequentou, desde a infância, as primeiras escolas de samba do Rio de Janeiro e conviveu com sambistas das primeiras gerações. Com uma memória muito privilegiada, ele registrou relíquias com a legitimidade de quem vivenciou os fatos.

Seu legado ensina a importância de contarmos a "história que a História não conta". E é isso que as Escolas de Samba fazem quando colocam tantas histórias para desfilar pela avenida. Parabéns ao Roteiro dos Desfiles por registrar tudo isso, construindo um acervo dessas agremiações carnavalescas. Com este trabalho, que é fonte de pesquisa e conhecimento, a memória do carnaval carioca não agoniza, e nem morre!

Juliana Barbosa é professora, pesquisadora e produtora cultural. Doutora em Estudos da Linguagem/ UEL, Docente/UFPR, autora do livro "Nelson Sargento e as Redes Criativas do Samba" e idealizadora do projeto Estação Samba.

Nelson Sargento and the Samba Schools: spreading stories

"If you don't spread what you saw, the story doesn't move. Samba is a great whistleblower." This is one of my favorite phrases from master Nelson Sargento. Composer, singer, writer and visual artist, his works tell stories of samba and carnival, talk about the hills and bars, narrating the popular daily life with a lot of poetry.

Nelson Sargento was, at the same time, historian and history of samba. Born in 1924, he attended, from childhood, the first samba schools in Rio de Janeiro and lived with samba musicians from the first generations. With a very privileged memory, he registered relics with the legitimacy of those who experienced the facts.

His legacy teaches the importance of telling the "story that history does not tell". And that's what the Samba Schools do when they put so many stories to parade down the avenue. Congratulations to Roteiro dos Parafiles for recording all this, building a collection of these carnival associations. With this work, which is a source of research and knowledge, the memory of carioca carnival does not agonize, nor does it die!

***Juliana Barbosa** is a teacher, researcher and cultural producer. PhD in Language Studies/UEL, Teacher/UFPR, author of the book **"Nelson Sargento and the Redes Criativas do Samba"** and creator of the Estação Samba project.*

Revista **Roteiro dos Desfiles**

Oficial do Carnaval do Sambódromo do Rio

COMPANHIA Multiplicar Produções e Eventos
Tel.: (+55 21) 99608-9675
companhiamultiplicar@gmail.com
Diretor Executivo | *Executive Director* - Marcos Roza

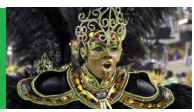
ROTEIRO DOS DESFILES
Revista Oficial do Carnaval do Sambódromo do Rio de Janeiro
Edição #RD12anos - Novembro de 2021
Ano XII - Volume 1 - Série Ouro
www.roteirodosdesfiles.com.br
Idealização, Edição e Direção | *Editorial Director* - Marcos Roza
Produção Executiva | *Executive Production* - Luciana Roza
Editoração | *Publication* - Luís Felipe Campos
Design Gráfico, Diagramação e Capas | *Graphic Design, Edition and Cover* - Luís Felipe Campos
Artigos | *Articles* - Helena Theodoro e/*and* Wallace Safra
Textos | *Texts* - Lília Gutmam e/*and* Marcos Roza
Textos em Inglês | *Texts in English* - Mariana Pinho
Assessoria de Imprensa | *Press Office* - Enildo Viola
Capa, Foto e Fotos internas | *Cover, Photo by and Internal Photos* - RIOTUR | ASCOM
Produção de Lançamento | *Live Release Production* - Luciana Roza

Agradecimento | *Acknowledgments* - O nosso muito obrigado aos nossos amigos-benfeitores, que contribuíram com o financiamento coletivo para a realização da edição especial #RD12anos: Aloysio Felix da Silva Júnior, Ana Maria das Chagas e Silva, Ana Maria de Menezes Alves, André Athayde, André Luis Ferreira, Bernardete Fadul Machado, Ângela Rodrigues, Brazilian Council on Samba, Bruno Weikersheimer, Caique Amorim de Souza, Carolina Thomaz, Cassius Silva de Abreu, Centro Empresarial Mirante do Rio, Claudio Filé, Daniele Monteiro, Diego Fabrício da Silva, Divani Souza, Elazimar Menezes de Souza, Flávio Ferreira de Souza, Gabriel Jost Muniz, Gabriella Baia Catarino, Glória Braga, Glorinha Fátima G. de Souza, Jeff, Jessica Passarelli Bertolini, João Marcelo Gueiros dos Santos, Jorge Ricardo D. Pereira, José Guilherme Moreira, Leandro Silveira, Leonardo de Souza Lima, Luís Felipe Campos, Luis Lomenha, Luiza Mara Reis Furtado Campos, Marcello Roza de Souza, Mariana Pinho, Mauro Cleverson da Silva Santos, Pilgrim, Raúl Tamayo Estrada, Renato Veneziani, Robertah Marinho, Rodrigo Oliveira Savastano, Thiago Nabuco, Vânia Maria Gomes.
Às Escolas de Samba da Série Ouro e do Especial, Riotur, Liga RJ, Lierj e o apoio de Helena Theodoro, Elazimar Meneses, Wallace Safra, Selminha Sorriso, Dudu Nobre, Sidney Rezende, Squel Jorgea, Milton Cunha, Marquinhos de Oswaldo Cruz, Tia Nilda da Mocidade, Juliana Lemos, Cláudia Roza, Juliana Barboza, Leonardo Bruno, Mestre Vitinho, Marquinhos Art. Samba, Ariadne Lax, Nilce Fran, Zé Paulo Sierra, Stefan Krause, Leonardo Bessa, Ito Melodia, Cláudio Brito (ABC fm), Famíla do Laíla, Bruno Ribas, Leandro Vieira, Júnior Scapin, Edson Pereira, Jack Pessanha, Igor Sorriso e a todos que contribuíram, de alguma forma, para que essa edição fosse realizada.

© Copyright: Cia. Multiplicar Produções e Eventos.

Sumário | *Summary*

2010 Campeã | *Champion*	São Clemente	14
2011 Campeã | *Champion*	Renascer de Jacarepaguá	20
2012 Campeã | *Champion*	Inocentes de Belford Roxo	26
2013 Campeã | *Champion*	Império da Tijuca	32
2014 Campeã | *Champion*	Unidos do Viradouro	38
2015 Campeã | *Champion*	Estácio de Sá	46
2016 Campeã | *Champion*	Paraíso do Tuiuti	54
2017 Campeã | *Champion*	Império Serrano	60
2018 Campeã | *Champion*	Unidos do Viradouro	68
2019 Campeã | *Champion*	Estácio de Sá	76
2020 Campeã | *Champion*	Imperatriz Leopoldinense	84



Um convite ao universo das mentes criativas do carnaval

An invitation to the universe of creative carnival minds

Wallace Safra

Fala meu povo!

O Carnaval que nós conhecemos e amamos, é uma festa popular que acontece uma vez ao ano e é conhecida mundialmente como uma das principais festividades da cultura brasileira. Os desfiles das escolas de samba são ações culturais de extrema relevância para o povo e são conhecidos e admirados em diversos países, contribuindo ativamente para o desenvolvimento direto dos setores de comércio, indústria, turismo e ampliação socioeconômica do nosso país.

Como principal exemplo disso, temos o Rio de Janeiro, a "capital do jeitinho certo de fazer", onde os desfiles das escolas de samba que acontecem no Sambódromo, construído em 1984, fazem com que desde então, toda a cidade seja alimentada e promovida em diversos elos do aquecimento nacional e internacional da cidade como um patrimônio cultural, de beleza, riquezas naturais e pessoas que sabem criar e inventar soluções como ninguém, algo que euzinho aqui faço parte com certeza e tenho muito orgulho disso rs.

Agora falando sério, precisamos refletir sobre como esta plataforma

What's up my people!

The carnival that we know and love, is a popular festival that takes place once a year and is known worldwide as one of the main festivities of Brazilian culture. The parades of the Samba schools are cultural acts of extreme relevance for the people and are known and admired in several countries, actively contributing to the direct development of the sectors of commerce, industry, tourism and socio economic expansion of our country.

As the main example of this, we have Rio de Janeiro, the "capital of the right way to do", where the parades of the samba schools that take place in the Sambódromo, built in 1984, which since then, makes the whole city be fed and promoted in various links of both national and international interchange as a city as with such cultural heritage, of beauty, natural resources and people who know how to create and invent solutions like no one else, something that I am certainly part and very proud of it too lol.

Now seriously, we need to reflect on how this platform that disseminates

disseminadora de cultura e uma das maiores articuladoras socioeconômicas do mundo faz com que esta "festa", símbolo de alegria, de irreverência, que desperta nas pessoas o seu melhor, aconteça com tanta grandiosidade e maestria. O debate sobre a cultura do carnaval envolve diversas dimensões que debruçam em toda a complexidade da vida na sociedade em que vivemos atualmente, principalmente quando acompanhamos a economia nacional.

Por ser um lugar de tradições, costumes e relações de práticas construídas ao longo de suas trajetórias, é possível pensar que novos perfis e pessoas entrem e deixem novos saberes e tragam assim novas formas de convivência, através de novas gerações, rostos e diversidade social: uma disseminadora de uma cultura plural, acessível a todos e agindo como uma democratizadora desses espaços.

O carnaval não é somente a maior festa a céu aberto do mundo, ela é a nossa fábrica dos sonhos e não podemos morrer de frustrações e sim e viver de esperança, buscando através de nosso povo, celebrar nossa cultura e fazer dela uma mola impulsionadora para criar cada vez mais novos cenários, fazendo de pessoas vindas becos e vielas o foco da nossa cultura.

Para fechar, deixo aqui um recado e um convite ao reconhecimento da nossa importância como comunidade. Nossa cultura é mérito do povo e nós pertencemos a ela, por isso contamos sempre com a vinda e permanência de novos personagens, de olhares contemporâneos, modernos, originais, pessoas que dão vida aos processos, trazendo para nós, para os espaços que frequentamos e convivemos, debates de diversidade e multiplicação cultural dentro e fora da Sapucaí. O carnaval é um corpo cheio de vida, por isso somos sim, claro, a maior festa a céu aberto do mundo, mas somos mais que isso, somos também a maior economia criativa a céu aberto do mundo.

culture and one of the greatest socioeconomic articulators in the world makes this "party", a symbol of joy, irreverence, that awakens the best in its people, to happen in such grandiosity and mastery . The debate on the culture of carnival involves several dimensions that focus on all the complexity of life in the society in which we currently live, especially when we follow the national economy.

As it is a place of traditions, customs and relations of practices built along its trajectories, it is possible to think that new profiles and people enter and leave new knowledge and thus bring new forms of coexistence, through new generations, faces and social diversity: a disseminator of a plural culture, accessible to all and acting as a democratizer of these spaces.

Carnival is not only the biggest open air party in the world, it is our factory of dreams and we can't die of frustration, but live on hope, searching through our people, celebrating our culture and making it a driving force in order to create more and more new scenarios, making people coming from alleys and guetos the focus of our culture.

Before I go, I leave here a message and an open invitation to acknowledge our importance as a community. Our culture is a merit of the people and we belong to it, that's why we always count on the arrival and permanence of new characters, with contemporary, modern, original looks, people who give life to the processes, bringing to us, to the spaces we frequent and we live together, debates of diversity and cultural multiplication inside and outside Sapucaí. Carnival is a full body of life, so we are, of course, the largest open air party in the world, but beyond that, we are also the largest open air creative economy in the world.

MULTIPLICAR Cia. PRODUÇÕES

O Roteiro dos Desfiles: o acervo histórico do maior espetáculo da Terra!

É com muita alegria que chegamos à edição especial do Roteiro dos Desfiles – edição comemorativa pelos 12 anos de existência do primeiro e único libreto da Marquês de Sapucaí. Foram muitos os momentos mágicos compartilhados ao longo desses anos, que reforçaram nossa missão de promover o Carnaval da Informação. Com uma pauta de reconhecimento à grandiosidade das escolas de samba e ao Carnaval do Rio, aqui vamos reviver os enredos das escolas campeãs do grupo Série A, durante a última década de desfiles da Sapucaí.

Doidos varridos que somos pelo Carnaval e pelos encantos da Cidade Maravilhosa embarcamos no "choque de ordem na folia" da **São Clemente** – que revela a capacidade de organização e o espírito coletivo do povo durante os quatro dias de carnaval. Com sua irreverência e esbanjando alegria a Preta e Amarela de Botafogo é a campeã do Carnaval 2010.

Após esse choque de alegria, fazemos o circuito das águas entre Lindóia e Monte Alegre do Sul, que alimentam a terra e o imaginário de um povo. Banhada por essas águas cristalinas a **Renascer de Jacarepaguá** é a campeã do Carnaval 2011.

Com uma releitura da aldeia chamada Brasil, as vozes dos indígenas juntam-se à fauna e a flora para evocar lendas e personagens compondo uma sinfonia da natureza...nesse contexto folclórico a **Inocentes de Belford Roxo** homenageia a cidade de Corumbá do Mato Grosso do Sul e é a campeã do Carnaval 2012.

A **Império da Tijuca** desponta na passarela do RD exaltando a força e a beleza das mulheres negras. Os tambores saúdam Ìyámì, a grande mãe ancestral, Eleèye, as negras guerreiras do solo africano, a bravura e a intelectualidade das mulheres negras do Brasil e as pérolas negras – as grandes artistas negras brasileiras. É nesse quilombo de luta e reconhecimento da mulher preta, que a Verde e Branco do morro da Formiga se consagra a grande campeã do Carnaval de 2013.

A competitiva escola de samba **Unidos do Viradouro** traz ao desfile das campeãs do Roteiro dos Desfiles a história, as riquezas naturais da Cidade Maravilhosa e da antiga capital da província: Niterói. Com o enredo "Sou a terra de Ismael. Guanabara eu vou cruzar...pra você tiro o chapéu, Rio eu vim te abraçar" a Viradouro se consagra campeã do Carnaval 2014.

Em comemoração aos 450 anos da Cidade do Rio de Janeiro, a **Estácio de Sá** canta de "Braços abertos, de janeiro a janeiro: sorrio, sou Rio, sou Estácio" e conquista o título de campeã do Carnaval 2015.

A **Paraíso do Tuiuti** conta a história do beato José Lourenço, que leva o boizinho do milagreiro “Padi Ciço” de Juazeiro a Crato e recebe do boi uma graça: chuva para o sertão nordestino. Envolta aos milagres, Tuiuti é abençoada com o título de campeã do Carnaval de 2016.

Nas asas da poesia, o **Império Serrano** é campeão do Carnaval de 2017 homenageando o poeta Manoel de Barros, com o enredo “Meu quintal é maior do que o mundo”.

Lá vem **Viradouro** gritando forte para desestabilizar o cotidiano da razão e apresentar o reino da imaginação dos loucos gênios da criação. Nessa loucura, a Unidos do Viradouro se consagra bicampeã da década, no Carnaval 2018.

Com o enredo “A fé que emerge das águas”, a **Estácio de Sá** apresenta a devoção ao Cristo Negro de Portobelo, imagem encontrada no mar do Caribe, e conquista o bicampeonato da Série A, no Carnaval de 2019.

Chegamos ao último ano da década! Relembramos o carnaval passado com muita alegria e saudade e, ao mesmo tempo, condolentes por tantas vidas perdidas, por tantas dificuldades, que o povo brasileiro se debruça, devido a maior crise sanitária do país e pela extrema falta de competência do governo federal, para atender as necessidades básicas de saúde da população.

Nesse contexto, a **Imperatriz Leopoldinense** renova a nossa alegria, reedita o enredo “Só dá lalá” – uma homenagem ao célebre compositor Lamartine Babo, apresentado pela agremiação em 1981. Mais do que debruçar sobre os dados biográficos, a escola celebra a obra festiva do homenageado e é a grande campeã do Carnaval de 2020.

Momentos únicos, efêmeros, intensos. São minutos em que uma obra se constrói na passarela, para o registro do Roteiro dos Desfiles - um guia informativo e acervo histórico de preservação da memória, da tradição das escolas de samba e da cultura do Carnaval.

Aproveite, deleite-se com a edição especial #RD12anos e reviva as emoções e encantamentos dos desfiles campeões dos anos 2010.

Compartilhe os momentos inesquecíveis do seu carnaval conosco. Acesse o nosso site e nossas redes sociais @roteirodosdesfiles (Instagram e Facebook).

Juntos pelo Carnaval do Rio!

Marcos Roza
Diretor Executivo | Companhia Multiplicar Produções e Eventos

MULTIPLICAR Cia. PRODUÇÕES

Carnival Parade Guide: the historical collection of the greatest show on Earth!

It's with great joy that we arrived at the special edition of the Carnival Parade Guide - a commemorative edition for the 12 years of existence of the first and only libretto of Marquês de Sapucaí. There were many magical moments shared over the years, which reinforced our mission to promote the Carnival of Information. With an agenda to acknowledge the grandeur of the samba schools and the Carnival of Rio, here we will relive the plots of the champion schools of the A Series group, during the last decade of Sapucaí parades.

As madly passionate as we are due to Carnival and the charms of the Wonderful City, we embarked on the "shock of order in the revelry" of ***São Clemente*** *- which reveals the organisational capacity and the collective spirit of the people during the four days of Carnival. With her irreverence and lavish joy, "the Black and Yellow" of Botafogo is the champion of 2010's Carnival.*

After this shock of joy, we make the water circuit between Lindóia and Monte Alegre do Sul, which feeds the land and the imagination of the people. Bathed by these crystalline waters, ***Renascer de Jacarepaguá*** *is the champion of 2011's Carnival.*

With a reinterpretation of the village called Brazil, the voices of the indigenous people join the fauna and flora to evoke legends and characters composing a symphony of nature ... in this folkloric context the ***Inocentes de Belford Roxo*** *pays homage to the city of Corumbá do Mato Grosso do Sul and is the champion of 2012's Carnival.*

Império da Tijuca *emerges on the runway of the Carnival Parade Guide extolling the strength and beauty of black women. The drums salute Ìyámì, the great ancestral mother, Eleèye, the black warriors of African soil, the bravery and the intellectuality of black women in Brazil and black pearls - the great black Brazilian artists. It is in this quilombo of struggle and recognition of the black woman, that Verde e Branco from "Formiga's Hill" becomes the great 2013's Carnival champion.*

The competitive Samba school ***Unidos do Viradouro*** *brings history to the champions parade edition of our Carnival Guide the natural wealth of the Marvelous City and the old capital of the province: Niterói. With the plot "I am the land of Ishmael. Guanabara I will cross ... for you I take my hat off, Rio I came to hug you ", Viradouro is crowned 2014's Carnival champion.*

In celebration of the 450th anniversary of the City of Rio de Janeiro ***Estácio de Sá*** *signs of "Wide open arms, from January to January: I smile, I am Rio, I am Estácio" and conquers the title of champion of 2015's Carnival.*

Paraíso do Tuiuti *tells the story of the blessed José Lourenço, who takes the bull from the miracle worker "Padi Ciço" from Juazeiro to Crato and receives a grace from the ox: rain for the northeastern hinterland. Shrouded in miracles, Tuiuti is blessed with the title of 2016's Carnival champion.*

On the wings of poetry, ***Império Serrano*** *is 2017's Carnival champion honoring the poet Manoel de Barros, with the plot "My backyard is bigger than the world"*

Here comes ***Viradouro*** *shouting loudly to destabilize the daily life of reason and present the realm of imagination of the crazy geniuses of creation. In this madness, Unidos do Viradouro is consecrated bi-champion of the decade, in 2018's Carnival.*

With the theme "The faith that emerges from the waters", ***Estácio de Sá*** *presents its devotion to the Black Christ of Portobelo, an image found in the Caribbean Sea, and wins the second championship of A Series, at the 2019's Carnival.*

We have reached the last year of the decade! We remember the past carnival with great joy and longing and, at the same time, condoling for so many lost lives, for so many difficulties, that the Brazilian people are leaning, due to the biggest health crisis in the country and the extreme lack of competence of the federal government, to meet the basic health needs of the population.

In this context, ***Imperatriz Leopoldinense*** *renews our joy, reissues the plot "Só gives lalá" - a tribute to the famous composer Lamartine Babo, presented by the association in 1981. More than focusing on the biographical data, the school celebrates the festive work of honored and is the great champion of the 2020's Carnival.*

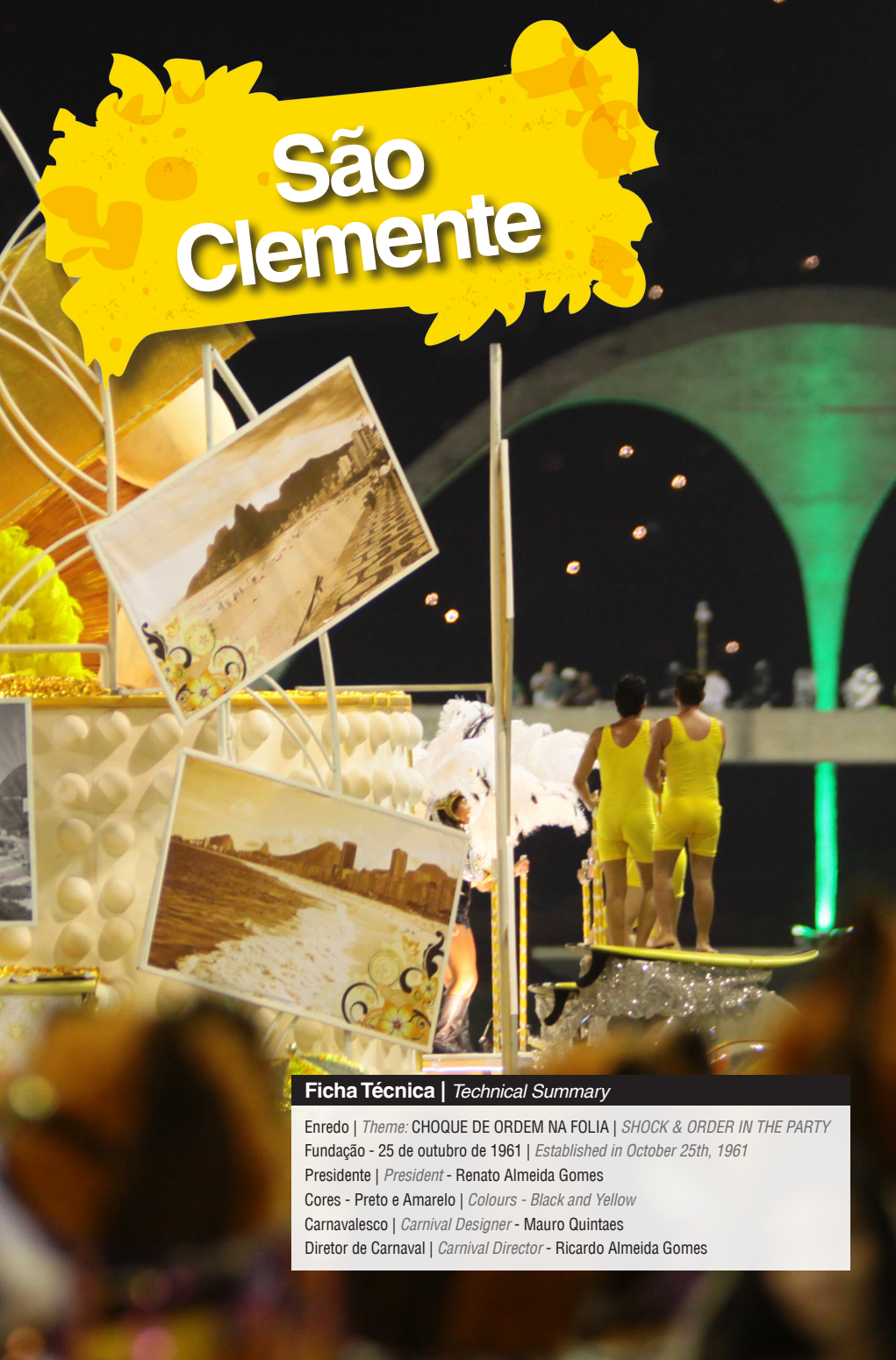
Unique, ephemeral, intense moments. These minutes in which a work is built on the runway, for the registration of the Roteiro dos Desfiles - an informative guide and historical collection for the preservation of memory, the tradition of samba schools and the culture of Carnival.

Enjoy, delight yourselves in this special edition of # RD12anos and relive the emotions and enchantments of the champion parades since the year 2010.

Share the unforgettable moments of your carnival with us. social @ roteirodosdesfiles (Instagram and Facebook)

Together for Rio Carnival!

Marcos Roza
Diretor Executivo | Companhia Multiplicar Produções e Eventos



São Clemente

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme:* CHOQUE DE ORDEM NA FOLIA | *SHOCK & ORDER IN THE PARTY*
Fundação - 25 de outubro de 1961 | *Established in October 25th, 1961*
Presidente | *President* - Renato Almeida Gomes
Cores - Preto e Amarelo | *Colours - Black and Yellow*
Carnavalesco | *Carnival Designer* - Mauro Quintaes
Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Ricardo Almeida Gomes

GRES São Clemente

Campeã da Série Ouro - Carnaval 2010

Gold Series Champion - Carnival 2010

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

A São Clemente deu um choque de ordem na folia, onde o Rei Momo era o xerife da cidade. O reino da alegria revelava a capacidade de organização de um grande carnaval.

São Clemente gave a shock of order in the revelry, where King Momo was the sheriff of the city. The reign of joy revealed the ability to organize a great carnival.

coluna ESTIVE LÁ

"A São Clemente sabia que já estava na hora dela voltar para o grupo Especial" E subimos! Desfilamos com alegria, com o nosso jeito de fazer Carnaval. Demos um choque de ordem na folia e voltamos para a elite do Carnaval. Parabéns aos clementianos.

"São Clemente knew it was time for her to return to the Special group" And we went up! We paraded with joy, with our way of making Carnival. We gave a shock of order in the revelry and returned to the elite of Carnival. Congratulations to the Clementians.

Renato de Almeida Gomes
Presidente do | *President of*
GRES São Clemente.

Cante com a São Clemente
Sing with São Clemente

ENREDO: CHOQUE DE ORDEM NA FOLIA
THEME: *SHOCK & ORDER IN THE PARTY*

Autores | ***Authors:*** Luiz Carlos Ribeiro, Marquinhos Gravino, Alex Jouber,Rubinho Salomão e Marcelo D. Noite

Intérprete | ***Singer:*** Igor Sorriso

Maravilhosa e com um corpinho violão
Minha cidade continua a deslumbrar
Quando chega fevereiro, o meu Rio de Janeiro
Para tudo pra sambar
Que saudades que eu tenho
Dos antigos carnavais
Pegava o bonde andando
E namorava a colombina
E chuva era só de serpentina
Hoje é carro na calçada
Um fuzuê, o caos
Baderna em cada esquina
O gato agora é geral

Eu bem que te avisei
Que o samba um dia ia sambar
Genitália apareceu
O rei momo emagreceu
E a rainha paga pra reinar
Evolução será que é isso?
Carnavalesco a esmolar
Vou mudar esse destino
Quero crer como um menino
Nesta grande festa popular

A São Clemente vem chegando com alegria
Dando um choque de ordem para acertar essa folia
Hoje eu quero o povo todo aqui
Com sorriso na Sapucaí

São Clemente

Acompanhe o Desfile | *Follow the Parade*

COMISSÃO DE FRENTE: CIDADE MARAVILHOSA E SUAS MAZELAS | ***FRONT COMISSION:*** *THE BEAUTIFUL CITY AND ITS BLEMISHES*
COREÓGRAFO | *CHOREOGRAPHER:* CAIO NUNES
O desfile é aberto com o Rio de Janeiro exibindo orgulhoso suas belezas naturais, mas sem ocultar os problemas de uma das maiores cidades do país. | *Without hiding the problems of one of the biggest cities in the country, GRES São Clemente opens their parade showing how proud the city is of its natural beauties.*

1º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA-BANDEIRA
1ST MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: JAQUELINE E MARCELINHO
O SOL DO RIO DE JANEIRO | *THE RIO DE JANEIRO SUNSHINE*
Aqui é representado o astro maior dos cariocas, fonte de luz e calor, que realça a beleza da Cidade Maravilhosa. | *The sun, source of light and heat and the main feature of Rio de Janeiro is represented here, showing how it enhances the city beauty.*

CARRO ABRE-ALAS: RIO SAUDADE
OPENING FLOAT: *NOSTALGIC RIO*
A São Clemente clama pela volta da ordem pública na Cidade Maravilhosa, tal qual está na lembrança de quem viveu um "Rio" melhor. O primeiro carro inicia um paralelo entre o Choque de Ordem na cidade e o carnaval. | *The first float of São Clemente represents a cry for the public order to return to the Beautiful City. The allegory alludes to the times remembered by those that had lived in a better Rio.*

1ª ALA: SOU MAIS O MEU RIO (BAIANAS)
1ST WING: *I PREFER MY RIO (WHIRLING LADIES)*
Se veste de banho de mar, referência de quando as praias e o lazer carioca eram um ponto alto, longe das mazelas de uma cidade desordenada. | *Wearing swimming costumes brings us back to the times when the leisure and the beach were the city´s highlights, a world apart from the blemishes of its disorder.*

2ª ALA: ANDE LEGAL | ***2ND WING:*** *LEGAL PARKING*
Aqui é representada a mais conhecida ação do choque de ordem na cidade: o combate ao estacionamento irregular através da Guarda Municipal. | *This wing represents the most well-known public order action in the city: the fight taken by the Municipal against illegal parking.*

3ª ALA: CONSTRUÇÃO IRREGULAR
3RD WING: *IRREGULAR CONSTRUCTIONS*
O crescimento desordenado da cidade tem seus dias contados, máquinas e homens botam ordem na casa. | *The chaotic city growth has its days numbered, as machinery and men put the house in order.*

4ª ALA: MORADORES DE RUA | ***4TH WING:*** *THE BATHERS*
Um dos focos principais da politica da prefeitura, meninos e meninas de rua são acolhidos e recebem o amparo amoroso deste ordenamento. | *The homeless kids, one of the major concerns of this public order, are represented receiving the loving support of this policy.*

5ª ALA: O GATO É ILEGAL
5TH WING: *STEALING UTILITIES IS ILLEGAL*
Os gatos (as ligações irregulares) surgem em toda parte: água, luz, internet, TV a cabo ilegais e são combatidos pelo bem da ordem urbana. | *Utilities are stolen everywhere through irregular connections: illegal connections for water, electric, internet and cable TV are being combated through this public order.*

2º CARRO: REPÚBLICA DO GATO
2ND FLOAT: *REPUBLIC OF ILLEGALITY*
A banalização do ilegal. O gato é ilegal e damos um grito de alerta para que a ordem volte a reinar na nossa cidade. Não se pode agradar a todos... | *The trivialization of the illegall. To have irregular connections is illegal and we m ake a wakeup call for the return of order to once more reign in our city. You can´t please everyone…*

6ª ALA: REI MOMO GORDO OU MAGRO
6TH WING: *FAT OR SKINNY KING MOMO*
Figura folclórica no mundo do carnaval o Rei Momo retoma sua forma original na São Clemente. | *King Momo, a folkloric figure of the carnival world goes back to his original physical form in the GRES São Clemente.*

7ª ALA: BOI COM ABÓBORA
7TH WING: *BULL WITH PUMPKIM*
Que saudade dos velhos sambas de enredo, verdadeiras obras hoje trocadas pela fraca qualidade de "bois com abóbora" sem o brilho e poesia dos antigos hinos de nossas escolas. | *I miss the old samba-themes, relics that have been replaced by the low quality "bull with pumpkim" sambas, which do not have the same glare and poetry of the old tunes of our samba-schools.*

8ª ALA: XERIFE LEGAL (ALA DA BATERIA)
8TH WING: *LEGAL SHERIFF (PERCUSSION BAND)*
RAINHA DE BATERIA | ***PERCUSSIONIST´S QUEEN:***
BRUNA ALMEIDA
MESTRE DE BATERIA | ***PERCUSSION BAND HEAD:***
GILBERTO ALMEIDA
Prefeito, subprefeitos e secretários são representados na figura dos governantes que coordenam a operação Choque de Ordem na cidade. | *In this wing, the mayor, his deputy and state secretaries are represented as the heads of state that are in charge of this public order action.*

9ª ALA: SAMBA A JATO | ***9TH WING:*** *SPEEDY SAMBA*
Pobre harmonia, a ordem é correr e não brincar. Com um tempo cada vez menor, o sambista se transforma em "The Flash" e passa sem saber o que se passou... | *The samba-school harmony is expected to run instead of enjoying their moment. With a shorter time and without even realizing it, the sambista becomes "The Flash".*

10ª ALA: CARNAVALESCO DIPLOMADO
10TH WING: *GRADUATED SAMBA PRODUCER*
A banalização da figura do carnavalesco infesta o mercado e apaga a força da figura centralizadora da arte do carnaval. Baluartes como João Trinta são esquecidos e comissões de retalhos são montadas para se gastar menos. | *The trivialization of the samba producer haunts the market and undermines the importance of the central figure that is behind the art of carnival. Bulwarks such as João Trinta are forgotten and dressmaker commissions are created to save money.*

3º CARRO: E O SAMBA JÁ SAMBOU
3RD FLOAT: *THE SAMBA*
Relógios e cronômetros remetem à correria em que o desfile se transformou. No ringue de vaidades, as rainhas de bateria brigam sem o menor glamour pela fama. Por fim, o samba que virou marcha, funk e, que no futuro, poderá virar rock. | *Watches and timers are part of the rush in which the parade has become. In the Vanity Fair, the drummers fight amongst themselves without any desire of the glamour and fame. Finally, the samba that became marcha and funk could in the future be rock..*

11ª ALA: ALEGRIA DO BATE BOLA
11TH WING: *THE HAPPINESS OF A BATE-BOLA*
A ala representa os tradicionais bate-bolas, que estão de volta nos subúrbios, regidos pela alegria do carnaval de rua. | *This WING represents the traditional bate-bola that is back in the suburbs, conducted by the joy of the street carnival.*

12ª ALA: PIRATA DA PERNA DE PAU
12TH WING: *PEG-LEG PIRATE*
Eu sou o pirata da perna de pau do olho de vidro e cara de... Folião. Uma das mais queridas fantasias do carnaval de rua e dos bailes volta com sua força e simplicidade. | *I am the peg-leg pirate with a glass eye and a face of… a carnival reveler. One of the most beloved costumes of the street and ball carnivals, comes back with its strength and simplicity.*

2º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA-BANDEIRA
2ND MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE
O MALANDRO E A NEGA MALUCA
THE SCOUNDREL AND THE CRAZY COLORED WOMAN
No setor do saudosismo do carnaval antigo, a São Clemente homenageia a figura do malandro e a nega maluca. | *In this nostalgia wing, São Clemente celebrates the scoundrel and the crazy colored woman of the old carnivals.*

13ª ALA: É O BAFO DA ONÇA QUE ACABOU DE CHEGAR
13TH WING: *THE BAFO DE ONÇA JUST ARRIVED*
A São Clemente homenageia o tradicional bloco de empolgação fundado em 1956 aonde "A rapaziada vem dizendo no pé". | *São Clemente celebrates the traditional street carnival group founded in 1956, in which "the guys speak through their feet".*

14ª ALA: O CORDÃO DA BOLA PRETA
14TH WING: *O CORDÃO DO BOLA PRETA*
A história do Centro do Rio se confunde com a história e a tradição da Bola Preta. É que nos encanta e reforça esta ação em favor dos nossos resgates carnavalescos. *The history of the center of Rio is mixed with the history and tradition of the street bloco Cordão do Bola Preta. This action towards the rescue of our carnival is enchanting all of us.*

15ª ALA: O CACIQUE QUE VEIO DE RAMOS
15TH WING: *THE CACIQUE THAT CAME FROM RAMOS*
Alegria, o Cacique chegou. Vem de Ramos a maior tradição de blocos do subúrbio. O Cacique de Ramos se junta a este choque e promete não parar ate o dia raiar. *The Cacique has arrived! The tradition of the street carnival in the suburbs comes from Ramos, and its Cacique joins this shock and order action promising to samba until dawn.*

São Clemente

4º CARRO: BONDE DA SAUDADE
4TH FLOAT: *TRAM OF NOSTALGIA*
A lembrança de dias de alegria é resgatada no Bonde da Saudade que cruza a Sapucaí com a São Clemente. | *The recollection of the days of joy is relived by the Tram of Nostalgia that crosses the Sambadrome with São Clemente.*

16ª ALA: MANGUEIRA | ***16TH WING:*** *MANGUEIRA*
Tradição e luxo elevam a Mangueira ao titulo de grande escola de arte e cultura. Reflexo do carnaval luxo de hoje, ela representa como ninguém a relação de tradição e riqueza. | *Tradition and luxury makes Mangueira a samba-school that mixes art and culture. Mangueira is a reflection of the current Carnival luxury, as it portraits very well the balance of tradition and wealth.*

17ª ALA: GRANDE RIO | ***17TH WING:*** *GRANDE RIO*
A força e riqueza de Caxias surgem em vermelho e verde. É a Grande Rio tomando de assalto a avenida deixando todos de boca aberta com o gigantismo de luxo e riqueza. | *The strength and wealth of the Duque de Caxias samba-school are shown in its colors: red and green. This is Grande Rio taking over the sambadrome and leaving everybody opened-mouth with the enormity of its luxury and wealth.*

18ª ALA: VILA ISABEL | ***18TH WING:*** *VILA ISABEL*
Na terra de Noel, a Vila está longe de ser aquela escola de bairro que alegrava os dias de carnaval. Com status de grande empresa, a Vila surge como um exemplo de união entre o samba e a indústria do entretenimento. | *Vila Isabel, the hometown of Noel Rosa, is a world apart from that district samba-school that brightens the carnival days. With the status of a large company, Vila Isabel is an example of the blend between the samba and the entertainment industry.*

19ª ALA: PORTELA | ***19TH WING:*** *PORTELA*
Tradicional, mas sem abrir mão de uma política de patrocínios, a Portela hoje se eleva com a força da águia e se adapta aos novos tempos. | *A very traditional samba-school, but without giving up its sponsorships, Portela rises with the strength of an eagle and is adapted to the new times.*

20ª ALA: BEIJA-FLOR | ***20TH WING:*** *BEIJA-FLOR*
Toda uma cidade se une em um só objetivo. Nilópolis e Beija Flor hoje são a mesma alma, nos encantando com um luxo de tirar o fôlego. | *The entire town is united in one goal. Nowadays, Nilópolis and Beija Flor are one, enchanting us with their breathtaking luxury.*

21ª ALA: SALGUEIRO | ***21ST WING:*** *SALGUEIRO*
Campeã do carnaval com luxo e criatividade, o Salgueiro é o retrato do carnaval de hoje. Moderno e empresarial sem perder a essência e a alma do samba. | *Salgueiro won last year´s championship with luxury and creativity, being the portrait of today´s carnival. Salgueiro is modern and business like without losing the essence and soul of the samba.*

5º CARRO: O CARNAVAL VIRA HOLLYWOOD
5TH FLOAT: *CARNIVAL IS HOLLYWOOD*
Mostra a redenção do samba e do carnaval, que está mais atual do que nunca, com a participação do povo de volta à avenida. Para a São Clemente, a alegria do "gari do samba" simboliza o resgate do samba no pé. Viva o carnaval do Rio! Reviva o carnaval do Rio! | *Portrays the redemption of samba and carnival, which nowadays is more present than ever, with people returning to the sambadrome. For Sao Clemente, the joy of the street cleaner that dances to the beat of samba symbolizes the redemption of samba on the street. Live the Rio Carnival! Re-Live the Rio Carnival!*

22ª ALA: VARRENDO A TRISTEZA (PASSISTAS)
22ND WING: *SWEEPING THE SADNESS (SAMBA DANCERS)*
Os passistas remetem ao querido símbolo da alegria espontânea do Rio... O povo pelo povo, o gari do sorriso aberto move multidões com seu carisma bem carioca. *The dancers are brought back to the dearest symbol of the spontaneous joy of Rio. The people for the people, the smile of the street cleaner move crowds with his Carioca charisma.*

23ª ALA: CHOQUE NA FOLIA
23RD WING: *SHOCK AND ORDER IN THE PARTY*
Na ala que fecha o carnaval da São Clemente, o povo se une como uma tropa para dar um choque de alegria na folia. | *In the wing that ends the São Clemente Parade, the people get together as a crowd to send a shock of happiness to the party.*

carna instarj

curta o carnaval o ano inteiro!

"Fotos, vídeos, interatividade e tudo de melhor da maior festa audiovisual do planeta você encontra aqui!"

Caio Sapucaí

CEO: Adelânio Nascimento

Siga-nos no Instagram:

ad DESIGNER

- LOGO
- POST
- FLYER
- CARTÃO DE VISITA
- IDENTIDADE VISUAL
- SOCIAL MEDIA
- WEB DESIGN

SOLICITE UM ORÇAMENTO

Siga-nos no Instagram:

WhatsApp:
(88) 9 9261-7346

Observação: Nossos serviços são apenas de confecção da arte do produto, não ele por completo.

Renascer de Jacarepaguá

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme:* ÁGUAS DE MARÇO | *WATERS OF MARCH*
Fundação - 2 de agosto de 1992 | *Established in August 2nd,1992*
Presidente | *President* - Antônio Carlos Salomão
Cores - Vermelho e Branco | *Colours - Red and white*
Carnavalescos | *Carnival Designers* - Edson Pereira e Paulo Barros
Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Comissão de Carnaval

GRES Renascer de Jacarepaguá

Campeã da Série Ouro - Carnaval 2011
Gold Series Champion - Carnival 2011

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

O carnaval da Renascer bebeu em várias fontes para mostrar as histórias de um povo que conhece o poder das águas, que banham a terra e o imaginário à diversidade das cidades do "circuito das águas" que atravessaram a Sapucaí. | *The Renascer carnival drank from various sources to show the stories of a people who know the power of the waters, which bathe the land and the imaginary of the diversity of the cities of the "water circuit" that crossed Sapucaí.*

coluna ESTIVE LÁ

"A Renascer de Jacarepaguá construiu seu carnaval, a partir de um projeto plástico de reciclagem de materiais, valorizando a sabedoria global. E cantou a preservação das águas com o enredo Águas de Março". | *"The Renascer de Jacarepaguá built its carnival, based on a plastic project for recycling materials, valuing global wisdom. And sang the preservation of the waters with the plot Águas de Março".*

Antonio Carlos Salomão
Presidente do | *President of*
GRES Renascer de Jacarepagua

Cante com a Renascer
Sing along with Renascer

ENREDO: ÁGUAS DE MARÇO
THEME: *WATERS OF MARCH*

Autores | ***Authors:*** Jayme César, Maurinho Valle, Di Bamba, Carlos Dias e André Kaballa

Intérprete | ***Singer:*** Rogerinho Renascer

O amor...que o ciúme fez chorar
Quando a montanha de Tupã aprisionou
A luz do dia como a Lua desejou, ôôô
O Sol a tristeza do mar afogou
E da bela princesa tupi
Em seu soluçar jorrou
Na serra o caminho das águas para a criação
Dos rios e cachoeiras em profusão
A vida no campo desperta
Semeia um sonho e faz
Um novo tempo aflorar

Vem da casa-grande um cheiro que é bom
Da terra molhada o café a brotar
Eu sou…felicidade eu sou…
com esse clima a me levar

Do alto as nascentes e suas magias
A diversidade é tão natural
São hidro-cidades em plena harmonia
Formando um paraíso sem igual
Vou mergulhar nas corredeiras do meu lazer
O esporte faz a emoção da adrenalina em dimensão
As águas vão rolar e escorrer pelo chão
Pra nos abençoar trazendo purificação
E lava o meu corpo, transborda em minha alma
Oh, natureza de um povo divinal
És dona das águas que emergem em março no meu carnaval

Na fonte da vida eu vou me banhar
Berço das águas vem saciar
A minha sede é tremenda para a vitória chegar
Sou Renascer de Jacarepaguá

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

COMISSÃO DE FRENTE: ÍNDIOS DO PASSADO, PENSAMENTO DO FUTURO
OPENING COMISSION: *NATIVES FROM THE PAST, THOUGHTS ABOUT THE FUTURE*
COREÓGRAFA | *CHOREOGRAPHER:* ALICE ARJA
Os índios tupis apontam para o cume da Mantiqueira, de onde rolam suas águas, e abrem o espetáculo alertando que o futuro e a verdadeira tecnologia dependem do respeito ao meio ambiente | *The Opening Commission depicts Tupi natives pointing to the Mantiqueira Range's top with water flowing down from it. This is their way of telling the public that the future depends on the respect of nature.(This mountain range crosses 3 states: São Paulo, Rio de Janeiro and Minas Gerais)*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1ST MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: JÉSSICA E FÁBIO JÚNIOR
AURORA - RENASCER DE UM NOVO DIA
DAWN OF A NEW DAY
Os matizes da aurora derramam-se sobre a Renascer, ajudados pelas águas das lágrimas incessantes de uma Princesa Tupi aprisionada.
Dawn's hues and tears from the imprisoned Tupi princess, flow over the Renascer School

1ª ALA: AURORA - RENASCER DE UM NOVO DIA
1ST WING: *DAWN OF A NEW DAY*
(VELHA-GUARDA | *OLD TIME STARS)*
A Velha-guarda representa a aurora, o renascer de um novo dia que nos convida a celebrar a vida.
The Old Guard represents the dawn, the rebirth of a new day that invites us to celebrate life.

2ª ALA: POVO TUPI
2ND WING: *THE TUPI NATION*
O povo Tupi espalhou sua cultura em todo o território brasileiro, através das missões dos jesuítas e dos exércitos indígenas dos bandeirantes.
The Tupi Nation's culture has been spread s throughout Brazil through the Jesuit missions and the armies of "Bandeirantes" (pioneers that included the natives).

CARRO ABRE-ALAS: LENDAS INDÍGENAS DA TRIBO TUPI | ***OPENING FLOAT:*** *NATIVE LEGENDS OF THE TUPI NATION*
A Alusão a lendas indígenas como a de Amantikir, a serra onde a índia, aprisionada, inundou a montanha com suas lágrimas, criando rios, cascatas, enchendo de vida a Mantiqueira, "a serra que chora". | *This Float alludes to native legend of Amantikir, "the Mountain that cries" in which a native woman, imprisoned in the mountain range, cried so much that her tears created rivers, waterfalls, filling the Mantiqueira Mountain Range with life.*

3ª ALA: SOL (GUARACI)
3RD WING: *SUN (GUARACI)*
Esta ala representa o Sol, também chamado de guaraci pelos Tupis, guerreiro valente, que fazia brilhar a luz ao meio-dia e do céu tudo via. | *This wing represents the Sun, called Guarci by the Tupis - a brave warrior who makes the sun shine at noon and sees all from above*

4ª ALA: LUA (JACI) (BAIANAS)
4TH WING: *MOON (JACI) (WHIRLING LADIES)*
As baianas representam Jaci, a deusa lua, protetora dos amantes e da reprodução, vaidosa e enamorada pelo guerreiro Sol. | *The Baianas, whirling ladies, represent Jaci, the goddess Moon - protector of the lovers and fertility. She's vain and in love with Sun, the warrior.*

5ª ALA: NOITE (YAMI)
5TH WING: *NIGHT (YAMI)*
A noite é importante para descansarmos a matéria e viajarmos os sonhos: que Yami, a noite, traga seus mistérios e proteja os amantes da folia, iluminando a Sapucaí! | *At night, it is important to rest the body and travel through dreams:Yami, bring your mysteries, protect revelry lovers and illuminate the Sapucai!*

6ª ALA: TUPÃ | ***6TH WING:*** *TUPÃ*
Tupã, também chamado de Tupana, é uma manifestação de um Deus na forma do som do trovão. | *This wing depicts Tupã - also called Tupana - a God in the form of thunder.*

7ª ALA: BROTAM AS LÁGRIMAS
7TH WING: *TEARS WELL UP*
Esta ala representa as lágrimas de uma índia, triste por amor. | *This wing represents a native woman's sad tears of love.*

2º CARRO: TREM DA HISTÓRIA - LOCOMOTIVA DO TEMPO | ***2ND FLOAT:*** *THE HISOTRY TRAIN - THE LOCOMOTIVE OF TIME*
Movido pela energia da Renascer e pelo controle pulsante da bateria, o trem reassume os quase 2000 km de ferrovia da Cia. Mogyana para cruzar o tempo e visitar a estação "História".
This wing represents a train that, thanks to the Renascer's and the percussion's pulsating energy, travels through Mogyana railway's 2000 km to stop at the "History Station".

RAINHA DE BATERIA | ***QUEEN OF THE PERCUSSION:*** PATRÍCIA NERY
MAQUINISTA DO TREM DA HISTÓRIA
Toda grande máquina tem o seu condutor. O trem da história é guiado por nossa Rainha, que coloca sob seu controle a energia pulsante dos ritmistas.
Every train has its conductor. The "history train" has Renascer's queen on the driver's seat. She easily captivates the pulsating energy of the percussionists.

8ª ALA: ATRAVESSANDO O TEMPO (BATERIA)
8TH WING:*TRAVELING THROUGH TIME (PERCUSSION BAND)*
MESTRE DE BATERIA | ***PERCUSSION BANDMASTER:*** MESTRE PAULÃO
A bateria incorpora a energia que move os vagões e que, pelos trilhos da história, conduz o público – viajante convidado pela Renascer. | *The percussionists' energy moves trains that travel on history trails, inviting the public to hop on.*

9ª ALA: LEMBRANÇA DE UM TEMPO
9TH WING: *MEMORIES OF TIMES GONE BY*
(PASSISTAS | *SAMBA DANCERS)*
Referência às festas das casas-grandes de engenho, onde diversos pratos dos povos que aqui estiveram em épocas passadas ficaram como legado de um valioso patrimônio cultural.
This wing depicts the parties held in the old mansions where typical dishes were served, later becoming a valuable cultural legacy.

10ª ALA: TERRA MOLHADA (CAFÉ)
10TH WING: *WET LAND (COFFEE)*
Esta ala representa o café, que por alguns períodos dominou nossa exportação. | *This wing depicts coffee, Brazil's main export during several periods.*

11ª ALA: CONQUISTA (BANDEIRANTES)
11TH WING: *CONQUEST (PIONEERS)*
Os Bandeirantes eram, na maioria, índios, caboclos e alguns brancos que, devido à sua pobreza, escravizavam os indígenas, pois não podiam adquirir escravos africanos. | *The Bandeirantes (Pioneers) were mostly natives, caboclos (half-bred native and white) and a few whites that enslaved natives.*

12ª ALA: RITUAIS INDÍGENAS
12TH WING: *NATIVE RITUALS*
Representação dos rituais indígenas que marcam a passagem de um grupo ou indivíduo de uma situação a outra, como gestação, nascimento, morte, religião, etc. | *This wing depicts native rituals that celebrate a passage of a group or person (pregnancy, birth, death, religion, etc…)*

3º CARRO: O BANHO DE FÉ
3RD FLOAT: *BATH OF FAITH*
As águas emanam sua força que faz girar o entorno e o interno do ser humano, poder refletido nas coisas boas mas também na Branquinha - "água que passarinho não bebe". | *This wing depicts the power of the waters on human beings. This power is reflected in good things as well as in the "branquinha" (white) – "water that birds don't drink".*

13ª ALA: JESUÍTAS | ***13TH WING:*** *JESUITS*
Os Jesuítas foram organizados como "soldados de Cristo", com a incumbência de atuar através da catequese, tentando incorporar novas almas à Igreja. | *The Jesuit priests were "Christ soldiers" with the mission of incorporating new souls to the church through catechism.*

14ª ALA: MAMACOCHA |***14TH WING:*** *MAMACOCHA*
As águas outorgam às mulheres os anseios de sua alma, a terra lhes dá força e a Mamacocha[1] lhe dá o movimento e a flexibilidade, sem perder sua essência. | *Water grants women their soul's yearnings; earth gives them strength and Mamacocha[1] gives them movement and flexibility, without loosing their essence.*
[1] Mamacocha: Deusa associada a todas as formas de água | *Goddess related to all kinds of water*

15ª ALA: ÁGUAS QUE CURAM
15TH WING: *HEALING WATERS*
Alusão aos poderes divinos atribuídos às águas, envolvendo a cura, transe, metamorfose e contato direto entre corpos e espíritos.| *This wing represent the divine powers attributed to water: cure, trance, metamorphosis and direct contact between body and spirit.*

16ª ALA: ÁGUAS QUE EMBRIAGAM
16TH WING: *INEBRIATING WATERS*
Representação da água conhecida em todo o mundo:a cachaça!!! | *This wing represents the worldwide known water: cachaça!!!*

17ª ALA: AVENTURAS NA FLORESTA
17TH WING: *ADVENTURES IN THE FOREST*
Referência aos esportes radicais que vêm ganhando adeptos de todo o mundo devido à tendência de aproximação do homem com a natureza.
This wing represents the popular radical sports practiced worldwide thanks to the new trend of connecting men to nature.

4º CARRO: ÁGUAS AGITADAS
4TH FLOAT: *TROUBLED WATERS*
As águas aventureiras da Mantiqueira inspiram desafios nos atletas de vinte e dois esportes radicais que se desenvolvem na área, em perfeita sintonia com a natureza! | *This wing depicts the troubled waters of the Mantiqueira Range with its 22 different radical sports that co-exist in perfect harmony with nature.*

18ª ALA: BIODIVERSIDADE
18TH WING: *BIODIVERSITY*
Representação da diversidade biológica, com a riqueza e a variedade do mundo natural. | *This wing represents the abundant biological diversity of nature.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA [2]
2ND MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: BIODIVERSIDADE | *BIODIVERSITY*
A beleza da vida reclama cuidados, sobretudo na preservação das águas. Saber preservar e aproveitar significa manter a riqueza das incontáveis espécies da Mantiqueira. | *Nature needs to be preserved, especially water. Knowing how to save and protect means to preserve the countless richness of the Mantiqueira Mointains.* [[2]] A agremiação não definiu a posição do 2º Casal no seu roteiro de desfile.]

19ª ALA: PRESERVAR É PRECISO
19TH WING: *WE MUST PRESERVE*
Representa a necessidade de preservação do meio ambiente e a correta utilização dos recursos hídricos.
This wing represents the need for environmental preservation and proper utilization of water resources. The pollution generated by man destroys ecosystems. Preserve it takes!

20ª ALA: ÁGUA VIDA
20TH WING: *WATER, LIFE*
A água como fonte da vida, organismo composto por todos os seres vivos que habitam os mares e rios. | *This wing depicts water as the source of life, an organism that comprises all living creatures that live in the rivers and oceans.*

21ª ALA: RIQUEZAS DO MAR
21ST WING: *THE SEA' WEALTH*
Esta ala representa o mar como fonte virtualmente inesgotável de recursos de onde o homem tira seu sustento. | *This wing depicts the sea as having limitless resources from which man can live of.*

22ª ALA: BALÉ DAS ÁGUAS
22ND WING: *WATER DANCE*
Esta ala representa a água em movimento, como força motriz da vida e do progresso. | *This wing represents water in movement as a driving force for life and progress.*

5º CARRO: CIDADES DAS ÁGUAS - ÁGUAS DO MUNDO | ***5TH FLOAT:*** *CITIES OF THE WATERS - WATERS OF THE WORLD*
A quinta alegoria da Renascer, celebra uma grande reverência as águas das cidades da Mantiqueira, em um balé executado pelas próprias águas. | *The fifth float of Renascer celebrates a great reverence for the waters of the cities of Mantiqueira in a ballet performed by the very waters.*

23ª ALA: ÁGUAS QUE ROMPEM BARREIRAS
23RD WING: *BARRIER BREAKING WATERS*
A ala representa a viagem que as águas fizeram de uma estância hidromineral do Circuito das águas paulistas até a lua, numa encomenda da NASA para missão do Apollo 11. | *NASA ordered a certain amount of water from one of the cities of the "Circuit of Waters"in the State of São Paulo. It was sent to the Moon on the Apollo 11 mission.*

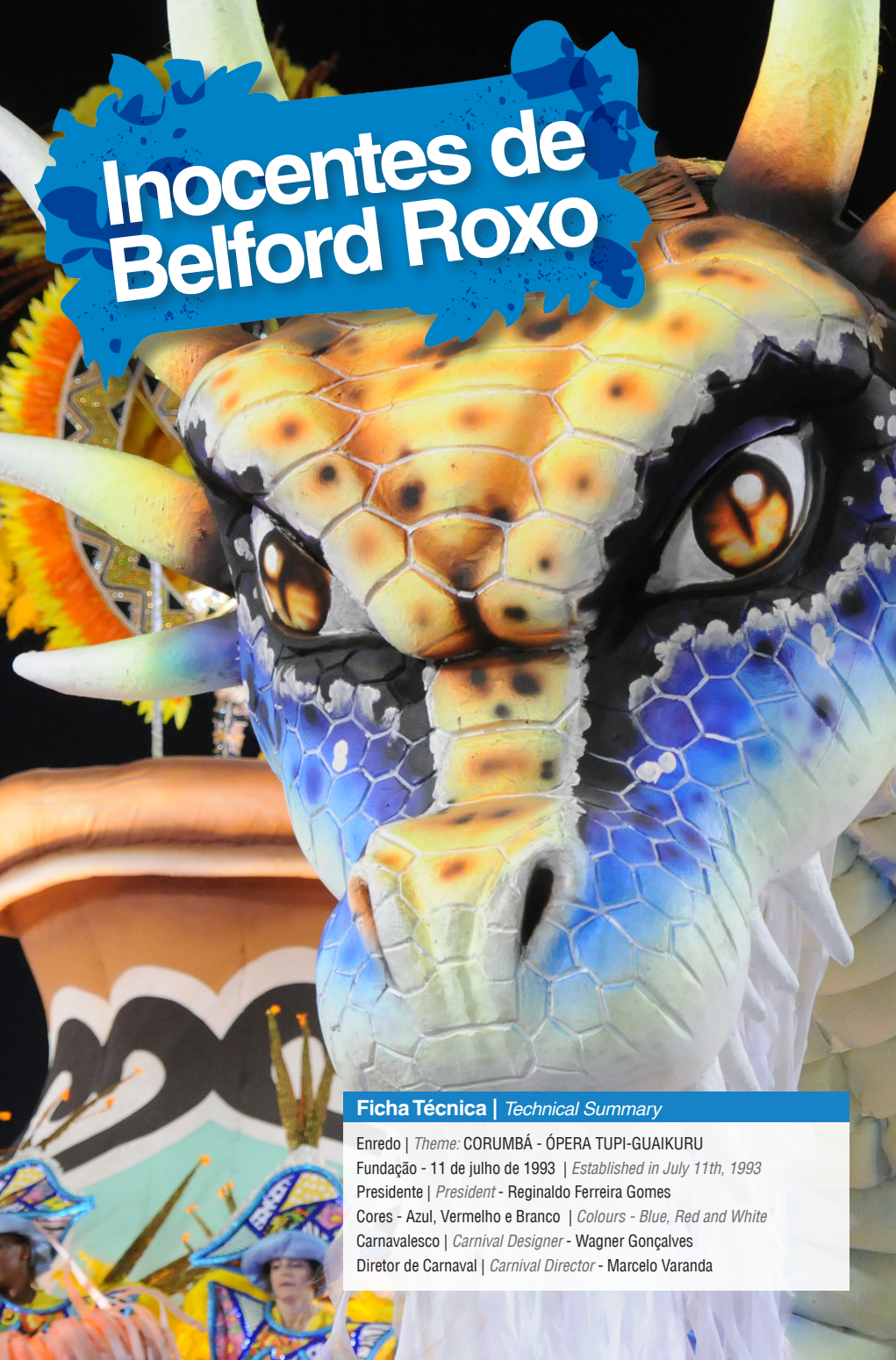
sambistas da depressão

VOCÊ JÁ CONHECE A GENTE DE OUTROS CARNAVAIS...

AGORA CHEGOU A VEZ DO YOUTUBE!

Se inscreva no nosso canal!

@sambistasdadepressao



Inocentes de Belford Roxo

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme:* CORUMBÁ - ÓPERA TUPI-GUAIKURU
Fundação - 11 de julho de 1993 | *Established in July 11th, 1993*
Presidente | *President* - Reginaldo Ferreira Gomes
Cores - Azul, Vermelho e Branco | *Colours - Blue, Red and White*
Carnavalesco | *Carnival Designer* - Wagner Gonçalves
Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Marcelo Varanda

GRES Inocentes de Belford Roxo

Campeã da Série Ouro - Carnaval 2012

Gold Series Champion - Carnival 2012

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

Numa releitura da aldeia chamada Brasil, as vozes dos indígenas juntam-se à fauna e a flora para evocar lendas e personagens folclóricos brasileiros.
A Inocentes de Belford Roxo desfilou com o enredo em homenagem à cidade de Corumbá do Mato Grosso do Sul.

In a reinterpretation of the village called Brazil, the voices of the indigenous people join the fauna and flora to evoke legends and Brazilian folk characters. Inocentes de Belford Roxo paraded with the theme in honor of the city of Corumbá in Mato Grosso do Sul.

coluna ESTIVE LÁ

"Esse título é um marco na minha carreira. O desfile da Inocentes surpreendeu a todos e entrou para história da escola. Os meus ritmistas não acreditavam na grandiosidade das alegorias, foi único e incrível. Valeu Inocentes".

"This title is a milestone in my career. The Inocentes parade surprised everyone and became part of the school's history. My drummers did not believe in the grandeur of the allegories, it was unique and incredible. Thanks Innocents".

Washington Paz
Mestre de Bateria | *Drum Master*

Cante com a Inocentes
Sing along with the Innocents

ENREDO: CORUMBÁ - ÓPERA TUPI-GUAIKURU
THEME: *CORUMBA - TUPI-GUAIKURU OPERA*

Compositores | ***Songwriters:*** Claudio Russo, Diego Tavares, André Félix, Ellen Cristina, Fábio Costa, Rodrigo Leal e Zé Glória

Intérprete | ***Singer:*** Thiago Brito

Sou guerreiro, brasileiro

A terra é o meu sagrado chão
Conto a minha história,
A trajetória, lenda em forma de canção
"Raíra" da fonte da vida
Cidade ungida na transformação
Nas cinzas da ambição caramujeiro a lutar
A guerra sangrou o meu coração
Para a paz acalentar

Chora viola e me faz lembrar
Os brasis do meu Brasil
É a força de um povo que vai se mostrar
Nesse acorde tão sutil

Vem, vem lavar a imagem na festa de São João
O sagrado e o profano, juntos nessa tradição
Venho da fronteira, mulato, mestiço
Desse chão que me abraçou
Sinto uma brisa no ar,
O berrante a tocar e o sol a se por
E na cidade do amor
O teu branco me torna um real sonhador
Um hino ao meu pantanal
Destino que vai desaguar
Vale a pena preservar

Meu coração vai bater mais forte por que
A Inocentes chegou pra brilhar
Por esse amor que me faz viver
Um índio tupi… Eu sou Corumbá!

Inocentes de Belford Roxo

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

COMISSÃO DE FRENTE: TATU CANASTRA: A BUSCA DO PROGRESSO | ***HONORARY COMMITTEE:*** *GIANT ARMADILLO: IN SEARCH OF PROGRESS*
COREÓGRAFO | *CHOREOGRAPHER:* PATRICK CARVALHO
A fantasia de Macunaíma em forma de tatu canastra refere-se à busca das sandálias de Frei Mariano. Diz a lenda que ele as enterrou em local desconhecido e que somente depois de encontrá-las a cidade iria se desenvolver. | *This is a tribute to Frair Mariano and the search for his lost sandals. According to the legend, he burried them in an undisclosed place and the city will develop only after they are found.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA: ***1ST MASTERS OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:*** DOUGLAS VALLE E CINTIA
FANTASIA: URUCUM JENIPAPO E CALCÁRIO
COSTUME: *URUCUM GENIPAP AND LIMESTONE*
A pintura corporal dos índios pode enfeitar e indicar o estado de guerra na aldeia. | *The native Indians body paint can be use as adorn as well as to indicate war in the village.*

1º CARRO ABRE-ALAS: SINFONIA DA NATUREZA
OPENING FLOAT: *NATURE'S SYMPHONY*
A grande extensão territorial e a diversidade climática ajudam a compor toda a riqueza natural pantaneira. *The vast territory and the climat diversity are perfect components for the natural richness of the Pantanal (wetland in the state of Mato Grosso)*

1ª ALA: MAR DE XARAÉS | ***1ST WING:*** *XARAES SEA* (BAIANAS | *WHIRLING LADIES)*
O Pantanal já foi entendido, visto e pensado como mar. A expressão mar de Xaraés - como sua denominação - é a inspiração do figurino da ala das baianas. | *The Pantanal used to be called a sea, thus the name Xaraes Sea, is the inspiration for the costumes of the Whirling Ladies.*

2ª ALA: AS VOZES DO POVO
2ND WING: *PEOPLE'S VOICE*
Representação da união dos índios que sedimentaram o chão da região de Corumbá e os Jacutingas, que dão origem ao cidadão de Belford Roxo. | *This wing honors the natives of Brazil, pilars of our society, both from the regions of Corumbá e Jacutingas in the State of Mato Grosso, and those of Belford Roxo, in the State of Rio de Janeiro.*

3ª ALA: A FAUNA | ***3RD WING:*** *FAUNA*
A variedade do ecossistema brasileiro é responsável pela elevada diversidade de plantas que resulta numa grande gama de animais. | *The diversity of the Brazilian ecosystem enables an extraordinary variety of animals and plants to develop.*

4ª ALA: A FLORA | ***4TH WING:*** *FLORA*
A grande variedade vegetal e as espécies vegetais nativas e exóticas compõem as cores da fantasia. *This wing's costume's colors represent a variety of native and exotic plants.*

5ª ALA: A METAMORFOSE
5TH WING: *METAMORPHOSIS*
A região de Corumbá – entre dualidades na estrutura social – invasões destruições, ocupações ciclos foi se transformando e para simbolizar estas transformações, um camaleão. | *The chameleon costume represents the transformations in that region. Transformation due to invasions with its destructions and the occupation cycles*

2º CARRO: TRANSFORMAÇÕES - ECLETISMO
2ND FLOAT: *FOREIGN POPULATION*
A região de Corumbá possuía população estrangeira maior que a brasileira. O que se vê hoje é um conjunto arquitetônico construído no auge do ecletismo, com mais de 200 edifícios preservados. *Corumbá had the highest foreign population in Brazil. The result is an eclectic architectural ensemble of over 200 building in pristine conditions.*

6ª ALA: O FOGO | ***6TH WING:*** *FIRE*
Corumbá foi fundada em 1778. Porém, por volta de 1800, o arraial foi totalmente destruído por um incêndio. | *Corumbá was founded in 1778 and was completely burned down around 1800.*

7ª ALA: A EPIDEMIA | ***7TH* WING:** *EPIDEMIC*
Com a instalação de uma alfândega no porto, o povoado passou à vila e problemas de infra-estrutura causavam epidemias. | *After the creation of customs in the city's port, which centralized all arrivals, the population increased, and due the lack of infrastructure, the people suffered several epidemics.*

RAINHA DE BATERIA | ***QUEEN OF PERCUSSION:*** LUCIANA PICORELLI
O uniforme oficial do forte Coimbra ganha adereços do gavião caramujeiro para simbolizar a cobiça e a ambição de Portugueses e Espanhóis em relação à região. | *The sail kite is added as a decoration to Coimbra's fort uniform as a symbol of the ambition and greed of the Portuguese and the Spanish for this region.*

8ª ALA: GAVIÃO CARAMUJEIRO (BATERIA)
8TH WING: *SAIL KITE (PERCUSSION BAND)*

MESTRE | ***PERCUSSION BANDMASTER:*** WASHINGTON
O uniforme oficial do forte Coimbra ganha adereços do gavião caramujeiro para simbolizar a cobiça e a ambição de Portugueses e Espanhóis em relação à região. | *The sail kite is added as a decoration to Coimbra's fort uniform as a symbol of the ambition and greed of the Portuguese and the Spanish for this region.*

9ª ALA: GAVIÕES CARAMUJEIRO II (PASSISTAS)
9TH WING: *SAIL KITE II (SAMBA DANCERS)*
O uniforme oficial do forte Coimbra ganha adereços do gavião caramujeiro para simbolizar a cobiça e a ambição em relação à região. | *The sail kite is added as a decoration to Coimbra's fort uniform as a symbol of the ambition and greed for this region.*

10ª ALA: EXÉRCITO MACACUNO
10TH WING: *MACACUNO ARMY*
Os negros tiveram participação na guerra do Paraguai, no exército chamado de macacuno.
Blacks participated at the war against Paraguay and their army section was know as the Macacuno Army.
(allusion to Macaco which means monkey in Portuguese)

11ª ALA: TRÍPLICE ALIANÇA
11TH WING: *TRIPLE ALLIANCE*
O tratado de união do Brasil Uruguai e Argentina contra o Paraguai é representado na fantasia.
The Brazil, Argentina and Uruguay treaty against Paraguay is represented in this costume.

3º CARRO: NAS CINZAS DA AMBIÇÃO
3RD FLOAT: *THE ASHES OF AMBITION*
Uma enorme fragata estilizada representa uma das mais sangrentas batalhas,quando o Brasil, aliado à Argentina e ao Uruguai, derrotou o Paraguai.
This huge stylized frigate represents one of the bloodiest battles in the war in which Brazil, together with Argentina and Uruguay, defeated Paraguay.

12ª ALA: OS CURURUEIROS
12TH WING: *THE CURUREIROS*
Os dançarinos de Cururu ao som da viola de cocho pontuam a pluralidade e a diversidade cultural do nosso país. | *The Cururu* dancers, dancing to the music played by the cocho** minstrels, represent the cultural diversity of this country.*
**Typical folk dance of the Mato Grosso region.*
***Typical guitar of this region.*

13ª ALA: CERÂMICA | *13TH WING:* *CERAMIC*
Os Kadiwéus têm um artesanato marcante e bonito, com cerâmicas. | *The Kadiweus natives create unique ceramic art.*

14ª ALA: TRUCO ESPANHOL: O BRASILEIRO DA FRONTEIRA | ***14TH WING:*** *TRUCO ESPANHOL: THE BRAZILIAN AT THE BORDER*
O truco espanhol ficou como influência dos países da Prata nos costumes brasileiros.
The "truco espanhol", a card game introduced by the spanish speaking neighboring countries, remains an influence in Brazil.

Inocentes de Belford Roxo

15ª ALA: BANHO DE SÃO JOÃO
15TH WING: *SAINT JOHN'S BATH*
A descida para o banho do santo nas águas do Rio Paraguai acontece nas noites de 23 de junho e relembra o batismo de Cristo por São João Batista.
The ceremony of the descent to the River Paraguai to bathe Saint John's statue takes place on the evening of June 23rd. This ceremony evokes Christ's baptism by Saint John.

4º CARRO: OS BRASIS DO BRASIL - DIVERSIDADE CULTURAL | ***4TH FLOAT****: BRAZIL'S BRAZIL - CULTURAL DIVERSITY*
A força da arte popular no País é motivo de orgulho para nossa nação. | *The power of popular craftsmanship is the proud of the nation. Brazil is proud of its popular craftsmanship.*

16ª ALA: A SUSTENTABILIDADE
16TH WING: *RENEWABILITY*
Corumbá sai de um processo de hibernação e se prepara para um futuro promissor.
The City of Corumba prepares for a promissing future after a long period of difficult times.

17ª ALA: GASODUTO | ***17TH WING:*** *GAS PIPELINE*
A construção do gasoduto possui um impacto positivo, que propiciará melhor entendimento da história do Pantanal e dos planaltos brasileiros.
Thanks to the construction of the gaspipeline, much of the history of the region will be discovered, and divulged afterwards.

18ª ALA: MINERAÇÃO | ***18TH WING:*** *MINING*
Algumas atividades ambientalistas aumentam a atividade econômica de extração mineral com destaque para Urucum mineração.
Some environmentalist activities increased the financial mineral extraction, specially Urucum

19ª ALA: ASCENSÃO PECUARISTA
19TH WING: *KETTLE BREEDING RISES*
A pecuária bovina é parte da história da colonização do pantanal mas o destaque atual é para o rebanho de eqüinos, o maior do país. | *Bovine cattle breeding is part of the Pantanal colonization, however, nowadays there's more focus on horse breeding which is the biggest in the country.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2ND MASTERS OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:
FANTASIA: O BAILAR DA ARARA AZUL
COSTUME: *THE BLUE MACAW'S DANCE*
Representa a preservação ambiental nas cores da Arara Azul. | *The couple's costumes, in the color of the bluemacaw, represent environmental preservation.*

20ª ALA: PRESERVAÇÃO AMBIENTAL
20TH WING: *ENVIRONMENTAL PRESERVATION* (ARARA AZUL | *BLUEMACAW)*
Na década de 80, a arara azul quase desapareceu do Pantanal, mas o Projeto Arara Azul conseguiu reverter a situação: hoje há mais de cinco mil aves dessa espécie. | *In the 80's the blue macaw almost disappeared from the Pantanal but thanks to the "Projeto Arara Azul" (the Blue Macaw Project) today there are more than five thousand birds.*

5º CARRO: VALE A PENA PRESERVAR
5TH FLOAT: *PRESERVATION IS A WORTHY CAUSE*
Inspirado no homem pantaneiro que mantém amor, respeito e apego à sua terra, a Inocentes de Belford Roxo traz sua mensagem para esse Carnaval: vale a pena preservar o nosso Brasil!
Inspired by the people from the Pantanal, who love and respect their land, Inocentes of Belford Roxo brings its message for this Carnival: it's worth preserving our country!

ÓPERA TUPI (COMPOSITORES E VELHA-GUARDA) ***TUPI OPERA*** *(SONGWRITERS AND SENIOR HONORARY MEMBERS)*
As fantasias da Velha-Guarda e dos Compositores fazem uma homenagem aos nossos Índios...
The Senior Honorary Members and Composers' costumes honor our natives.

GRES

O jogo do carnaval

O GRES: desfile é um jogo de cartas cujo objetivo é vencer os adversários criando o melhor desfile de escola de samba.

Adquira já o seu, monte a sua estratégia e prepare aquele desfile Especial!!!

GRES: Carnival Parade is a card game where your objective is to create the best samba school parade.

Get yours, prepare your strategy and make a carnival parade to remember!

Jogos
Board games

Produtos associados
Merchandising

Livros
Books

www.gres.com.br

/gresojogo

@gresojogo

Império da Tijuca

Ficha Técnica | *Technical Summary*

ENREDO: NEGRA, PÉROLA MULHER! | ***THEME:*** *BLACK WOMAN, THE BLACK PEARL!*
Fundação - 8 de dezembro de 1940 | *Established in December 8th, 1940*
Presidente | *President* - Antônio Marcos Teles ("Tê")
Cores - Verde e Branco | *Colours - Green and White*
Carnavalesco | *Carnival Designer* - Júnior Pernambucano
Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Thiago Monteiro

GRES Império da Tijuca

Campeã da Série Ouro - Carnaval 2013
Gold Series Champion - Carnival 2013

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

A Império da Tijuca despontou na Sapucaí com o enredo em homenagem às mulheres negras. Apresentando Ìyámì, a grande mãe ancestral, Eleèye, as negras guerreiras em solo Africano, a bravura e a ousadia das negras do Brasil: mulheres inspiradoras, pérolas negras e grandes artistas brasileiras.

Império da Tijuca emerged on Sapucaí with the plot in honor of black women. Introducing Ìyámì, the great ancestral mother, Eleèye, the black warriors on African soil, the bravery and boldness of black women in Brazil: inspiring women, black pearls and great Brazilian artists.

coluna ESTIVE LÁ

"O enredo teve uma sintonia muito grande com a escola. Essa sinergia, por se tratar da força e da essência das mulheres negras, fluiu naturalmente para o desenvolvimento do tema. Inclusive, eu morava no barracão e acompanhei cada passo rumo ao carnaval campeoníssimo da Império da Tijuca".

"The plot was very much in tune with the school. This synergy, because it is about the strength and essence of black women, flowed naturally to the development of the theme. In fact, I lived in the School's workspace and followed every step towards the carnival that gave the championship to Império da Tijuca".

Juninho Pernambucano
Carnavalesco | *Carnival Designer*

Cante com o Império da Tijuca
Sing along with Império da Tijuca

ENREDO: NEGRA, PÉROLA MULHER!
THEME: *BLACK WOMAN, THE BLACK PEARL!*

Compositores | ***Songwriters:*** Samir Trindade, Serginho Aguiar, Araujo, Walace Menor e Alexandre M.

Intérprete | ***Singer:*** Roosevelt (Pixulé)

ORUNMILÁ ME DEU A LUZ QUE VEIO DESPERTAR
A CRIAÇÃO E O DOM DIVINO PARA TRANSFORMAR
EU SOU RAIZ ANCESTRAL, HERDEIRA
YAMHI, ELEYÉ, GUERREIRA
MATIZEI AS CORES DE MÃE ÁFRICA
BERÇO, HISTÓRIA VIVA EM LUTAS NESSE CHÃO
GELEDÉ, FIZ DA MAGIA MINHA PERFEIÇÃO
AMOR, PAIXÃO, SUBLIME BELEZA
DANÇAR FELIZ SAUDAR A NATUREZA
ENCANTO, PODER E SEDUÇÃO

TOCA O TAMBOR
EU QUERO VER REQUEBRAR
ESSE SWING DA COR... É GINGA
MESMO NA DOR NÃO ME DEIXEI ABALAR
MEU SANGUE É RAÇA E AXÉ... MENINA

É ODARA
LOUVAR AOS DEUSES EM UMA SÓ VOZ
OXALÁ DERRAME BENÇÃOS SOBRE NÓS
NOBREZA SINGELA, A ROSA MAIS BELA
ARTE EM MEU JARDIM
NEGRA MULHER...
IMENSO ORGULHO DO BRASIL TU ÉS
O MORRO DA FORMIGA AOS SEUS PÉS
A DOCE FONTE DE INSPIRAÇÃO
A LÁGRIMA QUE HOJE DESCE DO OLHAR É EMOÇÃO
MEU IMPÉRIO DA TIJUCA VEM EXALTAR A SUA LUTA

Ô Ô Ô Ô... NESSA FESTA VAI TER ZOEIRA
QUILOMBOLA É BRASILEIRA
FAZ KIZOMBA A NOITE INTEIRA!

Império da Tijuca

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

1º SETOR: GÈLÉDÈ - AS GRANDES FEITICEIRAS
1ST SECTOR: GÈLEDÈ -THE GREAT SORCERESSES

COMISSÃO DE FRENTE: ÈFÉ- GÈLÉDÉ - O RITO EM LOUVOR A ELÉEYE | ***HONORARY COMMITTEE:*** *ÈFÉ-GÈLEDÉ - THE RITUAL PRAISING ELÉEYE :* COREÓGRAFO | *CHOREOGRAPHER:* JUNIOR SCAPIN
O Efé-Gèlédè é um ritual em louvor a Eléeye, mãe e senhora dos pássaros, praticado pelos yorubás no período inicial do plantio, para assegurar uma colheita próspera e farta e propiciar o equilíbrio entre os seres humanos, a natureza e as Ìyámí, o poder feminino da criação. | *The Èfé-Gèledé is a praise ritual to Eléeye, the mother and Godess of birds, practiced by Yoruba people by the beginning of plantation period, in order to guarantee a prosper and plentiful harvest and provide the balance between humans, nature and the Ìyámí, the female power of creation.*

1º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA-BANDEIRA
1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: PEIXINHO E/*AND* JAÇANÃ RIBEIRO
FANTASIA: A CRIAÇÃO DA VIDA
COSTUME: *THE CREATION OF LIFE*
Representa o dom da criação e transformação da vida. | *Represents the gift of creation and transformation of life.*

1ª ALA: SOCIEDADE GÈLÉDÈ
1ST WING: *GÈLÉDÈ SOCIETY*
Representa as sociedades yorubás, exclusivamente femininas, para louvar as Ìyámì, a mulher como fonte da vida. | *Represents the Yoruba societies, exclusively formed by women, to praise the Ìyámì, the woman as source of life.*

2ª ALA: AS GRANDES MÃES ANCESTRAIS
2ND WING: *THE GREAT ANCESTRAL MOTHERS* (BAIANAS | *WHIRLING LADIES)*
Representam as Ìyámì, as grandes mães ancestrais, provedoras de toda vida existente sobre a terra e responsáveis por suas transformações. | *The Whirling Ladies represent the Ìyámì, the great ancestral mothers, the ones who provide all the existent life on earth and the responsible for the transformations.*

DESTAQUE DE CHÃO | ***FLOOR HIGHLIGHT:*** TATIANA GISELLY
FANTASIA: A ESSÊNCIA FEMININA
COSTUME: *THE FEMALE ESSENCE*

1º CARRO ABRE-ALAS: O ESPLENDOR DA CRIAÇÃO DA VIDA | ***OPENING FLOAT***: *THE SPLENDOUR OF LIFE CREATION*
Orunmilá tirou o universo da escuridão, lhe deu forma e legou às Ìyámì a responsabilidade da geração da vida e sua eterna transformação. Na parte frontal, os encantos naturais da África, a flora e a fauna das savanas. Na parte de trás, um grande Baobá, símbolo da vida na tradição Yorubá, e representação da criação da vida humana. | *Orunmilá saved the Universe from darkness, gave it shape and granted the Ìyámì the responsibility of generating life and its eternal transformation. In the front, the natural wonders of Africa, the flora and fauna of savannas. In the rear, a great Baobá, symbol of life in the Yoruba tradition and representation of the creation human life.*

2º SETOR: NEGRAS GUERREIRAS EM SOLO AFRICANO | *2ND SECTOR: BLACK WOMEN WARRIORS IN AFRICA*

3ªALA: ASTÚCIA E BELEZA
3RD WING: *CLEVERNESS AND BEAUTY*
Representa Tiye, que, por sua sabedoria e beleza, reinou ao lado do Faraó Amenhotep III, como sua esposa, mesmo sem ter sangue real. | *Represents Tiye, who reigned with the pharaoh Amenhotep III, due to her wisdom and beauty, as his wife, even though she was not part of the royalty.*

4ª ALA: AROMAS E SABORES DAS ESPECIARIAS
4TH WING: *SCENTS AND FLAVORS OF SPICES*
Representa Makeda, conhecida como a rainha de Sabá, que cruzou a África até o reino de Israel, levando consigo presentes para o sábio rei Salomão. *Represents Makeda, known as the Queen of Sabá. She traveled from Africa to the kingdom of Israel, carrying gifts to the wise King Salomon.*

5ª ALA: LUTANDO POR SUA FÉ
5TH WING: *FIGHTING FOR FAITH*
A rainha guerreira Dahia-Al Kahina, líder do povo Jarawa, professantes do judaísmo, que lutou contra o domínio dos muçulmanos na África e formou um grande exército. | *The warrior queen Dahia-Al Kahina, leader of the Jarawa people, preachers of Judaism, who fought against the Muslim mastery in Africa and formed a great army.*

6ª ALA: GOVERNANDO FEITO HOMEM
6TH WING: *STEERING LIKE A MAN*
A rainha Nzinga que passou a vestir-se com roupas masculinas, liderando batalhas e vestiu os homens de seu harém com trajes femininos. | *Represents the queen Nzinga, who started to dress herself with male clothes, leading battles and dressed the men of her harem with female outfits.*

7ª ALA: SÍMBOLO DE RESISTÊNCIA
7TH WING: *SYMBOL OF RESISTANCE*
Nehanda, uma das líderes espirituais do Zimbábue, que lutou contra a invasão dos britânicos. | *Nehanda, one of the spiritual leaders of Zimbabwe, who fought against the British invasion.*

CONJUNTO DE TRIPÉS: LEVANTE DE ARMAS EM DEFESA DE SUA GENTE | ***SET OF TRIPODS:*** *ARMED REVOLUTION IN DEFENSE OF THE PEOPLE*
Representação de Yaa Asantewaa e suas guerreiras Ashantis que resgataram o herdeiro real e o cetro real, sequestrados pelos britânicos. | *Represents Yaa Asantewaa and her Ashanti warriors, who saved the royal heir and scepter, kidnapped by the British.*

3º SETOR: BRAVURA E OUSADIA
3RD SECTOR: BRAVERY AND BOLDNESS

8ª ALA: MERCADORIA VIVA
8TH WING: *LIVE MERCHANDISE*
O trabalho escravo das mulheres no Brasil, na lavoura e na casa grande. | *The slave work force of women in Brazil, at the plantations and farms.*

9ª ALA: DE ESCRAVA A SANTA
9TH WING: *FROM SLAVE TO SAINT*
A escrava Anastácia, que causou inveja por sua beleza, foi supliciada e, por sua extrema bondade em vida, originou a crença em sua santidade. | *The slave Anastacia, who caused envy due to her beauty, was tortured and, for the extreme kindness practiced during her life, originated the belief in her sanctity.*

DESTAQUE DE CHÃO | ***FLOOR HIGHLIGHT***:
JANAINA AZEVEDO
FANTASIA | ***COSTUME:*** PALMARES
A soberana Palmares, maior comunidade de escravos fugidos no Brasil. | *The sovereign Palmares, the largest community of runaway slaves in Brazil.*

10ª ALA: RESISTÊNCIA PALMARINA
10TH WING: *PALMARES RESISTANCE*
(PASSISTAS | *SAMBA DANCERS)*
Dandara, mulher de Zumbi, líder do quilombo dos Palmares e que liderou as mulheres nos combates. *Dandara, the wife of Zumbi, the Quilombo dos Palmares leader, who guided the women during combats.*

RAINHA DE BATERIA | ***QUEEN OF PERCUSSION***:
LAYNARA TELLES
FANTASIA: RAINHA DO TIJUCO
COSTUME: *QUEEN OF TIJUCO*
Chica da Silva, escrava por quem se apaixonou o representante dos reis de Portugal na região das minas, conhecida como a rainha do Tijuco (atual cidade de Diamantina). | *Chica da Silva, the slave with whom the royal agent of Portugal fell in love with in the region of mine. She was known as the queen of Tijuco – currently known as Diamantina.*

MADRINHA DA BATERIA | ***GODMOTHER OF PERCUSSION:*** VANESSA BILATE
FANTASIA: A DAMA DA CORTE
COSTUME: *THE QUEEN CONSORTE*

11ª ALA: A CORTE DA NEGRA CHICA
11TH WING: *THE COURT OF BLACK CHICA*
(BATERIA | *PERCUSSION)*
MESTRE | ***BANDMASTER:*** CAPOEIRA
Os escravos de Chica da Silva, vestidos como nobres da corte portuguesa. | *The slaves of Chica da Silva, dressed as nobles from the Portuguese court.*

12ª ALA: O EXERCITO MALÊ
12TH WING: *THE MALÊ ARMY*
Luiza Mahin, escrava que não renegou sua fé e, em Salvador (estado da Bahia), criou um reduto de negros mulçumanos, os malês, e participou da revolta por sua libertação. | *Luiza Mahin, the slave who didn't denied her Faith and created a redoubt of black Muslims in Salvador, the Malês, and was part of the riot in order to free them.*

13ª ALA: UMA FLOR ESCREVENDO HISTÓRIAS
13TH WING: *A FLOWER WRITING STORIES*
Rosa Maria Egipcíaca, conhecida como a "flor do Rio de Janeiro". Misturava a liturgia católica com ritos africanos e publicou um livro com relatos de suas visões e profecias. | *Rosa Maria Egipcíaca, known as the "flower of Rio de Janeiro". She mixed catholic liturgies with African rituals and published a book about her visions and prophecies.*

DESTAQUE DE CHÃO | *FLOOR HIGHLIGHT:*
CARLA CONTE
FANTASIA: A CHAMA DA FÉ
COSTUME: *THE FLAME OF FAITH*

2º CARRO: A PERPETUAÇÃO DAS TRADIÇÕES RELIGIOSAS | ***2ND FLOAT:*** *THE PERPETUATION OF RELIGIOUS TRADITIONS*
Da África, as negras também trouxeram a devoção aos seus deuses e a crença nas forças da natureza. A devoção aos deuses do panteão africano, aqui no Brasil, se tornou o que conhecemos por candomblé. Representação de um terreiro, ou casas de santo, de axé, local onde realizam seus cultos, geralmente comandados por mulheres. | *From Africa, the black women also brought the devotion to their Gods and the belief in the powers of nature. The devotion to the Gods of African pantheon became what we call Candomblé in Brazil. The representation of a yard or "casas de santo", axé, the place where the cults take place, usually headed by women.*

4º SETOR: NEGRA MUSA, MULHER INSPIRAÇÃO
4TH SECTOR: BLACK MUSE, INSPIRATION WOMAN

14ª ALA: NEGRAS PELAS RUAS
14TH WING: *BLACK WOMEN ON THE STREETS*
As negras escravas que circulavam pelas ruas das cidades, desenvolvendo inúmeros serviços, carregando objetos e panos coloridos, tema de poemas e pinturas. *The black women who walked around the city streets, doing different kinds of work, carrying objects and colorful fabrics, central theme of poems and paintings.*

2º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA-BANDEIRA
2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: MÁRCIO LEVI E/*AND* BÁRBARA FALCÃO
FANTASIA: RETRATANDO HÁBITOS E COSTUMES
COSTUME: *PORTRAYING HABITS AND CUSTOMS*
Homenagem a todos os pintores que retrataram o cotidiano das negras escravas em suas obras, artistas como Rugendas e Debret. | *The wing honors all the painters who portrayed the daily life of the slave women such as Rugendas and Debret*

15ª ALA: ENTRE CLICKS E FLASHS
15TH WING: *BETWEEN CLICKS AND FLASHES*
A mulher negra como inspiração para trabalhos fotográficos. | *The black woman as inspiration to Photography.*

16ª ALA: ESTRELAS NO CINEMA E TELEVISÃO
16TH WING: *MOVIE AND TELEVISION STARS*
A mulher negra como inspiração para a criação de personagens no cinema e na televisão. | *The black woman as inspiration creation of characters in movies and television.*

17ª ALA: MUSA DOS POETAS DA CANÇÃO
17TH WING: *MUSE OF THE SONG POETS*
(COMPOSITORES | *SONGWRITERS)*
A mulher negra como musa dos compositores. *The black woman as muse to songwriters.*

DESTAQUE DE CHÃO | ***FLOOR HIGHLIGHT:***
CINTIA BARBOSA
FANTASIA: A EXPLOSÃO DE CORES
COSTUME: *THE EXPLOSION OF COLORS*

3º CARRO: MUSA INSPIRADORA DE TODAS AS ARTES | ***3RD FLOAT:*** *INSPIRING MUSE OF ALL THE ARTS*
O fascínio que transforma a mulher negra em musa de tantos artistas. Homenagem a pintores, escritores, fotógrafos e músicos, que em seus trabalhos tiveram a mulher negra como personagem principal. Utilizando fotos de Pierre Verger e de membros da comunidade do morro da Formiga. |*The fascination that turns the black woman into a muse to so many artists. Honors painters, photographers and musicians, who had the black woman as main character in their work. Showing pictures of Pierre Verger and members from the Formiga community.*

5º SETOR: PÉROLA MULHER
5TH SECTOR: WOMAN PEARL

18ª ALA: PÉROLAS DA LITERATURA
18TH WING: *THE PEARLS OF LITERATURE*
Homenagem às mulheres que perpetuam temas da cultura africana e das mulheres negras, em textos. *The wing honors the women who perpetuate the African culture and black women, in texts.*

19ª ALA: PÉROLAS DO ESPORTE
19TH WING: *THE PEARLS OF SPORTS*
(CRIANÇAS | *CHILDREN)*
Homenagem a todas as glórias conquistadas pelas negras no esporte. | *This wing honors all the glorious achievements by the black women in sports.*

20ª ALA: PÉROLAS DA DRAMATURGIA
20TH WING: *THE PEARLS OF DRAMATURGY*
Exaltação às atrizes negras que venceram preconceitos e até mesmo a censura, para conquistar seu espaço nos palcos e na TV. | *Exalts the black actresses who overcame prejudice and even the censorship in order to guarantee their rights to be on stage and on the TV.*

21ª ALA: PÉROLAS DA DANÇA
21ST WING: *THE PEARLS OF DANCE*
As glórias das negras dançarinas através da ousadia de Mercedes Baptista - primeira bailarina negra do Theatro Municipal do Rio de Janeiro - ao dançar o ballet clássico mesclado a passos de danças africanas. | *The achievements of black dancers with the boldness of Mercedes Baptista – the first black ballet dancer of Theatro Municipal, in Rio de Janeiro – when she performed the classic ballet mixed with African dance moves.*

22ª ALA: PÉROLAS DA MÚSICA
22ND WING: *THE PEARLS OF MUSIC*
Homenagem às mulheres negras na música, compositoras e intérpretes. | *This wing honors the black women in music, songwriters and singers.*

23ª ALA: PÉROLA MULHER
23RD WING: *THE WOMAN PEARL*
Representa a vitória da mulher negra na sociedade, em casa e em diversas profissões. | *Represents the victory of the black women in society, at home and in different careers.*

4º CARRO: SOB AS BÊNÇÃOS DA SENHORA APARECIDA | ***4TH FLOAT:*** *UNDER THE BLESSINGS OF SENHORA APARECIDA*
Homenagem à Santa Padroeira do Brasil, Nossa Senhora Aparecida, uma Virgem Maria negra encontrada por pescadores no rio Paraíba do Sul, no século XVIII. Na parte inferior da alegoria, a velha guarda da escola representando a comunidade do morro da Formiga e todos os fiéis da padroeira do Brasil. | *This wing honors the patron saint of Brazil, Nossa Senhora Aparecida (Our Lady Aparecida), a black Virgin Mary found by fishermen in the Paraíba do Sul River, in the 18th century. In the loerw part of the allegory, the Honorary Senior Members represent the Formiga community and all the believers.*

Unidos do Viradouro

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - "SOU A TERRA DE ISMAEL, 'GUANABARAN' EU VOU CRUZAR... PRA VOCÊ TIRO O CHAPÉU, RIO EU VIM TE ABRAÇAR." | *"I AM THE LAND OF ISMAEL, 'GUANABARAN' I'LL CROSS... TO YOU I TIP MY HAT, RIO I'M HERE TO HUG YOU"*

Fundação - 24 de junho de 1946 | *Established in June 24th, 1946*

Presidente | *President* - Gustavo Clarão

Cores - Vermelho e Branco | *Colours - Red and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - João Vitor Araújo

Diretores de Carnaval | *Carnival Directors* - Wilson Polycarpo

Diretores de Harmonia | *Harmony Directors* - Gabriel e Miltinho Souza

GRES Unidos do Viradouro

Campeã da Série Ouro - Carnaval 2014
Gold Series Champion - Carnival 2014

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

A Viradouro desfilou a história e as riquezas naturais da Cidade Maravilhosa e da antiga capital da província: Niterói.

Viradouro samba school paraded the history and natural richness of the Wonderful City (Rio) and the old province capital: Niteroi.

"A minha comunidade Viradouro é fiel e guerreira. Em 2014 foi o carnaval da superação. Finalizamos tudo no dia de sair do barracão, quando fizemos o primeiro e único teste de movimento e iluminação, que nos levou às lágrimas. Gritar é campeão, foi incrível".

"My Viradouro community is faithful and warlike. 2014 was the carnival of overcoming. We finished up all on the due day to leave the school's workplace, when we did the first random movement and lighting testing, which led us to tears. And to be able to shout "Its Champion" after all that, was incredible".

Wilson Polycarpo
Diretor de Carnaval | *Carnival Director*

Cante com a Unidos do Viradouro
Sing along with Unidos do Viradouro

ENREDO: "SOU A TERRA DE ISMAEL, 'GUANABARAN'
EU VOU CRUZAR... PRA VOCÊ TIRO O CHAPÉU, RIO
EU VIM TE ABRAÇAR."
THEME: *"I AM THE LAND OF ISMAEL, 'GUANABARAN'*
I'LL CROSS... TO YOU I TIP MY HAT, RIO I'M HERE TO
HUG YOU"

COMPOSITORES | ***SONGWRITERS:*** Dudu Nobre, Diego Tavares, Zé Glória, Paulo Oliveira, Dílson Marimba e Júnior Fragga.

INTÉRPRETES | ***SINGERS:*** Zé Paulo Sierra

ANAUÊ
GUARACI RAIOU NO HORIZONTE
LÁ ONDE A ÁGUA SE ESCONDE
ÍNDIO GUERREIRO LUTOU
ARARIBOIA VENCEU
SOPRA A BRISA DO TEMPO EM SEU CHÃO
TRILHOS DA HISTÓRIA, EVOLUÇÃO
CLAREOU DO BARÃO, A OUSADIA
SE VILAREJO, FOI UM DIA
GANHOU NOBREZA EM SEU BRASÃO

TEM A ARTE DO SAMBA NO PÉ
NESSE PALCO O ARTISTA QUEM É?
PODE APOSTAR, SOU EU!
(SOU EU, SOU EU)

QUE TRAGO O SORRISO NO ROSTO
CONTEMPLANDO A NATUREZA
DIVINA GENTILEZA FLORESCEU
NA FÉ, VAI A EMBARCAÇÃO
O SOL REFLETIDO NO MAR
CAMINHOS QUE O MESTRE TRAÇOU
SE CURVAM AO MEU CANTAR
ELO DE AMOR NÃO SE DESFAZ
PONTE QUE UNE ESPERANÇA E PAZ
ME LEVA AOS GRANDES CARNAVAIS

ORGULHO DE SER NITERÓI
RELUZ NO RIO, O MEU TESOURO
BRAÇOS ABERTOS, OLHAI POR NÓS
CANTA VIRADOURO

Unidos do Viradouro

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

1° SETOR: DE IGUAÁ-MBARÁ A SÃO LOURENÇO DOS ÍNDIOS - O INÍCIO DE UM SONHO
1ST SECTOR: FROM IGUAÁ-MBARÁ TO SÃO LOURENÇO DOS ÍNDIOS – THE BEGINNING OF A DREAM

COMISSÃO DE FRENTE | ***HONORARY COMMITTEE***
FANTASIA: ARARIBOIA, SERPENTE DA TEMPESTADE | ***COSTUME:*** *ARARIBOIA, SERPENT OF STORM*
COREÓGRAFO | ***CHOREOGRAPHER:*** LUCIANA YEGROS
Apresenta a lenda de Arariboia (serpente de hábitos noturnos, cobra da tempestade, cobra d'água, cobra feroz), que conta a história do valente cacique, que atravessou a nado a Baía de Guanabara e derrotou os índios tamoios e inimigos franceses em nome da Coroa Portuguesa, e foi recompensado com as "águas escondidas": Niterói! | *It presents the legend of Arariboia (a serpente with nocturnal habits, the storm snake, the water snake, ferocious serpent), which tells the story of the brave chieftain, who crossed the Guanabara Bay swimming and defeated the Tamoio natives and French enemies in the name of the Portuguese Monarchs and was recompensed with the "hidden waters": Niterói!*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: MARLON E /*AND* ALESSANDRA
FANTASIA: O MAR DE IGUAÁ-MBARÁ
COSTUME: *THE SEA OF IGUAÁ-MBARÁ*
O casal de mestre-sala e porta-bandeira representam as águas escondidas, as cores, o encanto e a beleza da Baía da Guanabara, outrora chamada em língua tupi de Iguaá-mbará, que significa seio de mar, que serviu de palco de batalhas e de grandes transformações. | *The master of ceremonies and flag bearer couple represent the hidden waters, the colors, the charm and beauty of the Guanabara Bay, formerly called Iguaá-mbará in the Tupi language, meaning sea breast, which served as stage of battles and big changes.*

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | ***1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:***
FANTASIA: SERES HABITANTES DA GUANABARAN
COSTUME: *GUANABARAN INHABITANT BEINGS*
Todos os seres marinhos que já habitaram e que ainda habitam a Baía, de forma leve, simbólica e carnavalesca. | *All the marine beings that once inhabited and still live in the Bay, in a light, symbolic and carnival way.*

1ª ALA: ÍNDIOS TAMOIOS
1ST WING: *TAMOIO NATIVES*
Os índios Tamoios, inimigos diretos e que expulsaram os Temiminós de suas terras tornaram-se aliados dos franceses na batalha pelas terras da coroa portuguesa. | *The Tamoio natives, direct enemies who banished the Temiminós of their lands and became French allies in the battle for the Portuguese Monarchy lands.*

2ª ALA: ÍNDIOS TEMIMINÓS
2ND WING: *TEMIMINÓ NATIVES*
É a representação da tribo Temiminó, que se alia aos portugueses com o objetivo de devolver à coroa portuguesa suas terras. Destacam-se por sua valentia e consagram-se vitoriosos nesta batalha contra os franceses e tamoios. *It is the representation of the Temiminó tribe, which allied to the Portuguese with the goal of returning their lands to the Portuguese Monarchs. They are evident for their bravery and declared victorious in this battle against the French and the Tamoios.*

DESTAQUE DE CHÃO | ***FLOOR HIGHLIGHT:*** CAMILA MACEDO
FANTASIA: A FORÇA TEMIMINÓ
COSTUMES: *THE TEMIMINÓ STRENGTH*

1º CARRO - ABRE-ALAS: A CONQUISTA! DE BANDA D'ALÉM A SÃO LOURENÇO DOS ÍNDIOS. O ELDORADO TEMIMINÓ
OPENING FLOAT: *THE CONQUEST! FROM BANDA D'ALÉM TO SÃO LOURENÇO DOS ÍNDIOS. THE TEMIMINÓ EL DORADO.*
Apresenta, simbolicamente, as terras de São Lourenço dos Índios, antes denominada Banda D`Além. Traz o "Eldorado dos Índios Temiminós" e sua vitória contra os franceses e os tamoios. Episódio que consagrou o índio Arariboia, o Cobra da Tempestade, como a primeira personalidade importante de Niterói. Transformado em uma grande tribo, as araras vermelhas definem o habitat natural daquele período.
It symbolically presents the lands of São Lourenço dos Índios, formerly known as Banda D'Além. It brings the "Temiminó El Dorado" and their victory against the French and the Tamoios. The episode that declared the native called Arariboia, the Storm Snake, as the first important personality from Niterói. Turned into a great tribe, the red macaws define the natural habitat of those times.
DESTAQUE BAIXO: RACHEL PINTO
FANTASIA: BELEZA TEMIMINÓ
DESTAQUE MÉDIO: SÍLVIA
FANTASIA: MAGNITUDE DA BANDA D'ALÉM
DESTAQUE ALTO: SANDRO CARVALHO
FANTASIA: ESTÁCIO DE SÁ
DESTAQUE PERFORMÁTICO: MARCELO MARTINS
FANTASIA: ARARIBOIA
COMPOSIÇÕES FEMININAS: CUNHÃS TEMIMINÓS
COMPOSIÇÕES TEATRALIZADAS:
PORTUGUESES E ÍNDIOS
CENTRAL HIGHLIGHT: *RACHEL PINTO*
COSTUME: *TEMIMINÓ BEAUTY*
MEDIUM HIGHLIGHT: *SÍLVIA*
COSTUME: *MAGNITUDE OF BANDA D'ALÉM*
HIGH HIGHLIGHT: *SANDRO CARVALHO*
COSTUME: *ESTACIO DE SÁ*
PERFORMATIVE HIGHLIGHT: *MARCELO MARTINS*
COSTUME: *ARARIBOIA*
FEMALE COMPOSITIONS: *TEMIMINÓ CUNHÃS*
THEATRICAL COMPOSITIONS: *PORTUGUESE AND NATIVES*

2° SETOR: DE SÃO LOURENÇO DOS ÍNDIOS À NICTHERÓY | ***2ST SECTOR:*** *FROM SÃO LOURENÇO DOS ÍNDIOS TO NICHTERÓY*

3ª ALA: A RELIGIOSIDADE-MISSÃO JESUÍTA
3TH WING: *THE RELIGIOSITY – THE JESUIT MISSION* (BAIANAS | *WHIRLING LADIES)*
Com o símbolo da missão jesuíta, as Baianas representam a catequização indígena dos Temiminós. | *With the symbol of the Jesuit mission, the Whirling Ladies represent the catechism of the Temiminó natives.*

4ª ALA: AS GRANDES FORTALEZAS
4TH WING: *THE GREAT FORTRESSES*
Faz referência ao poderio bélico de Portugal, à tentativa de proteger suas terras dos inimigos exploradores e apresenta um dos mais bonitos cartões postais da cidade de Niterói: a Fortaleza de Santa Cruz. | *It refers to the bellicose power of Portugal, the attempt to protect their lands from the explorer enemies and presents one of the most beautiful post cards of the city of Niterói: the Santa Cruz Fortress.*

5ª ALA: NOS TRILHOS DO PROGRESSO
5TH WING: *ON THE TRAILS OF PROGRESS*
Um símbolo de desenvolvimento da cidade. Os trilhos desde a sua utilização pelos bondes até as estradas de ferro que ligam Niterói ao interior do Estado. | *A symbol of the city development. The rails since its use by the trams until the railroads that connect Niterói to the back lands of the state.*

6ª ALA: BARÃO DE MAUÁ
6TH WING: *BARON OF MAUÁ*
(COMPOSITORES | *SONGWRITERS)*
Homenageia Barão de Mauá e todo o progresso que a cidade teve. Um dos símbolos é a fundação do Estaleiro. | *It pays a homage to Viscount of Mauá and all the progress achieved by the city. One of the symbols is the Shipyard foundation.*

PERFORMANCE: O BRASÃO DE NITERÓI
PERFORMANCE: *NITERÓI'S COAT OF ARMS*
O elemento divisor deste setor simboliza o Brasão da cidade e sua evolução: desde a fundação em 1537, elevação à Vila Real, em 1819 até tornar-se Capital da Província, em 1835 e, posteriormente, uma Cidade.
The divider element of this wing symbolizes the city's Coat of Arms and its evolution: since the foundation, in 1537, the upgrade to Royal Village, in 1819, until it became the Province Capital, in 1835 and, later, a City.

3º SETOR: NITERÓI - ARTE, CULTURA E ENTRETENIMENTO | ***3RD SECTOR: NITERÓI - ART, CULTURE AND ENTERTAINMENT***

Unidos do Viradouro

7ª ALA: CORES DE ANTÔNIO PARREIRAS
7TH WING: *COLORS OF ANTONIO PARREIRAS*
Retrata o talento e brilhantismo, em cores e pincéis, de Antônio Parreiras – pintor que através da sua obra levou o nome da cidade de Niterói para fora do país. Como forma de reconhecimento, há um museu em sua homenagem na cidade. | *It portrays the talent and the brilliancy in colors and brushes of Antonio Parreiras – painter who divulged the name of Niteroi city abroad with his work. As a way of recognition, there is a museum honoring him in the city.*

RAINHA DE BATERIA | *QUEEN OF PERCUSSION:* RAÍSSA MACHADO
FANTASIA: A ROLETA | ***COSTUME:*** *THE ROULETTE*

8ª ALA: CROUPIER DO CASSINO ICARAÍ
8TH WING: *ICARAI CASINO CROUPIER*
(BATERIA | *PERCUSSION)*
MESTRE | *PERCUSSION BANDMASTER:* PABLO
Os ritmistas da Unidos do Viradouro vestem a fantasia o "Croupier do Cassino Icaraí", assim como o croupier que faz a roleta girar e/ou lança as cartas, eles conduzem o ritmo na vibração e no compasso do samba. | *The percussionists of Unidos do Viradouro wear the costume "Casino Icarai Croupier", just like the real croupier who makes the roulette spin and/or plays the cards, conducing the rhythm in the samba vibe and beat.*

CARRO DE SOM | *SOUND CAR:*
INTÉRPRETE | *SINGER:* ZÉ PAULO SIERRA

MADRINHAS DA ALA DE PASSISTAS | *GODMOTHER SAMBA DANCERS:* ÂNGELA E/*AND* VANESSA
FANTASIA: A SORTE | ***COSTUME:*** THE LUCK

9ª ALA: O GLAMOUR DO CASSINO
9TH WING: *THE CASINO GLAMOUR*
(PASSISTAS | *SAMBA DANCERS)*
Os passistas mostram a beleza e o fascínio que o cassino exercia no imaginário da sociedade. As passistas - de vedetes - contribuem para a personificação deste pensamento, com seu gingado e sensualidade.
The dancers show the beauty and fascination that the casino exercised on the society imaginary. The female – dressed as stage stars – contribute to the *personification of this thinking, with their waddle and sensuality.*

10ª ALA: CINE ICARAÍ APRESENTA: ALÔ, ALÔ CARNAVAL | ***10TH WING:*** *CINE ICARAI PRESENTS: ALÔ, ALÔ CARNIVAL*
Remete ao Cine Icaraí, considerado, na época, uma das três salas de cinema mais importantes do país. Entra em cartaz o filme "Alô, Alô Carnaval", com Carmem Miranda e o Bando da Lua.
It remits to Cine Icarai, by the time considered one of the three most important movie theaters in the country. It announces the movie "Alô, Alô Carnaval", with Carmen Mirand and the Bando da Lua band.

11ª ALA: O BALLET DE MÁRCIA HAYDÉE
11TH WING: *THE MÁRCIA HAYDÉE BALLET*
Formada por bailarinas clássicas, a ala homenageia uma das maiores bailarinas de todos os tempos, Márcia Haydée, filha ilustre desta cidade. | *Formed by classical dancers, the costume pays homage to one of the greatest ballet dancers of all times, Márcia Haydée, daughter of this illustrious town.*

2º CARRO: A MAGIA DO TEATRO MUNICIPAL JOÃO CAETANO | ***2ND FLOAT:*** *THE JOÃO CAETANO MUNICIPAL THEATER MAGIC*
É a representação do Teatro Municipal João Caetano, que além de ter sido o primeiro teatro do país, torna-se dentro deste enredo a personificação do legado deixado pelo seu fundador, o ator e teatrólogo João Caetano, considerado o pai do Teatro brasileiro.
It represents the João Caetano Municipal Theater, which besides being the first theater of Brazil, became in this samba theme the personification of the legacy left by its founder, the actor and playwright João Caetano, considered the father of the Brazilian theater.
DESTAQUE BAIXO: SOHAIL SAUD
FANTASIA: JOÃO CAETANO
DESTAQUE ALTO: GIL MIRANDA
FANTASIA: DRAMA E COMÉDIA
COMPOSIÇÕES FEMININAS:
OS LUSTRES DO TEATRO
COMPOSIÇÕES COREOGRAFADAS: BAILARINAS
COMPOSIÇÃO ALEGÓRICA: O PÚBLICO
LOWER HIGHLIGHT: *SOHAIL SAUD*
COSTUME: *JOÃO CAETANO*
HIGH HIGHLIGHT: *GIL MIRANDA*
COSTUME: *DRAMA AND COMEDY*
FEMALE COMPOSITIONS:
THE THEATER CHANDELIERS
CHOREOGRAPHED COMPOSITIONS:
BALLET DANCERS
ALLEGORICAL COMPOSITION: *THE AUDIENCE*

4º SETOR: FANTÁSTICA NATUREZA DE RECANTOS NATURAIS | ***4TH SECTOR:*** *FANTASTIC NATURE OF NATURAL NOOKS*

12ª ALA: O VERDE HORTO DO FONSECA
12TH WING: *THE GREEN LITTLE GARDEN OF FONSECA*
Um dos oásis da Zona Norte da cidade, o Horto do Fonseca. Local que já abrigou o Zoológico municipal e que hoje abriga ainda diversas espécies de planta e flores. Um refúgio da natureza em meio à correria da cidade. | *One of the North Zone oasis, the Fonseca Little Garden. A place that once sheltered the municipal Zoo and nowadays still protects several plants and flower species. A nature refuge among the running of the town.*

13ª ALA: ESPORTES RADICAIS NO PARQUE DA CIDADE | ***13TH WING:*** *RADICAL SPORTS AT THE CITY PARK*
Repleto de aventuras, a fantasia representa o Parque da Cidade, ponto de encontro e da prática dos esportes radicais, como voar de parapente ou saltar de asa delta. | *Full of adventures, the costume represents the City Park, point of meeting and practice of radical sports, such as paragliding or hang gliding.*

14ª ALA: DOMINGO NO CAMPO DE SÃO BENTO
14TH WING: *SUNDAY AT CAMPO DE SÃO BENTO* (CRIANÇAS | *CHILDREN)*
O Campo de São Bento é representado pela alegria da ala das crianças da Unidos do Viradouro.
The Campo de São Bento is represented by the joy of the children's wing of Unidos do Viradouro.

15ª ALA: O SOLAR DO JAMBEIRO
15TH WING: *SOLAR DO JAMBEIRO*
Ressalta a beleza e a sensibilidade arquitetônica presente no casarão do Jambeiro, com sua fachada em azulejos portugueses, além de seu exuberante jardim.
It brings up the architectonic beauty and sensitivity of the Jambeiro mansion, with its front covered in Portuguese tiles, beside its exuberant garden.

3º CARRO: O JARDIM DE GENTILEZA
3RD FLOAT: *THE GARDEN OF COURTESY*
O terceiro carro do Unidos do Viradouro destaca a figura do lendário Profeta Gentileza. Esta alegoria faz uma alusão ao jardim plantado por ele no mesmo local do trágico incêndio do Gran Circo Norte-Americano ocorrido na cidade, e que até os dias atuais é considerada como uma das grandes tragédias do país.
The third float of Unidos do Viradouro highlights the figure of the legendary Profeta Gentileza (Courtesy Prophet). This allegory remits to the garden he planted at the same place of the tragic fire of Gran Circus Norte-Americano that happened in Niterói, and until nowadays is considered one of the greatest tragedies of the country.
DESTAQUE BAIXO: RODRIGO TOTTI
FANTASIA: A ESPERANÇA
SEMI-DESTAQUE LATERAL: NATUREZA E VIDA
COMPOSIÇÕES FEMININAS: AS FLORES DO JARDIM
LOW HIGHLIGHT: *RODRIGO TOTTI*
COSTUME: *THE HOPE*
SIDE SEMI-HIGHLIGHT: *NATURE AND LIFE*
FEMALE COMPOSITIONS: *THE GARDEN FLOWERS*

5º SETOR: NITERÓI - DA TRADIÇÃO À MODERNIDADE | ***5TH SECTOR: NITERÓI – FROM TRADITION TO MODERNITY***

16ª ALA: OS PESCADORES
16TH WING: *THE ANGLERS*
Apresenta os pescadores, personagens de destaque da economia de Niterói e presentes no cotidiano da cidade. | *It presents the anglers, highlight characters of Niteroi economy and present in the city's daily life.*

17ª ALA: OS PEIXES DO MERCADO
17TH WING: *THE MARKET FISHES*
A venda de peixes no Mercado São Pedro, referência em pescados em Niterói e no Rio de Janeiro. | *The sale of fishes at the São Pedro Market, reference in the art of fish catching in Niteroi and Rio de Janeiro.*

PERFORMANCE: FÉ E DEVOÇÃO NA GRANDE BARQUEATA | ***PERFORMANCE:*** *FAITH AND DEVOTION AT THE GREAT BOAT MARCH*
Grupo performático: é a visão carnavalesca da manifestação de fé do povo de Niterói, da barqueada de São Pedro, festa símbolo dos festejos religiosos que ocorrem na cidade. | *Performance group: it is the Carnival vision of Niteroi people's faith manifestation, of the boat march of São Pedro, symbol party of religious feasts that take place in town.*

18ª ALA: O SORRISO DA CIDADE
18TH WING: *THE CITY SMILE*
Faz uma alusão a um dos tantos "apelidos" carinhosos que Niterói possui: Cidade Sorriso. Nesse contexto, a fantasia simboliza a comunicação e a alegria do povo da "Terra de Arariboia".
It makes an allusion to one of the several lovely nicknames of Niteroi: The Smile City. In this context, the costume symbolizes the communication and joy of the "Arariboia Land" people.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:
FANTASIA: O GÊNIO DA ARQUITETURA E A ARQUITETURA DO GÊNIO - MAC
COSTUME: *THE ARCHITECTURE GENIUS AND THE GENIUS ARCHITECTURE – MAC*
A obra de arte de Oscar Niemeyer, o Museu de Arte Contemporânea – MAC. | *The Oscar Niemeyer masterpiece, the Contemporary Art Museum – MAC.*

PERFORMANCE: A PONTE QUE UNE ESPERANÇA E PAZ | ***PERFORMANCE:*** *A BRIDGE THAT BRINGS TOGETHER HOPE AND PIECE*
Grupo performático: remete aos operários construtores da Ponte Rio-Niterói, que possuem a missão de permanecer com esta ponte sempre viva, firme, cheia de fé, esperança e paz unindo as duas cidades. | *Grupo performático: remete aos operários construtores da Ponte Rio-Niterói, que possuem a missão de permanecer com esta ponte sempre viva, firme, cheia de fé, esperança e paz unindo as duas cidades.*

6º SETOR: DE NITERÓI PARA O RIO, DO RIO PARA O BRASIL | ***6TH SECTOR: FROM NITEROI TO RIO, FROM RIO TO BRASIL***

19ª ALA: BEM-VINDOS AO RIO DE JANEIRO
19TH WING: *WELCOME TO RIO DE JANEIRO*
O boêmio carioca, figura festeira, recebe para esta festa popular: o Carnaval, todo o povo de Niterói, assim como recebeu Ismael Silva.
The bohemian from Rio, a party figure, receives the Niteroi people for this popular celebration: Carnival, just like it received Ismael Silva.

20ª ALA: FOLIANDO NO RIO
20TH WING: *FROLICKING IN RIO*
Sintetizar e simbolizar a festa do carnaval de Niterói é a função dessa fantasia que atravessa a Baía e vem brincar de carnaval na folia carioca.
Summing up and symbolizing the celebration of Niteroi carnival is the goal of this costume, which crosses the Bay and joins the party in Rio.

21ª ALA: A MARCA GÊNIO JOÃO
21ST WING: *THE BRAND JOÃO GENIUS*
Falar de Niterói e Viradouro é também falar de Joãosinho Trinta, figura lendária no carnaval carioca, o gênio que marcou a história da escola com o título em 1997, e automaticamente colocou Niterói em foco para o mundo todo.
Talking about Niteroi and Viradouro is also talking about Joãosinho Trinta, a legendary figure of Rio's Carnival, the genius who marked the school's history with the 1997 title and automatically put Niteroi under the world's spotlight.

22ª ALA: SAMBA NA VEIA
22ND WING: *SAMBA RUNS IN MY VEINS*
(VELHA-GUARDA | *HONORARY SENIOR MEMBERS)*
A Velha-Guarda da escola representa o que há de mais genuíno no Unidos do Viradouro, o amor ao samba. | *The Honorary Senior Members of the school represents the most genuine characteristic of Unidos do Viradouro: the love for samba.*

4º CARRO: VIRADOURO: DE NITERÓI PARA O BRASIL! É FESTA QUE NÃO SE ACABA
4TH FLOAT: *VIRADOURO: FROM NITEROI TO BRAZIL! IT'S A NEVER-ENDING PARTY*
É grande a celebração à folia. Ao defender seu pavilhão, sua cidade natal, Niterói, em solo carioca, a Unidos do Viradouro traz consigo toda uma cidade e uma população apaixonada e pronta para "brincar" e "lutar" no maior palco da folia; e nela festejar os seus 30 anos e os 449 anos de fundação da cidade do Rio de Janeiro. | *It is big the celebration to Carnival. By defending its pavilion, its hometown, Niteroi, in Rio, the Unidos da Viradouro school brings a whole city and population in love and ready to "play" and "fight" at the greatest Carnival stage; and celebrate its 30 years and the 449 years of foundation of Rio de Janeiro city.*
DESTAQUE BAIXO: REGINA EXPLOSÃO
FANTASIA: NOITE DE FOLIA CARIOCA
DESTAQUE MÉDIO: FERNANDA KELLER
FANTASIA: SOU VIRADOURO
DESTAQUE ALTO: EDMILTON
FANTASIA: O RIO TE ABRAÇA VIRADOURO
COMPOSIÇÕES FEMININAS:
CABROCHINHAS ARLEQUINADAS
COMPOSIÇÃO COREOGRAFADA:
SOU NEGA SIM! E MALUCA!
VELHA GUARDA: SAMBA NA VEIA
LOW HIGHLIGHT: *REGINA EXPLOSÃO*
COSTUME: *RIO'S CARNIVAL NIGHT*
MEDIUM HIGHLIGHT: *FERNANDA KELLER*
COSTUME: *I AM VIRADOURO*
HIGH HIGHLIGHT: *EDMILTON*
COSTUME: *RIO HUGS YOU, VIRADOURO*
FEMALE COMPOSITIONS: *CLOWNING MULATTAS*
CHOREOGRAPHED COMPOSITIONS: *YES, I AM A BLACK WOMAN! AND A CRAZY ONE!*
HONORARY SENIOR MEMBERS:
SAMBA RUNS IN MY VEINS

Estácio de Sá

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - "DE BRAÇOS ABERTOS, DE JANEIRO A JANEIRO. SORRIO, SOU RIO, SOU ESTÁCIO DE SÁ!" | *"WITH ARMS WIDE OPEN, FROM JANUARY TO JANUARY. I SMILE, I'M RIO, I'M ESTÁCIO DE SÁ!"*

Fundação - 12 de agosto de 1927 | *Established in August 12th, 1927*

Presidente | *President* - Leziário Nascimento

Cores - Vermelho e Branco | *Colours - Red and White*

Carnavalescos | *Carnival Designers* - Amauri Santos e Tarcísio Zanon

Diretores de Carnaval | *Carnival Directors* - Nelsinho, Marcão, Roni Jorge e Júnior Scafura

Diretores de Harmonia | *Harmony Directors* - Marcos Alexandre e Julinho Fonseca

GRES Estácio de Sá

Campeã da Série Ouro - Carnaval 2015
Gold Series Champion - Carnival 2015

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

A Estácio de Sá comemorou, no Carnaval 2015, os 450 anos da Cidade Maravilhosa, o Rio de Janeiro, apresentando o enredo "De braços abertos, de Janeiro a Janeiro. Sorrio, sou Rio, sou Estácio de Sá!.
Estácio de Sá celebrated in 2015 Carnival the 450 years of the Wonderful City, Rio de Janeiro, and presenting the theme "With arms wide open, from January to January. I smile, I'm Rio, I'm Estácio de Sá!"

coluna ESTIVE LÁ

"A gente bateu na trave em 2014. A Estácio de Sá voltou à elite do Carnaval do Rio, graças à comunidade e ao conjunto da obra. Cantamos os 450 anos da Cidade Maravilhosa e vencemos a Série A".

We hit the post in 2014. Estácio de Sá returned to the Rio carnival elite, thanks to the community and the work as a whole. We sang the 450th anniversary of the Marvelous City and won the A Series

Leziário Nascimento
Presidente | *Presidente* do/*of* GRES Estácio de Sá

Cante com a Estácio de Sá
Sing along with Estácio de Sá

ENREDO: "DE BRAÇOS ABERTOS, DE JANEIRO A JANEIRO. SORRIO, SOU RIO, SOU ESTÁCIO DE SÁ!"
THEME: *"WITH ARMS WIDE OPEN, FROM JANUARY TO JANUARY. I SMILE, I'M RIO, I'M ESTÁCIO DE SÁ!"*

COMPOSITORES | ***SONGWRITERS:*** Dominguinhos do Estácio, Tinga, Merica, Adriano Ganso, Dani Maroneze e Eduardo Martins.

INTÉRPRETES | ***SINGERS:*** Dominguinhos da Estácio e Leandro Santos

EU SEI QUE VOCÊ ME CONHECE
MEU NOME É ESTÁCIO DE SÁ
RECONQUISTEI COM ORGULHO ESSE CHÃO
MUITO MAIS QUE INSPIRAÇÃO
ESCOLHI PRA SER MEU LUGAR
O PÔR DO SOL MAIS DOURADO
DEITA-SE NA GUANABARA
DORME ENTRE O MAR E A MONTANHA
NOS BRAÇOS DO CRIADOR
QUE ABENÇOA A TODOS COM O NOSSO JEITO
DE SER CARIOCA, ALEGRE, FESTEIRO
LEVANDO O RIO PRA SEMPRE NO PEITO

QUANDO A POMBA ANUNCIOU, A FESTA COMEÇOU
CHOVEM CONFETES PELA CIDADE
NA FÉ DO NEGRO, Ê POVO BATUQUEIRO
ECOA AQUI O GRITO DE LIBERDADE

NO RIO, A POESIA E OS VIOLÕES
PASSEIAM NAS CANÇÕES E O SAMBA FEZ ESCOLA
A EMOÇÃO DE UM GOL SE ESPALHA NO AR
AROS DO ESPORTE SE ENTRELAÇAM
E O MAR DE ESPERANÇA ENCONTRA IEMANJÁ
SE VOCÊ QUER MATAR-ME DE AMOR QUE SEJA AQUI
OLHA MEU POVO CHEGANDO
MEDALHA DE OURO NA SAPUCAÍ
PRA CANTAR E CANTAR E CANTAR
NÃO DÁ MAIS PRA SEGURAR
A SAUDADE APERTOU E AGORA VOU VOLTAR

DEIXA FALAR, AQUI É ESTÁCIO
BEM NO COMPASSO, O BERÇO DO SAMBA EU SOU
PARABÉNS MEU RIO, CONTINUA LINDO
CONTINUA SENDO MEU AMOR

Estácio de Sá

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

1º SETOR | *1ST SECTOR*

COMISSÃO DE FRENTE | ***HONORARY COMMITTEE***
FANTASIA: O RIO, O TEMPO E O SAMBA...
COSTUME: *RIO, THE TIME AND THE SAMBA*
COREÓGRAFO | ***CHOREOGRAPHER:***
CLÁUDIA MOTA
Um momento "hipnótico" nos leva ao túnel do tempo... A comissão de frente "O Rio, o Tempo e o Samba" representa os sambistas fundadores da primeira escola de samba do Brasil, em 1927, a Estácio de Sá. Entre o passado, o presente e o futuro do Samba é a representação da importância desses "bambas malandros" para o desenvolvimento da "folia carioca" – dos desfiles das escolas de samba.
A "hypnotic" moment takes us to the time tunnel... The honorary committee "Rio, the Time and the Samba" represents the samba artists who founded the first samba school in Brazil, in 1927, called Estácio de Sá. Between past, present and future of Samba is the representation of the importance of these "master swindlers" for Rio's Carnival development – the samba schools parades.

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEAREAR COUPLE: MARCINHO E/*AND* ALCIONE
FANTASIA: SORRISO E O SOL
COSTUME: *SMILE AND THE SUN*
Ela é o Sol carioca, primeiro fascínio do navegador Estácio de Sá... Ele a expressão de contentamento e sorriso do navegador ao entrar em contato com a exuberância da cidade natural...
She is the Rio sun, first seduction of the sailor Estácio de Sá… He is the enjoyment expression and the navigator's smile when in touch with the natural city's exuberance.

1ª ALA: O MAR DA GUANABARA
1ST WING: *GUANABARA SEA*
As águas cristalinas da Baía da Guanabara! Dos campos da batalha à fundação da Cidade de São Sebastião do Rio de Janeiro, em março de 1565.
The crystalline waters of Guanabara Bay! From the battlefields to the foundation of the City of Saint Sebastian of Rio de Janeiro, in March 1565.

1º CARRO – ABRE - ALAS: ENCANTAMENTO DE ESTÁCIO DE SÁ | ***OPENING FLOAT:*** *ENCHANTMENT OF ESTÁCIO DE SÁ*
Encena a chegada do Capitão Português Estácio de Sá ao Rio de Janeiro pelas águas da Guanabara e ancora na encosta do Morro Cara de Cão. A sua concepção plástica apresenta, intencionalmente, a alegoria de forma invertida, visando reviver o momento impactante e o deslumbramento do Capitão e de sua tripulação. | *It stages the arrival of the Portuguese Captain Estácio de Sá to Rio de Janeiro through the Guanabara waters and anchors on the shore of Cara de Cão Hill. Its plastic conception presents intentionally the float in an inverted way, aiming to revive the impacting moment and the Captain and his staff's dazzling.*
DESTAQUE: MARCELO DE ALMEIDA
FANTASIA: SEREIA DO MAR DA GUANABARA
DESTAQUE: TON BRICIO
FANTASIA: ESTÁCIO DE SÁ
DESTAQUE: ADIR ARAUJO
FANTASIA: INTEGRAÇÃO DE ESTÁCIO DE SÁ
DESTAQUE: WALDO ROCHA
FANTASIA: FIGURA MÍTICA DA FLORESTA
HIGHLIGHT: *MARCELO DE ALMEIDA*
COSTUME: *GUANABARA SEA'S SIREN*
HIGHLIGHT: *TON BRICIO*
COSTUME: *ESTÁCIO DE SÁ*
HIGHLIGHT: *ADIR ARAUJO*
COSTUME: *INTEGRATION OF ESTÁCIO DE SÁ*
HIGHLIGHT: *WALDO ROCHA*
COSTUME: *MYTHICAL FIGURE OF THE FOREST*

2º SETOR | ***2ND SECTOR***

2ª ALA: NATUREZA EM FESTA
2ND WING: *NATURE IN FIESTA*
O encantamento do Capitão Português Estácio Sá, pelo rico ecossistema da região e sua complexa biodiversidade espalhada por mar, florestas e montanhas.
The enchantment of the Portuguese Captain Estácio de Sá by the rich region's ecosystem and its complex biodiversity of the sea, forests and mountains.

3ª ALA: PROCISSÃO MISCIGENADA
3RD WING: *MIXED RACE PROCESSION*
(BAIANAS | *WHIRLING LADIES)*
A integração das raças pela fé, onde negros, brancos e índios, em procissão, se encontravam em devoção ao padroeiro São Sebastião. | *The integration of races by faith, in which black, white and natives, in procession, meet in devotion to the patron saint Saint Sebastian.*

4ª ALA: DIVINO É A FÉ EM FESTA
4TH WING: *DIVINE IS THE FAITH IN FIESTA*
A Festa do Divino, uma herança portuguesa do início da colonização, que ganha notável expressividade no Rio de Janeiro, nos primeiros anos de sua colonização. | *The Divine Celebration, a Portuguese heritage from the colonization period, which gains remarkable expressiveness in Rio de Janeiro in the first years of colonization.*

MUSA | ***MUSE***
CHEIRO DE FESTA | *PARTY SMELL*

5ª ALA: ENTRUDO | ***5TH WING:*** *ENTRUDO*
O Entrudo é a folia que consiste, basicamente, em jogar farinha, água e limões de cheiro um nos outros: é a primeira manifestação carnavalesca de que se tem conhecimento no Rio de Janeiro, no século XVI.
The Entrudo is the celebration that consists in throwing flour, water and "smell lemons" (small wax balls filled with perfume) on people: the first Carnival manifestation we know of in Rio, during the 16th century.

6ª ALA: FESTA À LUSA REALEZA
6TH WING: *PARTY TO THE PORTUGUESE ROYALTY*
As importantes festas da realeza, em Portugal, nos idos do século XVII, ecoavam para colônia portuguesa "carioca": touradas e procissões se realizavam durante o evento. | The important royalty celebrations in Portugal during the 17th century echoed to the "carioca" Portuguese colony: bullfights and processions were realized during the event.

7ª ALA: RIQUEZA DOURADA
7TH WING: *GOLDEN WEALTH*
Em 1763, o Rio de Janeiro torna-se Capital da Colônia e passa a ser via de escoamento do ouro das Minas Gerais. É nesse cenário socioeconômico que o carioca vai adquirindo uma nova identidade.
In 1763, Rio de Janeiro becomes the Colony Capital and starts to be a way of gold outflow from Minas Gerais. In this socioeconomic scene, the inhabitants start to acquire a new identity.

8ª ALA: CHICO REI CARNAVALIZADO
8TH WING: *CARNAVALIZED CHICO REI*
A festa de coroação do Chico Rei e da Rainha do Congo, praticada principalmente pelos negros escravos, no período de Carnaval na colônia do Rio de Janeiro. | *The coronation party of Chico Rei and the Queen of Congo, practiced mainly by the black slaves during the Carnival period in the colonial Rio de Janeiro.*

MUSA | ***MUSE:***
ESPÍRITO DE LIBERDADE | *FREEDOM SPIRIT*
A liberdade do negro. | *Black people's freedom.*

2º CARRO: PASSO IMPERIAL
2ND FLOAT: *IMPERIAL WALK*
O Paço Imperial, edifício colonial do século XVIII situado na atual Praça XV, no Centro do Rio de Janeiro, foi construído para servir de residência dos governadores da Capitania, a Corte Portuguesa e palco da proclamação da Abolição da Escravidão.
The Paço Imperial, a colonial building from the 18th century, located at Praça XV, downtown, was built to serve as residence to governors of the Captainship, Portuguese Court and stage for the Abolitionism proclamation.
DESTAQUES: ROBERTO VASCONCELLOS
FANTASIA: DOM JOÃO COMILÃO
DESTAQUES: LEO THURLER
FANTASIA: D PEDRO I MULHERENGO
DESTAQUES: GABRIEL NAEGELE
FANTASIA: D. PEDRO II DOMÍNIO INGLÊS
DESTAQUES: LUANDA RITS
FANTASIA: PRINCESA ISABEL
HIGHLIGHT: *ROBERTO VASCONCELLOS*
COSTUME: *THE GLUTTON JOHN OF PORTUGAL*
HIGHLIGHT: *LEO THURLER*
COSTUME: *THE LADIES' MAN PEDRO I OF BRAZIL*
HIGHLIGHT: *GABRIEL NAEGELE*
COSTUME: *PEDRO II OF BRAZIL – BRITISH DOMAIN*
HIGHLIGHT: *LUANDA RITS*
COSTUME: *PRINCESS ISABEL*

3º SETOR | *3RD SECTOR*

9ª ALA: RANCHOS | ***9TH WING:*** *RANCHES*
Os grandes "Ranchos" da história do Carnaval do Rio de Janeiro – que tem seu início com os cortejos dos "Cucumbis", acompanhados de instrumentos de sopro e corda. | *The big "Ranches" of Rio's Carnival history – that has its start with the retinues of "Cucumbis", accompanied by wind and string instruments.*

10ª ALA: PASSOS POR UMA AVENIDA FESTIVA
10TH WING: *STEPS FOR A FESTIVE AVENUE*
A remodelação da Cidade do Rio de Janeiro e a criação da Avenida Central, que se torna palco para travessia de grupos carnavalizados, nos primeiros anos do século XX. | *The remodeling of Rio de Janeiro and the creation of the Central Avenue, which becomes the stage for Carnival groups during the first years of the 20th century.*

11ª ALA: FESTA DA PENHA
11TH WING: *PENHA'S PARTY*
Festa de grande expressão popular nos séculos XIX e XX. Um espaço de tradição colonial europeia, onde negros assumem relativa liberdade para expressarem sua cultura: o samba. | *Popular celebration of big expression during the 19th and 20th centuries. A European colonial tradition space, in which black people assume a relative freedom to express their culture: the samba.*

12ª ALA: CARNAVAIS E BATUQUES DA PRAÇA XI
12TH WING: *CARNIVALS AND DRUMS OF PRAÇA XI* (PASSISTAS | *SAMBA DANCERS)*
A efervescência cultural, nas décadas de 1920 e 1930, do século XX, da Praça XI. Local estratégico para o encontro da boemia carioca: "malandros" e as "Tias Baianas", especialmente, a Tia Ciata, criam um espaço de liberdade e expressão para a cultura negra: o samba e o candomblé. | *The cultural effervescence during the 1920 and 1930 decades, in the 20th century, of Praça XI. A strategic place for Rio's bohemia to meet: "swindlers" and "Tias Baianas", especially Tia Ciata, create a freedom and expression space for the black culture: the samba and the candomblé.*

RAINHA DA BATERIA | *QUEEN OF PERCUSSION:*
LUANA BANDEIRA

13ª ALA: DEIXA FALAR (BATERIA)
13TH WING: *LET'EM SPEAK (PERCUSSION)*
MESTRE | *PERCUSSION BANDMASTER:*
CHUVISCO
Homenageia Ismael Silva, fundador da primeira escola de samba do Brasil: "Deixa Falar".
It honors Ismael Silva, the founder of the first samba school in Brazil: "Let'em Speak".

CARRO DE SOM | *SOUND CAR*
INTÉRPRETES | *SINGERS:* DOMINGUINHOS DO ESTÁCIO E LEANDRO SANTOS

14ª ALA: O CRISTO RENASCE AQUI
14TH WING: *CHRIST IS REBORN HERE*
O monumento ao Cristo Redentor, criado pelo escultor francês Paul Landowski, construído pelo engenheiro Heitor da Silva Costa e inaugurado em 1931, uma alusão ao "espírito receptivo do carioca".
The Christ the Redeemer statue, created by the French sculptor Paul Landowski, built by the engineer Heitor da Silva Costa and inaugurated in 1931, an allusion to the "welcoming carioca spirit".

15ª ALA: FESTA DA COMUNICAÇÃO
15TH WING: *COMMUNICATION PARTY*
O rádio, veículo de comunicação de massa, viveu seu apogeu na década de 1930. Teve grande importância na divulgação do samba que nascia nos morros da cidade carioca. | *The radio, mass communication vehicle, had its apogee during the 1930 decade. It had great importance for the propagation of the samba that was born in the slums of Rio.*

MUSA | *MUSE*
MUSICALIDADE | *MUSICALITY*

3º CARRO: BOSSA NOVA
3RD FLOAT: *BOSSA NOVA*
Bossa Nova, o movimento musical que surgiu nos fins dos anos de 1950, derivado do samba, lançado por Antonio Carlos Jobim, Luiz Bonfá, Carlos Lyra, João Gilberto e Vinícius de Moraes.
Bossa Nova, a musical movement that appeared in the late years of the 1950 decade, derived from the samba and released by Antonio Carlos Jobim, Luiz Bonfá, Carlos Lyra, João Gilberto and Vinícius de Moraes.
DESTAQUE: KARIN KLIVER
FANTASIA: DAMA MUSICALIDADE CARIOCA
DESTAQUE: ANDRÉ SIMÃO
FANTASIA: TONS DA BOSSA
HIGHLIGHT: *KARIN KLIVER*
COSTUME: *LADY CARIOCA MUSICALITY*
HIGHLIGHT: *ANDRE SIMÃO*
COSTUME: *TONES OF BOSSA*

4º SETOR | *4TH SECTOR*

16ª ALA: FESTA DO QUARTO-CENTENÁRIO
16TH WING: *FOURTH CENTENNIAL PARTY*
A comemoração do IV Centenário da Cidade do Rio de Janeiro, em 1965.
The celebration of the IV Centennial of Rio de Janeiro, in 1965.

17ª ALA: FOGOS E FLORES À PRINCESINHA DO MAR | ***17TH WING:*** *FIREWORKS AND FLOWERS FOR THE SEA PRINCESS*
O réveillon de Copacabana e a crença e devoção à Iemanjá: jogam-se flores ao mar.
The New-Year celebration in Copacabana and the belief and devotion to Yemanjá: throw the flowers to the sea.

18ª ALA: GUERREIRO SANTO
18TH WING: *SAINT WARRIOR*
São Jorge é sincretizado com Orixá Ogum. E no Rio de janeiro São Jorge Guerreiro é considerado o "padroeiro do sambista".
Saint George is syncretized with the Orisha Ogum. In Rio, Saint George the Warrior is considered the "patron saint of the samba artists".

Estácio de Sá

19ª ALA: FESTA DA BOLA
19TH WING: *THE BALL FEST*
Rio de Janeiro é a cidade mantenedora do "Templo da Bola": o Maracanã, um dos maiores estádios de futebol do mundo.
Rio de Janeiro is the maintainer city of "The Ball Temple": Maracanã Stadium, one of the biggest soccer stadiums in the world.

20ª ALA: PAN-AMERICANO 2007
20TH WING: *2007 PAN AMERICAN GAMES*
Faz alusão ao Pan-americano, evento esportivo realizado no Rio de Janeiro em 2007.
It alludes to the Pan American Games, sports event that took place in Rio in 2007.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2ND CEREMONIES MASTER AND FLAG BEARER COUPLE: PAULO ERICK E/*AND* THAINARA
FANTASIA: JOGOS OLÍMPICOS 2016
COSTUMES: *2016 OLYMPIC GAMES*
A Estácio se lança no futuro... E o segundo casal é a representação dos Jogos Olímpicos de 2016.
Estácio travels to the future... and the second couple represents the 2016 Olympic Games.

21ª ALA: PATRIMÔNIO DA HUMANIDADE
21ST WING: *WORLD HERITAGE SITE*
Faz alusão ao título dado pela UNESCO à cidade do Rio de Janeiro de Patrimônio Mundial de Paisagem Cultural Urbana.
It alludes to title given by UNESCO to the city of Rio de Janeiro: World Heritage Site of Urban Cultural Landscape.

22ª ALA: ALEGRIA É O NOSSO CARNAVAL
22ND WING: *JOY IS OUR CARNIVAL*
Os ilustres bambas do Estácio: Gonzaguinha, Bide, Maçal, Brancura, Ismael Silva, Luiz Melodia, Dominguinhos...
The illustrious masters of Estácio: Gonzaguinha, Bide, Maçal, Brancura, Ismael Silva, Luiz Melodia, Dominguinhos...

MUSA | ***MUSE***
DELICIOSO BOLO! | *DELICIOUS CAKE!*

4º CARRO: ANOS COMEMORADOS NOS TRILHOS DO SAMBA | ***4TH FLOAT:*** *THE CELEBRATED YEARS ON THE SAMBA TRAILS*
O Rio comemora 450 anos de sua fundação no dia primeiro de março de 2015 e a G.R.E.S. Estácio de Sá, sendo a Escola que carrega a origem do samba, em sua história, celebra esse aniversário representando a alegria encontrada no "espírito carioca". A alegoria-trem leva a musicalidade do samba para todas as regiões da Cidade maravilhosa.
Rio celebrates its 450 years of foundation on March 1st, 2015 and G.R.E.S. Estácio de Sá, being the school that carries the origin of samba in its history, celebrates this birthday representing the joy found in the "carioca spirit". The float-train takes the musicality of samba to every part of the Wonderful City.
DESTAQUES: LUCIANO
FANTASIA: DOCE RIO
DESTAQUES: MARCELO RUBENS
FANTASIA: RUMO DO SAMBA
DESTAQUES: CELYNHO
FANTASIA: ISMAEL SILVA
HIGHLIGHT: *LUCIANO*
COSTUME: *SWEET RIO*
HIGHLIGHT: *MARCELO RUBENS*
COSTUME: *PATH OF SAMBA*
HIGHLIGHT: *CELYNHO*
COSTUME: *ISMAEL SILVA*

RIO e SAMBA
PAIXÃO PELO CARNAVAL CARIOCA!
CURTA O MELHOR DAS ESCOLAS DE SAMBA O ANO INTEIRO:
@RIOESAMBA

Paraíso do Tuiuti

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - "A FARRA DO BOI" | *"THE BULL SPRE"*
Fundação - 5 de abril de 1954 | *Established in April, 5th, 1994*
Presidente | *President* - Jorge Honorato
Cores - Azul-escuro e Amarelo | *Colours - Dark Blue and Yellow*
Carnavalesco | *Carnival Designer* - Jack Vasconcelos
Diretores de Carnaval | *Carnival Directors* - Leandro Azevedo
Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Luis Carlos Amâncio

GRES Paraíso do Tuiuti

Campeã da Série Ouro - Carnaval 2016

Gold Series Champion - Carnival 2016

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

A Paraíso do Tuiuti contou a "estória" do beato José Lourenço – que levou o boizinho do santo milagreiro Padre Cícero, de Juazeiro a Crato, e do "boi zebu" recebeu uma graça milagrosa: chuva para o sertão.

Paraíso do Tuiuti told the "story" of Blessed José Lourenço – who took the ox of the miracle-working saint Padre Cícero, from Juazeiro to Crato, and from the "zebu bull" he received a miraculous grace: rain for the hinterland.

coluna ESTIVE LÁ

"A bateria foi o destaque da escola. É motivo de muito orgulho. Fizemos quatro paradinhas diferentes, com as fantasias que remetiam ao Padre Cícero no enredo A farra do boi. Campeão"!

"The drums were the highlight of the school. It's a source of great pride. We made four different stops, with the fantasies that referred to Padre Cícero in the theme A farra do boi. Champion!"

Ricardinho
Mestre de Bateria | *Percussion Drum Master*

Cante com a Tuiuti
Sing along with Tuiuti

ENREDO: "A FARRA DO BOI"
THEME: *"THE BULL SPREE"*

Compositores | ***Songwriters:*** Rafael Júnior, Jorge Maia, W.Correia, Dilson Marimba e Claudio Russo.

Intérprete | ***Singer:*** Daniel Silva

SERTÃO CRIATIVO NOS SERTÕES DA FÉ
PRA NÃO SER MAIS UM AO DEUS DARÁ
SEJA HOMI OU MUIÉ... NO CEARÁ
CONTAM QUE A ÁGUA RAREIA
E A FÉ APERREIA A IMAGINAÇÃO
NA TERRA DAS CRENDICES, DISSE ME DISSE
VIXE MARIA
OXENTE UM PRESENTE AO PADINHO
UM DANADO DE UM BOI MANSINHO
FEZ CAUSO POPULAR, LAIÁ, LAIÁ...

ARRASTA A SANDÁLIA BEATO, LÁ VAI O BOI
DO JUAZEIRO AO CRATO, ME DIZ QUEM FOI (BIS)
QUEM FOI QUE MANDOU O CHUVARÉU?
É ÁGUA, MEU DEUS! TÁ CAINDO O CÉU

LOURENÇO ARMOU UM SURURU
PROFETIZOU E O BOI ZEBU
VIROU XODÓ, FLORESCEU A PLANTAÇÃO
DO MILAGRE AO QUIPROCÓ
Ê! BOI ÁPIS DO SERTÃO
PARTE MAS DEIXA A SAGA
QUE O TEMPO AFAGA PELAS MÃOS DE VITALINO
CADÊ O BOI? TÁ BUMBANDO NA QUERMESSE
LÁ NA FEIRA FAÇO A PRECE
AO MILAGREIRO NORDESTINO

DESCE O MORRO, FAZ A FARRA
ARRETADA TUIUTI
REQUEBRA CINTURA DE MOLA (REFRÃO)
NO FORRÓ DA MINHA ESCOLA
A POEIRA VAI SUBIR

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

1° SETOR: A FÉ APERREIA A IMAGINAÇÃO NA TERRA DAS CRENDICES
1ST SECTOR: FAITH "APERREIA" IMAGINATION IN THE LAND OF BELIEFS

COMISSÃO DE FRENTE | ***HONORARY COMMITTEE***
FANTASIA: ASSOMBRANDO O POVO
COSTUME: *HAUNTING PEOPLE*
COREÓGRAFO | *CHOREOGRAPHER:* JUNIOR SCAPIN
Traz a ameaça do boi da cara preta que assombra o povo. O mesmo povo que se agarra a sua fé na crendice ao santo milagreiro, Padre Cícero, e afasta o mal. | *It brings the threat of the "ox with a black face" that haunts people. The same people who grabs on to their faith on the miraculous saint, Father Cicero, and repels evil.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: VINICIUS PESSANHA E/*AND* JACKLYNE PESSANHA
FANTASIA: O LOBISOMEM E A PISADEIRA
COSTUME: *THE WEREWOLF AND THE PISADEIRA*
As lendas populares dos sertões nordestinos: do lobisomem, que surge nas noites de lua cheia; e da pisadeira, uma velha de aparência medonha. *The popular legends of northeastern inlands: the werewolf, who appears in full moon nights; and the "pisadeira", an old lady with terrifying looks.*

1ª ALA: MANDACARUS ASSOMBRADOS
1ST WING: *HAUNTED MANDACARUS*
As almas penadas rondam pela noite do sertão para assombrar e por à prova a fé do pobre sertanejo. *The haunted ghouls who wander at night to haunt and put the poor inlander's faith to the test.*

1º CARRO - ABRE-ALAS: DEUS NOS ACUDA NO SERTÃO SOTURNO | ***OPENING FLOAT:*** *GOD SAVE US IN THE DARKNESS OF THE OUTBACK*
As noites soturnas do sertão, assombradas por lobisomens, mulas-sem-cabeça, caiporas e almas penadas... Só mesmo Deus lá em riba e o Padim Ciço aqui embaixo para acudir. | *The dark nights in the outback, haunted by werewolves, headless mules, caiporas and ghouls... Only God above and Father Ciço down here to help us.*
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: MISHEL JEMMA FINLAYSO
FANTASIA: ASSOMBRAÇÃO DA MULA SEM CABEÇA
DESTAQUE CENTRAL MÉDIO: CHARLES ONOFRE
FANTASIA: NOITE SOTURNA
DESTAQUE CENTRAL FRENTE: NEDILSON SAFO
FANTASIA: AVE DE AGOURO
DESTAQUE CENTRAL ALTO: EDNELSON
FANTASIA: LOBISOMEM
COMPOSIÇÕES: NOITE ASSOMBRADA
LOWER CENTRAL HIGHLIGHT: *MISHEL JEMMA FINLAYSO*
COSTUME: *HEADLESS MULE*
CENTRAL MIDDLE HIGHLIGHT: *CHARLES ONOFRE*
COSTUME: *DARK NIGHT*
HIGHLIGHTS CENTRAL FRONT: *NEDILSON SAFO*
COSTUME: *OMEN BIRD*
HIGHLIGHTS HIGH CENTRAL: *EDNELSON*
COSTUME: *WEREWOLF*
COMPOSITIONS: *HAUNTED NIGHT*

2° SETOR: CONTAM QUE A ÁGUA RAREIA NOS SERTÕES DA FÉ
2ST SECTOR: SOME SAY THAT THE WATER IS SCARCE IN THE INLANDS OF FAITH

2ª ALA: AVES AGOURENTAS
2ND WING: *OMINOUS BIRDS*
O agouro da morte, que sempre ronda a vida em terras do sertão. | *The omen of death, which always prowls the lives in the outback lands.*

3ª ALA: CALOR DOS INFERNOS
3TH WING: *HOT AS HELL*
Como se a quentura do sertão fosse obra do Cão e o chão quente, como brasa acesa, a casa do capeta. Eta calor dos infernos! | *Like the hotness of the outback was the devil's work and the hot floor, like burning coal, the evil's house. It is hot as hell in here!*

4ª ALA: DAMA DA SECA
4TH WING: *DAME OF THE DRAUGHT*
A morte é a dama Severina, que passeia pelo chão seco onde nada vinga e pela paisagem árida do sertão. | *Death is dame Severina, who strolls through the dry ground where nothing grows and through the arid landscape.*

5ª ALA: SERTÃO CANGACEIRO
5TH WING: *BANDIT OUTBACK*
O sol inclemente castiga e é temido até pelos que são temidos por todos. Mesmo o cangaço precisa de fé para sobreviver. | *The harsh sun punishes and is feared even by those feared by all. Even the cangaço (northeastern social banditry) need faith to survive.*

6ª ALA: SANTO PRESENTE
6TH WING: *PRESENT SAINT*
Em Juazeiro, Padre Cícero ganhou de presente do industrial Delmiro Gouveia um filhote de boi zebu que, de tão bonzinho, foi chamado de Mansinho.
In Juazeiro, Father Cicero received from industrial Delmiro Gouveia a zebu cub that, for his meekness, was named "Meeky"

7ª ALA: O BENTO BEATO
7TH WING: *THE BLESSED BENTO*
O beato José Lourenço, rendeiro de mão-cheia e fervoroso seguidor do Padim Ciço, foi o incumbido de levar o boizinho para o sítio Baixa Dantas.
The blessed Jose Lourenço, a skilled lace-maker and ardent follower of Father Ciço, had the job of taking the cub to Baixa Dantas farm.

DESTAQUE DE CHÃO | *FLOOR HIGHLIGHT:*
ALICE ALVES
FANTASIA: CHÃO DE FOGO
COSTUME: *GROUND OF FIRE*

2º CARRO: O PRIMEIRO MILAGRE
2ND FLOAT: *THE FIRST MIRACLE*
A alegoria representa a lenda do boi milagroso de Padre Cícero, que atendeu ao pedido do beato José Lourenço e fez chover no sertão. | *The costume represents the legend of Father Ciço's miracle ox, which granted the wish of blessed Jose Lourenço and made it rain in the outback.*
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: CLÁUDIO HILLARY
FANTASIA: BEATO JOSÉ LOURENÇO
DESTAQUE CENTRAL ALTO: KLAYTON HELLER
FANTASIA: SOL INCLEMENTE
DESTAQUE LATERAL DIREITO: NINO VITORINO
FANTASIA: CANGACEIRO DEVOTO
DESTAQUE LATERAL ESQUERDO: FÁBIO LIMA
FANTASIA: CANGACEIRO DEVOTO
COMPOSIÇÕES: DAMAS NA CHUVA
LOWER CENTRAL HIGHLIGHT: *CLÁUDIO HILLARY*
COSTUME: *BLESSED JOSE LOURENÇO*
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: *KLAYTON HELLER*
COSTUME: *HARSH SUN*
RIGHT SIDE HIGHLIGHT: *NINO VITORINO*
COSTUME: *DEVOUT BANDIT*
LEFT SIDE HIGHLIGHT: *FÁBIO LIMA*
COSTUME: *DEVOUT BANDIT*
COMPOSITIONS: *DAMES IN THE RAIN*

3º SETOR: NUM SURURU, O BOI ZEBU VIROU XODÓ | *3RD SECTOR: IN AN OUTBURST, ZEBU BECAME THE APPLE OF THEIR EYES*

8ª ALA: O SERTÃO VERDOU
8TH WING: *THE OUTBACK HAS GREENED*
Nas terras do sítio Baixa Dantas, tudo o que se plantou deu. O verde das plantas começou a pintar de esperança o solo, antes seco e castigado.
In the land of Baixo Dantas farm, everything that was planted grew. The green of the plants started to color what was dry with hope.

9ª ALA: O SERTÃO FLORIU
9TH WING: *THE OUTBACK HAS FLOURISHED*
Flores brotaram e começaram a colorir os caminhos dos sertanejos encantados com a sucessão de bênçãos iniciadas pelo milagre do boi santo.
Flowers started to spring and color the inlanders' ways, enchanting them with the succession of blessings initiated by the miracle of the saint ox.

10ª ALA: O SERTÃO FRUTIFICOU
10TH WING: *THE SERTÃO FRUITED*
(BAIANAS | *WHIRLING LADIES)*
A vida aflorou e a Mãe Terra, finalmente, carregou os pomares do sítio Baixa Dantas com fartura e cores. | *Life has flourished and Mother Earth finally loaded the orchards of Baixo Dantas with abundance and colors.*

DESTAQUE DE CHÃO | *FLOOR HIGHLIGHT*
ALEX COUTINHO
FANTASIA: CANAVIAL FRONDOSO
COSTUME: *LEAFY SUGAR CANE PLANTATION*
LARISSA REIS
FANTASIA: MILHARAL ABUNDANTE
COSTUME: *ABUNDANT CORN FIELD*
CAROLINA MACHARETTE
FANTASIA: MILHARAL ABUNDANTE
COSTUME: *ABUNDANT CORN FIELD*

11ª ALA: FARTURA SERTANEJA
11TH WING: *OUTBACKER ABUNDANCE*
(PASSISTAS | *SAMBA DANCERS)*
As plantações, antes perdidas pela seca, crescem frondosamente para a alegria dos sertanejos. | *The plantations, once lost by the drought, are now leafy, to the inlanders' joy.*

RAINHA DA BATERIA | *QUEEN OF PERCUSSION*:
CAROL MARINS
FANTASIA: ANJO DAS GRAÇAS
COSTUME: *ANGEL OF GRACES*

12ª ALA: PADIM | ***12TH WING:*** *FATHER*
BATERIA | *PERCUSSION*
MESTRE | *PERCUSSION BANDMASTER:*
RICARDINHO
A fantasia da "Bateria Super Som" homenageia a força e o poder popular do santo milagreiro, o Padim Pade Ciço. | *The costume of the "Super Sound Percussion" honors the strength and popular Power of the miracle worker Father Pade Ciço.*

CARRO DE SOM | *SOUND CAR*
INTÉRPRETE | *SINGER:* DANIEL SILVA

13ª ALA: MEDALHINHAS E FLORES
13TH WING: *MEDALLIONS AND FLOWERS*
O estábulo do próspero sítio virou local de peregrinação. Medalhinhas e relíquias eram ofertadas a preços módicos para ninguém voltar para casa de mãos abanando.
The barn of the prosperous farm became a place of peregrination. Medallions and relics were sold at humble prices so no one would go back home empty-handed.

14ª ALA: FITINHAS E SANTINHOS
14TH WING: *RIBBONS AND SAINT CARDS*
A peregrinação em busca de milagres do boi santo, abastecendo o mercado da fé: venda de fitinhas e santinhos. | *The peregrination in search of the ox's miracles fueled up the faith market by the selling of ribbons and saint cards.*

15ª ALA: EX-VOTOS
15TH WING: *EX- VOWS*
Os ex-votos das graças atendidas.
The ex-vows of the attained grace.

16ª ALA: VELAS E MANTO
16TH WING: *CANDLES AND CAPE*
O boizinho pajeado como um santo: ornado de flores, fitas e manto, com direito a preces.
The little ox dressed as a saint: decorated with flowers, ribbons and a cape, prayers included.

3º CARRO: SALVE O BOI ÁPIS DO SERTÃO!
3RD FLOAT: *HAIL THE OUTBACK'S APIS OX*
Representa a adoração dos devotos ao boizinho santo, ao boi divino, a "Ápis do sertão". | *It represents the worshipping of the devotees to the saint ox, the divine ox, the "Apis of the outback".*
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: SAMILE CUNHA
FANTASIA: SACERDOTISA DO BOI ÁPIS NORDESTINO
DESTAQUE CENTRAL ALTO: JORGE AMARELLOH
FANTASIA: FARAÓ DO SERTÃO
COMPOSIÇÕES: OFERENDAS PARA O BOI E SERVOS DO BOI
LOWER CENTRAL HIGHLIGHT: *SAMILE CUNHA*
COSTUME: *PRIESTESS OF THE NORTHEASTERN'S APIS OX*
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: *JORGE AMARELLOH*
COSTUME: *INLAND'S PHARAOH*
COMPOSITIONS: *PROFFERS TO THE OX AND ITS SERVANTS*

4º SETOR: A SAGA DO MILAGREIRO NORDESTINO QUE O TEMPO AFAGA
4TH SECTOR: THE SAGA OF THE NORTHEASTERN'S MIRACLE WORKER THAT TIME FONDLES

17ª ALA: XILINDRÓ
17TH WING: *CROWBAR HOTEL*
(COMPOSITORES | *SONGWRITERS)*
Tamanho furdunço incomodou as autoridades. Para acabar com a alegria do povo, o boizinho inocente e o beato José Lourenço foram presos. | *All the hoopla really bugged the authorities. To put a stop on people's joy, the innocent ox and blessed Jose Lourenço were arrested.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: YURI PIRES E/*AND* REBECA TITO
FANTASIA: O BOI SANTINHO E O CÉU
COSTUME: *THE SAINT OX AND HEAVEN*
Ele traz a visão romântica do boi transformado em anjo e, ela, a indumentária de tradução lúdica de um céu angelical. | *It brings the romantic vision of the ox turning into an angel and she as a garment of a play on an angelical sky.*

18ª ALA: BOI ANJO | ***18TH WING:*** *ANGEL OX*
O boi Mansinho acabou sendo sacrificado para tentar dar fim à confusão. Para o povo devoto, ele virou um anjo e foi para o céu rogar por eles junto aos santos. *Meeky ox ended up being sacrificed to try to put an end to the mess. To the devotees, he became an angel and went to heaven to pray among the saints.*

19ª ALA: BOI DE CORDEL
19TH WING: *OX OF STRING LITERATURE*
A história do boi Mansinho, que virou santo, foi largamente retratada nos livrinhos de cordel e se multiplicou em diversas versões. | *The story of Meeky, which became a saint, was largely depicted in string literature books and multiplied into different versions.*

20ª ALA: BOI DE BARRO | ***20TH WING:*** *CLAY OX*
A história do boi Mansinho retratada na arte do barro de Mestre Vitalino. | *The story of Meeky depicted in the clay work of Master Vitalino.*

21ª ALA: BOI NO TEATRO
21ST WING: *OX IN THEATER*
Faz alusão à peça do dramaturgo Dias Gomes "A revolução dos beatos", de 1962, que criticava a manipulação política do fanatismo religioso. | *It makes reference to the play from playwright Dias Gomes, "The revolution of the blessed", in 1962, that criticizes the political manipulation of religious fanaticism.*

22ª ALA: CONTADORES DE HISTÓRIAS
22ND WING: *STORYTELLERS*
(VELHA GUARDA | *HONORARY SENIOR MEMBERS)*
Devemos aos mais velhos a passagem das antigas histórias e costumes para as novas gerações. Essa tradição empírica é homenageada pela Velha Guarda do Paraíso do Tuiuti. | *We owe to the elders the passing of old stories and habits to the new generations. This empirical tradition is honored by the Honorary Senior Members of Paradise of Tuiuti.*

4º CARRO: FESTA PARA O BOI SANTINHO
4TH FLOAT: *REVELRY FOR THE SAINT OX*
Homenageia o boi santo da cultura brasileira na arte, esculpido, pintado, desenhado, bordado, xilogravurado, bumbando pelos corredores do Centro Luiz Gonzaga de Tradições Nordestinas do Rio de Janeiro, a famosa Feira de São Cristóvão, às portas do paraíso... Do Paraíso do Tuiuti. | *It honors the saint ox of Brazilian culture in art, sculpted, painted, drawn, embroidered, engraved, dancing along the halls of Center Luiz Gonzaga of Northeastern Traditions of Rio de Janeiro, the famous São Cristovao fair, at the gates of paradise… Paradise of Tuiuti.*
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: MARCELO DE ALMEIDA
FANTASIA: ALTAR DO BOI SANTO
COMPOSIÇÕES: QUADRILHA DE CORDEL
LOWER CENTRAL HIGHLIGHT:
MARCELO DE ALMEIDA
COSTUME: *SAINT OX'S ALTAR*
COMPOSITIONS: *STRING LITERATURE QUADRILLE*

Império Serrano

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - MEU QUINTAL É MAIOR DO QUE O MUNDO | *MY YARD IS BIGGER THAN THE WORLD*

Fundação - 23 de março de 1947 | *Established in March 23rd, 1947*

Presidente | *President* - Vera Lúcia Corrêa

Cores - Verde e Branco | *Colours - Green and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Marcus Ferreira

Madrinha da Escola | *Godmother of the School* - Quitéria Chagas

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Junior Fionda, Paulo Elias e/and Paulo Santi

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Cosme Márcio

GRES Império Serrano

Campeã da Série Ouro - Carnaval 2017

Gold Series Champion - Carnival 2017

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

O Império Serrano homenageou o poeta Manoel de Barros com o enredo "Meu quintal é maior do que o mundo".

Império Serrano honored the poet Manoel de Barros with the plot "My year is bigger than the world".

coluna ESTIVE LÁ

O colorido pantaneiro trouxe a poesia de Manoel de Barros (1916-2014), no enredo "Meu quintal é maior do que o mundo". Fui coroada duas vezes: madrinha campeã do Império Serrano.

The colorful Pantanal brought the poetry of Manoel de Barros, in the plot "My backyard is bigger than the world." I was crowned twice: champion godmother of Império Serrano.

Quitéria Chagas
Madrinha da Escola | *Godmother of the School*

Cante com o Império Serrano
Sing along with Império Serrano

ENREDO: MEU QUINTAL É MAIOR DO QUE O MUNDO
THEME: *MY YARD IS BIGGER THAN THE WORLD*

Compositores | ***Songwriters:*** Lucas Donato, Tico do Gato, Andinho Samara, Victor Rangel, Jefferson Oliveira, Ronaldo Nunes, André do Posto 7, Vagner Silva, Vinicius Ferreira, Rafael Gigante e Totonho.

Intérpretes | ***Singers:*** Marquinho Art`Samba

ABRE A JANELA VEM VER... Ô, Ô
POESIA BROTAR NO QUINTAL
O CARNAVAL FLORESCER
MENINO BERNARDO EM MEU SER
REINVENTO O MEU PANTANAL
O SOM DO APITO A TOCAR ANUNCIA A COR
UM CANTO VERDE DO ÍNDIO ENFEITIÇOU
GUARDANDO O SEGREDO DAS ÁGUAS
REGANDO O MAR DE XARAYÉS
O ELDORADO REINA AOS MEUS PÉS

O SOM QUE SALTA DO BREJO
EMPRESTO À VIOLA
A PAZ DO MEU LUGAR "AFLORA"
É FEITO UM IMPÉRIO EM PROCISSÃO
ENFEITO MEU CORAÇÃO MORADA DO MEU VIVER
TEM CASA QUE ANDA POR ESSE CHÃO
BANDARRA É MEU CORAÇÃO QUE VOA NO ENTARDECER

MENINO DO MATO O NOSSO VERDE FAZ O CÉU EMOCIONAR
E O BRANCO ENTÃO FLORIU MEU CHÃO
ATENTO, UM FEROZ OLHAR
LUAR… QUE ME TRAZ A LEMBRANÇA
NOSSA SENHORA É FÉ, ESPERANÇA
DE UM PANTANEIRO A LUTAR
REIZINHO… DE TANTAS VITÓRIAS
CANTANDO EU DECLAMO ESSE AMOR POR VOCÊ
EU SOU IMPÉRIO
ABRA O MEU LIVRO POIS TU SABES LER

A MINHA HISTÓRIA JÁ FALA POR MIM
SOU RESISTÊNCIA, ORGULHO SEM FIM
TEM POESIA NO AR, VOCÊ JÁ SABE QUEM SOU
PELO TOQUE DO AGOGÔ

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

1º SETOR: O FAZEDOR DE AMANHECER
1ST SETOR: *THE MAKER OF THE DAWN*

COMISSÃO DE FRENTE | ***HONORARY COMMITTEE:***
FANTASIA: POESIA É VOAR FORA DA ASA
COSTUME: *POETRY IS FLYING OUTSIDE THE WING*
COREÓGRAFO | ***CHOREOGRAPHER:***
JÚNIOR SCAPIN
Em sua obra coreografada, a Comissão de Frente revive a poesia de Bernardo, um matuto pantaneiro, homem do chão do mundo e dos mundos de sua imaginação. | *In his choreographed, the Committee revives the poetry of Bernardo, a Hick Pantanal, man of the world and the worlds of your imagination.*

ELEMENTO ALEGÓRICO: YPÊ - ÁRVORE SAGRADA
ALLEGORICAL ELEMENT: *YPÊ - SACRED TREE*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: FELICIANO JÚNIOR E/*AND* RAFAELA CABOCLO
FANTASIA: SÓ QUE O ÍNDIO USAVA UM APITO DE CHAMAR PERDIZ... (O ÍNDIO E A PERDIZ)
COSTUME: *ALL THAT INDIO WORE A WHISTLE TO CALL PARTRIDGE ... (THE INDIAN AND THE PARTRIDGE)*
Representa o índio com a ave pantaneira perdiz, simbolizando a relação do homem com a natureza. *Represents the Indian as Pantanal bird "perdiz", symbolizing man's relationship with nature.*

GRUPO DE ADEREÇOS 1 | ***PROPS GROUP 1***
FANTASIA: TÓTENS TERENAS
COSTUME: *TOTENS TERENAS*

MUSA | ***MUSE:*** FERNANDA MORAES
FANTASIA: ÁGUAS DOS XARAYÉS
COSTUME: *XARAYÉS WATERS*

1ª ALA: O EXTINTO MAR DE XARAYÉS
1ST WING: *THE EXTINCT SEA OF XARAYÉS*
O extinto mar de Xarayés, primeiro nome dado ao que é hoje o Pantanal. | *The extinct sea of Xarayés, first name given to what is the Pantanal now.*

2ª ALA: AO PASSAR PELA ALDEIA... (TRIBO DOS GUANÁS, GUATÓS E GUARANIS) | ***2ND WING:*** *WHEN YOU PASS THROUGH THE VILLAGE (TRIBE OF THE GUANÁS, GUATÓS AND GUARANIS)*
As tribos Guatós, Guanás e Guaranis, que tiveram significativa importância à formação do território pantaneiro. | *The tribes, which had a significant importance to the formation of the Pantanal territory.*

GRUPO DE ADEREÇOS 2 | ***PROPS GROUP 2***
FANTASIA: TÓTENS TERENAS
COSTUME: *TOTENS TERENAS*

MUSA | ***MUSE:*** MARCELLE PIQUET
FANTASIA: HERANÇA INCA | TERENA
COSTUME: *INCA HERITAGE | TERENA*

1º CARRO-ABRE-ALAS: MEU QUINTAL É A MINHA ALDEIA! | ***OPENING FLOAT:*** *MY YARD IS MY VILLAGE!*
O antigo mar de Xarayés, que sintetiza a visão dos colonizadores ao encontrarem o Eldorado, mas que na verdade encontraram um paraíso habitado por diferentes etnias indígenas. | *The ancient sea of Xarayés, which synthesizes the vision of the colonizers to find El Dorado, but actually found a paradise inhabited by different indigenous ethnic groups.*
DESTAQUE CENTRAL: DIOGO RIBEIRO
FANTASIA: O GUARDADOR DE ÁGUAS
DESTAQUE CENTRAL ALTO: JOSÉ NETO
FANTASIA: O FAZEDOR DE AMANHECER
SEMIDESTAQUE FRONTAL DIREITO: LEANDRO SOUZA
FANTASIA: TALISMÃ INCA
SEMIDESTAQUE FRONTAL ESQUERDO:
CINTIA VALLENTIM
FANTASIA: TALISMÃ TERENA
COMPOSIÇÕES: BRAVAS TERENAS E GUERREIROS INCAS
CENTRAL HIGHLIGHT: *DIOGO RIBEIRO*
COSTUME: *THE WATER KEEPER*
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: *JOSÉ NETO*
COSTUME: *THE MAKER OF DAWN*
RIGHT FRONT SEMI-HIGHLIGHT: *LEANDRO SOUZA*
COSTUME: *INCA TALISMAN*
LEFT FRONT SEMI-HIGHLIGHT:
CINTIA VALLENTIM
COSTUME: *TALISMAN TERENA*
COMPOSITIONS: *ANGRY TERENAS AND INCA WARRIORS*

2º SETOR: O GUARDADOR DE ÁGUAS
2ND SECTOR: THE WATER KEEPER

3ª ALA: PEIXES APAIXONADOS POR LATAS (DOURADO, PACU E PINTADO)
3RD WING: *IN LOVE WITH FISH CANS (DORADO, PACU AND PINTADO)*
Os peixes são citados como seres apaixonados por latas nas águas dos rios pantaneiros. | *The fish are referred to as beings in love with cans in the waters of the Pantanal.*

GRUPO DE ADEREÇOS | *PROPS GROUP*
FANTASIA: VITÓRIAS-RÉGIAS
COSTUME: *WATER LILIES*

4ª ALA: SAPOS TOCADORES DE VIOLA
4TH WING: *FROGS GUITAR PLAYERS*
A viola, o principal instrumento musical utilizado na cultura pantaneira. | *Viola, the main musical instrument used in Pantanal culture.*

5ª ALA: CAMALOTES EM PAZ NAS ÁGUAS
5TH WING: *CAMALOTES ALONE IN THE WATERS*
Os camalotes são plantas aquáticas que crescem na beira dos rios pantaneiros.
The camalotes are aquatic plants that grow on the edge of the marchlands.

6ª ALA: UM DOM DE SER BROMÉLIA
6TH WING: *A GIFT OF BEING BROMELIA*
As bromélias possuem o dom de enfeitar e colorir o Pantanal com elegância e beleza. | *The bromelias have the gift of spruce and coloring the Pantanal with elegance and beauty.*

7ª ALA: BORBOLETAS NOS BRAÇOS DA MANHÃ
7TH WING*: BUTTERFLIES IN THE ARMS OF THE MORNING*
As borboletas ensolaradas pelo sol da manhã refletem toda poesia da região. | *The butterflies in the morning sun reflect all poetry of the region.*

MUSA E PERSONAGEM | *MUSE AND CHARACTER:*
VANESSA FRANKLIN/*AND* E SUZY BRAZIL
FANTASIA: ABELHAS MURMURAM... (ABELHA RAINHA E ZANGÃO) | ***COSTUME:*** *BEES MUTTER ... (QUEEN BEE AND BUMBLEBEE)*

8ª ALA: FORMIGAS RECORTAM ROSEIRAS
8TH WING: *ANTS CUT ROSES*
(CRIANÇAS | *CHILDREN)*
As formigas, que preenchem o universo do poeta Manoel de Barros e reverenciam seu personagem Bernardo. | *The ants, that populate the universe of the poet Manoel de Barros and revere your character Bernardo.*

9ª ALA: A ESPERANÇA DO MEU QUINTAL
9TH WING*: THE HOPE OF MY YARD*
(CABELOS BRANCOS | *WHITE HAIR)*
A tradição e esperança da nação imperiana por dias melhores. | *Tradition and hope of the nation "imperiana" for better days.*

10ª ALA: A ESPERANÇA DO MEU QUINTAL
10TH WING: *THE HOPE OF MY YARD*
(VELHA-GUARDA | *HONORARY SENIOR MEMBERS)*
No quintal da Velha-Guarda a esperança e a tradição permanecem firmes e fortes. | *In the yard of the old guard hope and tradition remain steadfast and strong.*

MUSA | *MUSE:* ANNE
FANTASIA: CENTOPÉIA ANTÚRIA
COSTUME: *CENTIPEDE ANTÚRIA*

2º CARRO: CARACOL É UMA CASA QUE ANDA
2ND FLOAT: *CARACOL IS A HOUSE THAT WALKS*
O universo minimalista do poeta foi impregnado pela vida dos caramujos que vivem no Pantanal. | *The minimalist poet universe was impregnated by the life of snails that live in the Pantanal.*
DESTAQUE CENTRAL ALTO: ANDRÉ SIMÕES
FANTASIA: CARAMUJO-FLOR
DESTAQUE LATERAL ESQUERDO: CARLOS TAVARES
FANTASIA: FARDADO DE CAMALEÃO
SEMIDESTAQUE FRONTAL: MARILDA LAFITTE
FANTASIA: LIBÉLULAS PENSAM DÁLIAS
SEMIDESTAQUE FRONTAL ESQUERDO:
FÁBIO ARAGÃO
FANTASIA: BICHO GRILO
SEMIDESTAQUE FRONTAL DIREITO: JOSÉ GERALDO
FANTASIA: LAGARTIXA TEM ODOR VERDE
COMPOSIÇÃO: LARVAS ESTRÁBICAS
RIGTH CENTRAL HIGHLIGHT: *ANDRÉ SIMÕES*
COSTUME: *PERIWINKLE FLOWER*
LEFT SIDE HIGHLIGHT: *CARLOS TAVARES*
COSTUME: *UNIFORMED AS CHAMELEON*
FRONT SEMI-HIGHLIGHT: *MARILDA LAFITTE*
COSTUME: *DRAGONFLIES THINK DAHLIAS*
LEFT FRONT SEMI-HIGHLIGHT: *FÁBIO ARAGÃO*
COSTUME: *CRICKET BUG*
RIGHT FRONT SEMI-HIGHLIGHT: *JOSÉ GERALDO*
COSTUME: *GECKO HAS GREEN ODOR*
COMPOSITION: *CROSS-EYED LARVAE*

3º SETOR: MUNDO NATURAL DO PANTANEIRO
3RD SECTOR: THE NATURAL WORLD OF THE PANTANAL

11ª ALA: OS BREJAIS | ***11TH WING:*** *THE SWAMP*
Refere-se ao brejo e ao pântano. A figura típica do homem pantaneiro, que vive a ermo. Na proposta enquanto enredo, a fantasia destaca a condição do personagem Bernardo. | *Refers to the Marsh and swamp. The figure typical of the Pantanal man, who lives in the wilderness. In the proposal while, fantasy plot highlights the condition of the character Bernardo.*

GRUPO DE ADEREÇOS | *PROPS GROUP*
FANTASIA: O SILÊNCIO BRANCO
COSTUME: *THE WHITE SILENCE*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:
MATHEUS MACHADO E/*AND* MAURA LUIZA
FANTASIA: SOMBRA DE TRAIÇÃO
COSTUME: *SHADOW OF BETRAYAL*

12ª ALA: OLHO POR OLHO
12TH WING: *AN EYE FOR AN EYE*
O olhar atento dos jacarés à paisagem reinventada pelo poeta. | *The watchful eye of Gators landscape reinvented by the poet.*

13ª ALA: FAZ DE CONTA MENINO QUE É UM TATU
13TH WING: *MAKE-BELIEVE BOY WHO IS AN ARMADILLO*
Os tatus, na visão de Manoel de Barros, são como bolas que rolam em seu "poético quintal".
The armadillos, the vision of Manoel de Barros, are like balls that roll in your "poetic yard".

CORTE DOS PASSISTAS:
COURT OF THE SAMBA DANCERS:
HÉLIO RAINHO, MONIQUE RIZETTO E/*AND* LEANDRO SANTOS
FANTASIA: EMAS, AS DESVENTURAS DE NÃO VOAR
COSTUME: *EMAS, THE MISFORTUNES NOT TO FLY*

14ª ALA: ARARAS - O SOBREVOO VERDE
14TH WING: *THE OVERFLIGHT GREEN MACAWS*
(PASSISTAS | *SAMBA DANCERS)*
O retrato das araras ao revoarem sobre a imensidão do verde pantaneiro. | *The picture of macaws to flip about the immensity of the marchland green.*

RAINHA DA BATERIA | ***QUEEN OF PERCUSSION:***
MILENA NOGUEIRA
FANTASIA: SER MÍTICO DA MATA
COSTUME: *A BEING MYTHICAL*

15ª ALA | *15TH WING:* BERNARDO DA MATA
(BATERIA | *PERCUSSION)*
MESTRE | PERCUSSION *BANDMASTER:*
GILMAR CUNHA
Bernardo, personagem principal da obra de Manoel de Barros, o "matuto" pantaneiro.
Bernardo, main character of the work of Manoel de Barros, the Pantanal "hick".

CARRO DE SOM | ***SOUND CAR:***
INTÉRPRETE | ***SINGER:*** MARQUINHOS ART SAMBA

16ª ALA: PAPAGAIO DO BICO DOURADO
16TH WING: *GOLDEN BEAK KITE*
Papagaios com seus bicos dourados, que fazem o céu pantaneiro brilhar. | *Parrots with their beaks, which make the Pantanal sky glow.*

17ª ALA: TUCANOS, O ENTARDECER
17TH WING: *TOUCANS, SUNSET*
Os tucanos pantaneiros, segundo Manoel de Barros, são o retrato do amanhecer.
The toucans marchlands, according to Manoel de Barros are the portrait of the dawn.

18ª ALA: TUIUIÚS NOVOS ACORDES
18TH WING: *TUIUIÚS NEW CHORDS*
O Tuiuiú é a ave símbolo do Pantanal.
The Jabiru is the bird symbol of the Pantanal.

MUSA | ***MUSE:*** CAROLAYNE SILVA
FANTASIA: ANHÚMA – A ÓPERA
COSTUME: *ANHÚMA – THE OPERA*

3º CARRO: PASSARINHOS CONSTRUÍAM CASAS NA ABA DO SEU CHAPÉU DE PALHA | ***3RD FLOAT:*** *BIRDS BUILT HOMES ON YOUR STRAW HAT TAB*
Os pássaros correspondem ao assobio de Bernardo, pairam sobre sua cabeça e fazem de poleiro seu chapéu de palha. | *The birds match the whistle of Bernardo, hang over your head and make perch his straw hat.*
DESTAQUE CENTRAL ALTO: OTÁVIO D'ÉBANO
FANTASIA: FOI PARA O MEIO DO CERRADO SER ARAQUÃ
DESTAQUE ALTO ESQUERDO: CLÁUDIA MACEDO
FANTASIA: ARARAS VERMELHAS
DESTAQUE ALTO DIREITO: KARIN KRÍVER
FANTASIA: ARARA CANINDÉ
SEMIDESTAQUE FRONTAL: EDUARDO LEAL
FANTASIA: VIVE NO CISCO COMO UM JOÃO-NINGUÉM
COMPOSIÇÃO: PASSARINHOS DO MATO
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: *OTÁVIO D'EBANO*
COSTUME: *STOOD IN THE MIDDLE OF THE CERRADO BE ARAQUÃ*
LEFT HIGH HIGHLIGHT: *CLÁUDIA MACEDO*
COSTUME: *RED MACAWS*
RIGTH HIGH HIGHLIGHT:*KARIN KRÍVER*
COSTUME: *ARARA CANINDÉ*
FRONT SEMI-HIGHLIGHT: *EDUARDO LEAL*
COSTUME: *LIVES IN CISCO AS A NOBODY*
COMPOSITION: *BIRDS OF THE JUNGLE*

4º SETOR: UM PANTANEIRO A LUTAR
4TH SETOR: A PANTANAL FIGHTING

19ª ALA: SOU BEATO DE OUVIR A PROSA DOS RIOS
19TH WING: *I'M BLESSED TO HEAR THE PROSE OF THE RIVERS* (BAIANAS | *WHIRLING LADIES)*
As baianas representam Nossa Senhora do Pantanal, símbolo da religiosidade pantaneira.
The whirling ladies represent our Lady of the Pantanal, a symbol of the Pantanal religiosity.

20ª ALA: MENINO BANDARRA
20TH WING: *BOY BANDARRA*
Refere-se à valentia dos cavalos que conquistam junto ao homem a sua lida. | *Refers to the bravery of the horses that conquer next to man your deals.*

21ª ALA: BOIS LHE RECRIAM
21ST WING: *OXEN RECREATE*
Os bois recriam a vida do homem e o ajudam em sua luta cotidiana pela sobrevivência.
The oxen recreate human life and help in their everyday struggle for survival.

3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: ROBERTO VINÍCIUS E/*AND* FLORA CRUZ
FANTASIA: SOMBRA DE TRAIÇÃO
COSTUME: *SHADOW OF TREASON*

DESTAQUES DE CHÃO | ***FLOOR HIGHLIGHTS:***
SONINHA BUMBUM, LUANA MARZANO
E LUANDA MARZANO
FANTASIA: ACORDES DA VIOLA
COSTUME: *GUITAR CHORDS*

22ª ALA: TOCADOR DE VIOLA QUEBRADA
22ND WING: *GUITAR PLAYER BROKEN*
A imagem do homem à porta de sua casa, tocando sua viola é um dos retratos da poesia pantaneira.
The image of the man at the door of your House, playing your guitar is one of the portraits of the Pantanal poetry.

23ª ALA: BERNARDO ESTÁ PRONTO A POEMA
23RD WING: *BERNARDO IS READY THE POEM*
(COMPOSITORES | *SONGWRITERS)*
A figura poética do personagem Bernardo.
The poetic figure of the character Bernardo.

24ª ALA: UM PESCADOR DE VARANDA
24TH WING: *A FISHERMAN FROM BALCONY*
(DAMAS E VELHA-GUARDA SHOW | *LADIES AND HONORARY SENIOR MEMBERS SHOW)*
A figura poética de Bernardo.
The poetics figure of Bernardo.

25ª ALA: SUA CANOA É LEVE COMO UM SELO
25TH WING: *YOUR CANOE IS AS LIGHT AS A STAMP*
O poeta faz menção em sua poesia à leveza das canoas que percorrem as águas de seu quintal.
The poet does mention in your poetry to the lightness of the canoes to traverse the waters of your backyard.

26ª ALA: ESSAS CASAS SE ORGULHAM DESSE QUINTAL | ***26TH WING:*** *THESE HOUSES ARE PROUD OF THIS YARD*
A representação das casas e quermesses religiosas do Pantanal. | *The representation of religious houses and carnivals of the Pantanal.*

4º CARRO: O PANTANEIRO ENCONTRA O SEU SER
4TH FLOAT: *THE MARCHLANDS FIND HIS FAITH*
São João de Corumbá é a festa religiosa mais tradicional do Estado do Matogrosso do Sul. Uma grande demonstração de fé e religiosidade do povo pantaneiro. | *Saint João de Corumba is the more traditional religious festival in the State of Mato Grosso do Sul. An great demonstration of faith and religiosity of the people in the Pantanal.*
DESTAQUE CENTRAL ALTO: RICARDO FERRADOR
FANTASIA: VIVA SÃO JOÃO
DESTAQUE ALTO ESQUERDO: PAULO SOUZA
FANTASIA: O IMPERADOR DO DIVINO
DESTAQUE ALTO DIREITO: ALEX NOGUEIRA
FANTASIA: O EMBAIXADOR DO DIVINO
SEMIDESTAQUE FRONTAL: DABADA CRIS
FANTASIA: O DIVINO
COMPOSIÇÕES: FESTEIRAS DO DIVINO
E OS CURURUEIROS
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: *RICARDO FERRADOR*
COSTUME: *ALIVE SÃO JOÃO*
LEFT HIGH HIGHLIGHT: *PAULO SOUZA*
COSTUME: *THE EMPEROR OF THE DIVINE*
RIGTH HIGH HIGHLIGHT:*ALEX NOGUEIRA*
COSTUME: *THE AMBASSADOR OF THE DIVINE*
FRONT SEMI-HIGHLIGHT: *DABADA CRIS*
COSTUME: *THE DIVINE*
COMPOSITIONS: *PARTY OF THE DIVINE AND THE CURURUEIROS*

CENTRO EMPRESARIAL MIRANTE DO RIO

CENTRO EMPRESARIAL
MIRANTE DO RIO

Solidez
Segurança
Rentabilidade

TODA A INFRAESTRUTURA QUE A SUA EMPRESA NECESSITA

Salas e lojas a partir de 30m²
com vaga de garagem

Rua Conde de Lages, 44 - Glória - Rio de Janeiro - RJ - 20241-080
adm@edificiomirantedorio.com.br | edificiomirantedorio.com.br
mirantedorioempresarial **centro-empresarial-mirante-rio**

Unidos do Viradouro

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - VIRA A CABEÇA, PIRA O CORAÇÃO. LOUCOS GÊNIOS DA CRIAÇÃO | *TURN YOUR HEAD, BLOW YOUR HEART OUT. MAD GENIUSES OF CREATION*

Fundação - 24 de junho de 1946 | *Established in June 24th, 1946*

Presidente | *President* - Marcelo Calil Petrus Filho

Cores - Vermelho e Branco | *Colors - Red and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Edson Pereira

Diretores de Carnaval | *Carnival Directors* - Alex Fab e/*and* Dudu Falcão

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Mauro Amorim e/*and* Washington Jorge

GRES Unidos do Viradouro

Campeã da Série Ouro - Carnaval 2018

Gold Series Champion - Carnival 2018

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

A Viradouro gritou forte para desestabilizar o cotidiano da razão. Em tempo de carnavalizar de novo para o povo, apresentou o reino da imaginação dos loucos gênios da criação.

Viradouro screamed loudly to destabilize the daily life of reason. In time to carnivalize again for the people, he presented the realm of imagination of the mad geniuses of creation.

"Lembro-me quando fui apresentado à comunidade da escola, todos aplaudiam, gritavam emocionados; ali eu descobri que queria falar dessa emoção de arrepiar. Num estalo pensei: tudo isso Vira a cabeça, pira o coração".

"I remember when I was introduced to the school community, everyone applauded, screamed with emotion; there I found out I wanted to talk about this shivering emotion. In a snap I thought: all of this Turn your head, flip your heart".

Edson Pereira
Carnavalesco | *Carnival Designer*

Cante com a Unidos do Viradouro
Sing along with Unidos do Viradouro

ENREDO: VIRA A CABEÇA, PIRA O CORAÇÃO. LOUCOS GÊNIOS DA CRIAÇÃO
THEME: *TURN YOUR HEAD, BLOW YOUR HEART OUT. MAD GENIUSES OF CREATION*

COMPOSITORES | ***SONGWRITERS:*** Zé Glória, Lucas Macedo, William Lima, Gugu Psi, Lico Monteiro, Lucas Neves e Matheus Gaúcho.

INTÉRPRETE | ***SINGER:*** Zé Paulo Sierra

GENIAL
"É TER NA MENTE" O DOM DA CRIAÇÃO
ONDE SER LOUCO É INSPIRAÇÃO
"UNE VERSO" A MELODIA
BRINCAR DE DEUS… E COM AS CORES DELIRAR
NOS SONHOS MEUS, "VINCI" FAZER ACREDITAR
DESPERTA A VOZ QUE DÁ LUZ A INVENÇÃO
QUEM DERA O INFINITO CONHECER
E NESSE AZUL, EU ENCONTREI VOCÊ

ALÉM DAS ESTRELAS NA IMENSIDÃO
VOANDO NAS ASAS DA IMAGINAÇÃO
MEU MUNDO ESPECIAL, MEU CÉU
MEU IDEAL

QUEM FOI QUE PENSOU ALGUM DIA
QUE O HOMEM IRIA SE AVENTURAR
NAS TELAS, NOS LIVROS
TANTOS MOINHOS DERRUBAR
SEI QUE A LOUCURA É O "X" DA QUESTÃO
"SER OU NÃO SER" MAIS UM ENTREGUE A RAZÃO?
FAZER DO LIXO UMA BELA FANTASIA
EU SOU UM SONHADOR, UM PIERRÔ ALUCINADO
ARTISTA DE UMA ESCOLA DE VERDADE
ORGULHO DE SER COMUNIDADE
É DE ARREPIAR, A NOSSA EMOÇÃO
SOU VIRADOURO, SOU PAIXÃO

É DE ENLOUQUECER, VIRADOURO
A CABEÇA DESSE POVO
TOCOU A ALMA, PIROU MEU CORAÇÃO
NÃO TEM EXPLICAÇÃO

JÁ ENLOUQUECEU, VIRADOURO
A CABEÇA DESSE POVO
TOCOU A ALMA, PIROU MEU CORAÇÃO
NÃO TEM EXPLICAÇÃO

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

1º SETOR: LOUCOS GÊNIOS DA CRIAÇÃO
1ST SECTOR: MAD GENIUSES OF CREATION

COMISSÃO DE FRENTE | ***HONORARY COMMITTEE***
FANTASIA: DE GÊNIO E LOUCO... TODO MUNDO QUER SER UM POUCO
COSTUME: *OF GENIUS AND CRAZY... EVERYBODY WANTS TO BE A LITTLE*
COREÓGRAFO | ***CHOREOGRAPHER:*** MÁRCIO MOURA
ELEMENTO CÊNICO: MÁQUINA DA JUVENTUDE
SCENIC ELEMENT: *YOUTH MACHINE*
Com um grupo de excêntricos cientistas, a comissão faz de tudo para vender um incrível experimento criado a 24 mãos. Uma máquina que promete revolucionar a história da humanidade. Uma invenção que até hoje não obtiveram êxito: a máquina da juventude!
With a group of eccentric scientists, the Commission does everything to sell an incredible experiment created by 24 hands. A machine that promises to revolutionize the history of mankind. An invention that has not been successful until today: the Machine of youth!

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: JULINHO NASCIMENTO E/*AND* RUTE ALVES
FANTASIA: TOCOU A ALMA, PIROU O CORAÇÃO
COSTUME: *TOUCHED THE SOUL, LOST HIS HEART*
O vermelho é a cor que não se dispersa e que aqui se personifica tal qual o amor pela Viradouro, numa ode a sua gloriosa história de sucesso que arrebatou corações tocando a alma e pirando o coração de orgulho de ser artista de uma escola de verdade.
Red is the color that does not disperse and that here embodies such as love for Viradouro, in an ode to his glorious success story that snatched hearts touching the soul and freaking the heart of pride of being an artist of a real school.

1ª ALA: AS CORES QUE DÃO FORMA À CRIAÇÃO
1ST WING: *THE COLORS FORMING THE CREATION*
A fantasia faz alusão à genialidade de Newton e Galileu, onde Galileu nos tira da Inércia para embarcar nessa viagem e Newton nos dá o tom das cores. | *The fantasy alludes to the genius of Newton and Galileo, where Galileo takes us out of inertia to embark on this voyage and Newton gives us the tone of the colors.*

MUSA | ***MUSE:*** LUANA BANDEIRA
FANTASIA: SER OU NÃO SER, EIS A QUESTÃO?
COSTUME: *TO BE OR NOT TO BE, THAT'S THE QUESTION?*

1º CARRO – ABRE-ALAS: É TER NA MENTE, A FÁBRICA DA LOUCURA DA CRIAÇÃO
1ST OPENING FLOAT: *IS TO HAVE IN MIND, THE FACTORY OF THE MADNESS OF CREATION*
A Viradouro elogia os gênios e a loucura da criação. A Escola abre alas, assim, para o Criar, como potência humana, que desafia as racionalidades cotidianas, a mesmice do dia a dia. | *The Viradouro praises the geniuses and the madness of creation. The school opens wards, thus, to create it, as a human power that defies the everyday rationalities, the sameness of the day to day.*

2ª ALA: A PERSISTÊNCIA DA MEMÓRIA
2ND WING: *MEMORY PERSISTENCE*
A memória faz as invenções persistirem no tempo e, com ela, a exaltação da liberdade criativa, de uma percepção inovadora na busca de uma nova maneira de sentir e interpretar o mundo. | *The memory makes the inventions persist in time and, with it, the exaltation of creative freedom, of an innovative perception in the search for a new way of feeling and interpreting the world.*

3ª ALA: EUREKA! | ***3RD WING:*** *EUREKA!*
O momento único de criação de um cientista ou artista: quando se chaga no ápice, deveriam gritar EUREKA, algo genial foi criado. | *The unique moment of the creation of a scientist or artist: when it reaches the apex, they should shout EUREKA, something genius was created.*

4ª ALA: O SOM DA CRIAÇÃO
4TH WING: *THE SOUND OF CREATION*
A música como remédio para as almas perturbadas ajuda na criação! | *Music as remedy for troubled souls helps in creation!*

5ª ALA: EINSTÊNIO | ***5TH WING:*** *EINSTENIO*
A partir do elemento químico metálico, transurânico e radioactivo: Einstênio, a fantasia apresenta o cientista Albert Einstein. | *From the metallic chemical element, 'transuranico' and radioactive: 'Einstenio', the fantasy presents the scientist Albert Einstein.*

6ª ALA: AHOY | ***6TH WING:*** *AHOY*
Ahoy! Alguém na linha? Era com esta expressão que Alexander Graham Bell, criador do aprelho telefônico, recomendava atender ao telefone, hoje tão popular e essencial para a comunicação humana. | *Ahoy! Anybody on the line? It was with this expression that Alexander Graham Bell, creator of the telephone device, recommended to answer the phone, today so popular and essential for human communication.*

PRESIDENTE DA ALA DAS BAIANAS
PRESIDENT OF THE WHIRLING LADIES
DONA CLÉIA
FANTASIA: ORIGEM E RESGATE
COSTUME: *ORIGIN AND RESCUE*

7ª ALA: LOUCOS DESDE A CRIAÇÃO
7TH WING*: CRAZY SINCE CREATION*
(**BAIANAS** | ***WHIRLING LADIES***)
Uma das maiores criações que conhecemos: a divina, ou seja, o homem em sua mais sublime plenitude.
One of the greatest creations we know: The divine, that is, the man in his most sublime fullness.

2º SETOR: DESCOBRINDO O TETO DO FIRMAMENTO | ***2ND SECTOR: DISCOVERING THE ROOF OF THE FIRMAMENT***

2º CARRO: SANTOS DUMONT EM PARIS, UM ÍCARO BRASILEIRO | ***2ND FLOAT:*** *SANTOS DUMONT IN PARIS, A BRAZILIAN ICARUS*
A Viradouro traz, nesta alegoria, a Cidade Luz, encantada com a genialidade de Santos, inventor brasileiro, que deu asas à imaginação: criando o imcomparável14 Bis! | *The Viradouro brings, in this allegory, the city Light, enchanted with the genius of Santos, Brazilian inventor, who gave wings to the imagination: creating the Imcomparável14 Bis!*

8 ªALA: REAL SONHO IMPOSSÍVEL
8TH WING: *REAL DREAM IMPOSSIBLE*
Nesta ala, a Viradouro simboliza a loucura dos sonhos impossíveis, em especial o de voar, materializando-o na pioneira asa de Ícaro. | *In this wing, the Viradouro symbolizes the madness of impossible dreams, especially that of flying, materializing it in the pioneering wing of Icarus.*

PERSONAGEM | ***CHARACTER***: VIVI DE ASSIS
FANTASIA: O SONHO DE VOAR
COSTUME: *THE DREAM OF FLYING*

9ª ALA: LACHAMBRE | ***9TH WING:*** *LACHAMBRE*
Seguindo as míticas asas de Ícaro, Henri Lachambre alcançou o céu. Sua experiência ecoou pelo mundo, o que reafirmou que nenhum sonho é realmente impossível: basta ousar imaginar!
Following the mythic wings of Icarus, Henri Lachambre reached the sky. His experience echoed through the world, which reaffirmed that no dream is really impossible: just dare to imagine!

10ª ALA: DANDO ASAS À IMAGINAÇÃO
10TH WING: *GIVING WINGS TO THE IMAGINATION*
(PASSISTAS | ***SAMBA DANCERS)***
Inspirados pelos inventores dos loucos sonhos de voar, em especial por Lachambre e Ícaro, novas mentes foram adiante! A loucura criativa não tem fim.
Inspired by the inventors of the crazy dreams of flying, especially by Lachambre and Icarus, New minds have gone ahead! Creative Madness has no end.

RAINHA DA BATERIA | ***QUEEN OF PERCUSSION:***
RAISSA MACHADO
FANTASIA: CAPITÃ DO AR
COSTUME: *AIR CAPTAIN*

11ª ALA: SANTOS DUMONT
11TH WING: *SANTOS DUMONT*
(BATERIA | ***PERCUSSION)***
MESTRE | ***BANDMASTER:*** MAURÃO
Em consonância com as criações e experiências de mentes pioneiras, que tentaram dar asas ao homem e bater forte rumo à abóboda celeste, foi o brasileiro Santos Dumont quem cunhou seu nome na história mundial como o pai da aviação.
In line with the creations and experiences of pioneering minds, who tried to give man wings and hit hard towards vault Celeste, it was Brazilian Santos Dumont who coined his name in world history as the father of aviation.

CARRO DE SOM | ***SOUND CAR***
INTÉRPRETE | ***SINGER:*** JOSÉ PAULO SIERRA

12ª ALA: O ALBATROZ DA FICÇÃO
12TH WING: THE FICTION ALBATROSS
A homenagem de Santos Dumont para seu idolatrado Julio Verne, quem antecipou, em sua literatura, de que o homem voaria a bordo de um Albatroz.
Santos Dumont's tribute to his idolized Julio Verne, who anticipated, in his literature, that man would fly aboard an albatross.

13ª ALA: O BRUXO E O ALIENISTA
13TH WING: *THE WARLOCK AND THE ALIENIST*
A loucura literária do Bruxo do Cosme Velho, Machado de Assis, que encantou o mundo através de suas criações que, em várias ocasiões, denunciaram a loucura do ser humano.
The literary folly of the Wizard of Cosme Velho, Machado de Assis, who charmed the world through his creations who, on several occasions, denounced the folly of the human being.

3º SETOR: GRANDES ALQUIMISTAS DA FICÇÃO
3RD SECTOR: GREAT CHEMISTS OF FICTION

MUSA | ***MUSE***: LORENA IMPROTA
FANTASIA: HYDRA
COSTUME: *HYDRA*

3º CARRO: NO CASTELO ENCANTADO DA FICÇÃO, A GENTE VIRA A
CABEÇA E PIRA O CORAÇÃO
3RD FLOAT: *IN THE ENCHANTED CASTLE OF FICTION, WE TURN THE HEAD AND PYRE THE HEART*
É na ficção que a loucura e a genialidade se encontram para fazer o ser humano ultrapassar barreiras da realidade. Assim, nesta alegoria, a Viradouro simboliza os mistérios da criação da/na loucura na ficção e desperta do sono o 'monstro' de Dr. Frankenstein na Sapucaí.
It is in fiction that madness and genius meet to make the human being overcome barriers of reality. Thus, in this allegory, the Viradouro symbolizes the mysteries of the creation of / in the madness in fiction and awakens from sleep the "monster" of Dr. Frankenstein in Sapucaí.

14ª ALA: LOUCA ILUSÃO
14TH WING: *CRAZY ILLUSION*
A delirante história de Lewis Caroll, o louco criador reinou como a Rainha de Copas no universo nonsense, revelando ao mundo mais uma engrenagem da lógica do absurdo do mundo da ficção. | *The delirious story of Lewis Caroll, the mad creator reigned as the Queen of Hearts in the nonsense universe, revealing to the world yet another cog in the logic of the absurdity of the world of fiction.*

DESTAQUE DE CHÃO | ***FLOOR HIGHLIGHT:***
SUZY BRASIL
FANTASIA: RAINHA DE COPAS
COSTUME: *QUEEN OF HEARTS*

15ª ALA: CARTAS DA LOUCA ILUSÃO
15TH WING: *LETTERS OF THE CRAZY ILLUSION*
Fiéis soldados da Rainha de Copas, executores das suas ordens, o exército de cartas obedece a todas as insanidades que ela dita. | *Loyal soldiers of the Queen of Hearts, executors of your orders, the army of letters obeys all the insanity that she dictates.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: ROBERTO VINÍCIUS E/*AND* ALANA COUTO
FANTASIA: ERRANTES E DELIRANTES
COSTUME: *WANDERING AND DELIRIOUS*
A louca história de Cervantes! Entre Moinhos de Vento, Dulcineia baila na tentativa de acompanhar a loucura de seu amado Dom Quixote. | *The crazy story of Cervantes! Between windmills, Dulcinea dance in an attempt to accompany the folly of her beloved Don Quixote.*

16ª ALA: CRIADOR E CRIATURA
16TH WING: *CREATOR AND CREATURE*
(ALA DAS CRIANÇAS | *CHILDREN'S WING)*
O criador e a criatura são aqui personificados na figura do monstro inventado pelo cientista Victor Frankenstein e na figura de Mary Shelley, outro exemplo de loucura e criação a partir da literatura. | *The creator and the creature are here personified in the figure of the monster invented by scientist Victor Frankenstein and in the figure of Mary Shelley, another example of madness and creation from literature.*

17ª ALA: ALUCINAÇÃO
17TH WING: *HALLUCINATION*
A alucinação carnavalesca da criação.
The carnival hallucination of creation.

GUARDIÕES DO PROJETO DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | ***GUARDIANS OF THE PROJECT MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE)***
AMOR, LOUCO AMOR | *LOVE, CRAZY LOVE*

18ª ALA: LOUCO AMOR
18TH WING: *CRAZY LOVE*
(PROJETO DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA *GUARDIANS OF THE PROJECT MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE)*
Na apoteose da utopia, palco de intensas paixões, o Pierrô dança numa explosão de poesia que, ao encantar sua amada Colombina, bailam em devoção à loucura carnaval.
In the apotheosis of Utopia, the stage of intense passions, Pierrot dances in an explosion of poetry that, in enchanting his beloved Columbine, dance in devotion to Carnival madness.

19ª ALA: LOUCO GÊNIO JOÃO
19TH WING: *CRAZY GENIUS JOAO*
Mestre Joãozinho Trinta, cientista da arte, mago da folia, por muitas vezes incompreendido, criticado e aclamado, encontra nos braços do povo. | *Master Joaãozinho Trinta, art scientist, magician of revelry, often misunderstood, criticized and acclaimed, finds in the arms of the people.*

20ª ALA: VIRAMOR | ***20TH WING:*** *VIRAMOR*
Se o amor não é loucura, o que seria? Quem ama, cria a realidade da paixão pela Escola! Quem é louco por ela, ama-a! E quem não é, não sabe o que é ser apaixonado pela Viradouro. | If love isn't crazy, what would it be? Who loves, creates the reality of passionFor school! *Who's crazy about her, loves her! And who isn't, doesn't know what it is being in love with Viradouro.*

4º SETOR: QUEM SABE SE, METÁFORA DO REAL, NO FIM, LOUCOS TAMBÉM NÃO CRIARAM O CARNAVAL? | *4TH SECTOR: WHO KNOWS IF, METAPHOR OF THE REAL, IN THE END, CRAZY THEY DIDN'T CREATE THE CARNIVAL, EITHER?*

4º CARRO: A VIAGEM DO CORSO VIRAMOR NA MAIS LOUCA CRIAÇÃO DE TODAS
4TH FLOAT: *THE VOYAGE OF CORSO VIRAMOR IN THE CRAZIEST CREATION OF ALL*
Aqui, somos quem quisermos! Criamo-nos e recriamo-nos nesta festa! A loucura de criar e as criações da loucura são a matéria-prima do carnaval, louca invenção! Obrigado, Viradouro!
Here, we are who we want! We create ourselves and recreate ourselves at this party! The madness of creating and the creations of madness are the raw material of Carnival, crazy invention! Thank you, Viradouro!

MUSA | *MUSE*: BÁRBARA REIS
FANTASIA: VIRA D'OURO
***COSTUME*:** *VIRA D'OURO*

21ª ALA: UNE VERSO A MELODIA
21ST WING: *VERSE AND MELODY*
(COMPOSITORES | *SONGWRITERS)*
A Viradouro faz reverência aos loucos que, cantando e compondo criações absurdas, carnavalizando o universo e transformando-o em poesia, criam lindos sambas-enredos.
The Viradouro bows to the madmen who, singing and composing absurd creations, carnival the universe and turning it into poetry, create beautiful sambas-themes.

22ª ALA: RAZÃO DA LOUCURA
22TH WING: *REASON OF CRAZINESS*
(VELHA-GUARDA | *HONORARY SENIOR MEMBERS)*
Escola: pedra de rara beleza que ao longo dos carnavais, assim como o prisma multicor de Newton, reflete as cores do passado e o desejo de um futuro de gloriosos campeonatos. |
School: Stone of rare beauty that throughout the carnivals, as well as Newton's Prism multicolor, reflects the colours of the past and the desire for a future of glorious championships.

GRUPO: DE LOUCO, TODOS TEMOS UM POUCO
GROUP: *THE CRAZY... EVERYBODY WANTS TO BE A LITTLE*
Homenageia Charlie Chaplin, o gênio da Sétima Arte. | *Honors Charlie Chaplin, the genius of the seventh art.*

Carnaval e o Samba no mundo...

BRAZILIAN COUNCIL ON SAMBA

A Brazilian Council no Samba, Inc., é uma organização de Nova York, formada por profissionais com larga experiência nas áreas de produção cultural, direção artística e projetos carnavalescos.

The Brazilian Council in Samba, Inc., is an organization from New York, formed by professionals with extensive experience in the areas of cultural production, artistic direction and carnival projects.

Entre em contato conosco e venha sambar!

Contato: +1 (347) 458-4681
Email: braziliancouncilonsamba@gmail.com

Estácio de Sá

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - A FÉ QUE EMERGE DAS ÁGUAS | *THE FAITH THAT EMERGES FROM THE WATERS*

Fundação - 12 de agosto de 1927 | *Established in August 12th, 1927*

Presidente | *President* - Leziário Nascimento

Cores - Vermelho e Branco | *Colors - Red and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Tarcísio Zanon

Diretores de Carnaval | *Carnival Directors* - Roni Jorge, Valmir Cirilo e/*and* Mário

Diretores de Harmonia | *Harmony Directors* - Alexandre, Walmir Cirilo e/*and* Mário

GRES Estácio de Sá

Campeã da Série Ouro - Carnaval 2019

Gold Series Champion - Carnival 2019

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

A Estácio de Sá apresentou a devoção ao Cristo Negro de Portobelo, imagem encontrada no mar do Caribe, desfilando com o enredo "A Fé que emerges das águas".

The Estacio de Sa presented the devotion to the Black Christ of Portobelo, image found in the Caribbean Sea, partaking with the theme "The faith that emerges of the waters".

coluna ESTIVE LÁ

Unir técnica e emoção, foi o que marcou a apresentação da comissão de frente com uma coreografia que arrancou aplausos do público ao ver as origens do Cristo Negro.

Combining technique and emotion was what marked the front commission's presentation, along with a choreography that drew applause from the audience when they saw the origins of the Black Christ.

Ariadne Lax - Coreógrafa | *Choreographer*

Cante com a Estácio de Sá
Sing along with Estácio de Sá

ENREDO: A FÉ QUE EMERGE DAS ÁGUAS | ***THEME:*** *THE FAITH THAT EMERGES FROM THE WATERS*

COMPOSITORES | ***SONGWRITERS:*** Alexandre Naval, Edson Marinho, Tinga, Jorge Xavier, Luiz Sapatinho, Cláudio, Álvaro Roberto, Alexandre Moraes, Hugo Bruno e Júlio Alves.

INTÉRPRETE | ***SINGER:*** Serginho Porto

A FÉ QUE EMBALA A ALMA
EMERGE DAS ÁGUAS TRAZENDO ESPERANÇA
O CRISTO NEGRO, SALVADOR NA CRUZ
PROTETOR DA HUMANIDADE, CAMINHO DE LUZ

BENDITO SEJA, SOU O FRUTO DO SENHOR
SANTIFICADO NAZARENO DO AMOR
Ó PAI, Ó VIRGEM MARIA
ABENÇOAI SEU PEREGRINO EM ROMARIA
DE JOELHOS NO ALTAR LHE OFERTO
MEU PODEROSO EU PEÇO
SUA GRAÇA EM COMUNHÃO
PROCURO ESTAR EM SUA COMPANHIA
PRA CURAR MINHAS FERIDAS
CONFORTAR MEU CORAÇÃO
NO FOGO RELUZ AVE SAGRADA
MEU DEUS DE TANTAS MORADAS
UM FIEL EM DEVOÇÃO

SENHOR, SENHOR, É DIVINO, É ENCANTO
O CANAL DE AMOR PRA UNIR DOIS OCEANOS
UM PANAMENHO, ESTACIANO, UM FILHO SEU
À IMAGEM E SEMELHANÇA, SOU EU

PAI NOSSO DA NEGRA TEZ
SAGRADO REI DOS REIS
OBATALÁ, REGE O PALENQUE EM PROCISSÃO
DEVOTOS CLAMAM EM ORAÇÃO
PRA VITÓRIA CONQUISTAR
AMÉM
OS TAMBORES VÃO RUFAR PRA LOUVAR
E LEVAR À MINHA ESTÁCIO DE SÁ
SUA GLÓRIA ALCANÇAR

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

1º SETOR: A PROCISSÃO DO CRISTO NEGRO
1ST SECTOR: THE PROCESSION OF THE BLACK CHRIST

PERSONAGEM DO ENREDO: O IRMOTAL NEGRO "BAYANO" | ***CHARACTER OF THEME:*** *THE IMORTAL BLACK OF THE BAHIA*

COMISSÃO DE FRENTE | ***HONORARY COMMITTEE:***
FANTASIA: A FÉ QUE EMERGE DAS ÁGUAS
COSTUME: *THE FAITH THAT EMERGES FROM THE WATERS*
COREÓGRAFO | ***CHOREOGRAPHER:*** ARIADNE LAX
Santo venerado pelos panamenhos com procissão em Portobelo, a escola abre o espetáculo com o Leão se debruçando sobre as origens do Cristo Negro, o Pai negro, recebido num encontro inédito: a Mãe negra, Nossa Senhora Aparecida. | *A saint venerated by the Panamanians with a procession in Portobelo, the school opens the show with the Lion looking at the origins of the Black Christ, the Black Father, received in an unprecedented encounter: the Black Mother, Nossa Senhora da Aparecida (Saint Patroness of Brazil).*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA ***1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:*** JOSÉ ROBERTO E/AND ALCIONE CARVALHO
FANTASIA: O SAGRADO | ***COSTUME:*** *THE SACRED*
José Roberto e Alcione Carvalho trazem fantasias com o Sagrado Coração; ela faz referência a Nossa Senhora Aparecida e ele, com coroa de espinhos, representa o Cristo Negro caribenho.
José Roberto and Alcione Carvalho bring costumes with the Sacred Heart; she makes reference to "Nossa Senhora Aparecida" and he, with a crown of thorns, represents the Black Caribbean Christ.

1ª ALA: GUARDIÕES DA FÉ
1ST WING: *GUARDIANS OF THE FAITH*
O pirata galês Henry Morgan liderou ataque a Portobelo, hoje abriga o Cristo Negro e que na época era considerada uma das mais poderosas fortalezas da coroa espanhola no Novo Mundo.
The Welsh pirate Henry Morgan led the attack on Portobelo, now home to the Black Christ, which at the time was considered one of the most powerful fortresses of the Spanish crown in the New World.

2ª ALA: ROMARIA AQUÁTICA
2ND WING: *WATER PILGRIMAGE*
Lembrando todo dia 21 de outubro, em Portobelo, a procissão ao Cristo Negro; a ala promove uma romaria aquática de panamenhos devotos em louvor ao Negrón Nazareno. | *Remembering every October 21, in Portobelo, the procession to the Black Christ; the wing promotes an aquatic pilgrimage of devout Panamanians in praise of the Negrón Nazareno.*

MUSA | ***MUSE:*** JAQUELINE MAIA
FANTASIA: OSTENSÓRIO
COSTUME: *OSTENSORY*

1º CARRO – ABRE-ALAS: CATEDRAL AQUÁTICA
OPENING FLOAT: *AQUATIC CATHEDRAL*
Uma catedral submersa nas águas do Pacífico, é a Igreja de San Felipe, que abriga o Santo Nazareno. Dois leões fazem a guarda, e no topo imagem do Cristo Negro de Portobelo. | *A cathedral submerged in the waters of the Pacific, is the Church of San Felipe, which houses the Holy Nazarene. Two lions guard the cathedral, and the top image of the Black Christ of Portobelo.*
DESTAQUE PERFORMANCE: CRIS PAIM
FANTASIA: O NETUNO
DESTAQUES CENTRAIS: LUANDA RITZ, CHARLES ONOFRE E ELIANE MARTINS
FANTASIAS: ESPÍRITO SANTO, ESPÍRITO DO OCEANO E MISTERIOSO MAE
VELHA-GUARDA: ROMEIROS
COMPOSIÇÕES: ÁGUAS VIVAS, SERES AQUÁTICOS, NOSSA SENHORA MARINHA NEGRA, SÃO SEBASTIÃO E SÃO JORGE MARINGO
PERFORMANCE HIGHLIGHT: *CRIS PAIM*
COSTUME: *THE NETUNO*
CENTRALS HIGHLIGHTS: *LUANDA RITZ, CHARLES ONOFRE AND ELIANE MARTINS*
COSTUMES: *HOLY SPIRIT, OCEAN SPIRIT AND MYSTERIOUS MOTHER*
HONORARY SENIOR MEMBERS: *PILGRIMS*
COMPOSITIONS: *LIVING WATERS, AQUATIC BEINGS, OUR BLACK SEA LADY, SAINT SEBASTIAN AND SAINT MARINE JORGE*

2º SETOR: PANÁ-PANÁ: A PEREGRINAÇÃO NO PARAÍSO | ***2ND SECTOR: PANÁ-PANÁ: THE PILGRIMAGE TO PARADISE***

3ª ALA: ABUNDÂNCIA DE PEIXES
3RD WING: *ABUNDANCE OF FISH*
Traz as lendas e histórias do país do Cristo Negro; a origem da palavra "Panamá" viria de uma aldeia de pescadores indígenas, que na língua nativa significa "abundância de peixe". | *It brings the legends and stories of the country of the Black Christ; the origin of the word "Panama" would come from a village of indigenous fishermen, which in the native language means "abundance of fish".*

4ª ALA: ABUNDÂNCIA DE ÁRVORES
4TH WING: *ABUNDANCE OF TREES*
Pesquisas atribuem o nome do país do Cristo Negro a uma árvore chamada Panama (Apetala sterculia), majestosa, foi declarada Árvore Nacional do Panamá em 1969. | *Researches give the name of the country of the Black Christ to a tree called Panama (Apetala sterculia), majestic, was declared National Tree of Panama in 1969.*

5ª ALA: ABUNDÂNCIA DE BORBOLETAS
5TH WING: *ABUNDANCE OF BUTTERFLIES*
Se referindo à abundância de borboletas pelos índios bokota, hoje o Panamá abriga diversidade no Mariposario Cerro La Vieja, local de estudo, reprodução e exibição de borboletas nativas.
Referring to the abundance of butterflies by the bokota Indians, today Panama is home to diversity in the Mariposario Cerro La Vieja, a place of study, reproduction and exhibition of native butterflies.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: MARCOS FERREIRA *E/AND* LARYSSA VICTORIA
FANTASIA: PANAMÁ | ***COSTUME***: *PANAMA*
Para contemplar as diferentes acepções da palavra, o segundo casal traz figurino que mescla esses múltiplos conceitos aqui expostos.
To contemplate the different meanings of the word, the second couple brings a costume that mixes these multiple concepts exposed here.

6ª ALA: PÁSSARO RESPLANDECENTE
6TH WING: *GLOWING BIRD*
(BAIANAS | ***WHIRLING LADIES*****)**
Pela plumagem, maias e astecas relacionavam o quetzal ao deus Quetzalcoatl, "a serpente emplumada". A ala usa fantasia que promove a exuberância do pássaro quetzal. | *By the plumage, Mayans and Aztecs related the quetzal to the god Quetzalcoatl, "the feathered serpent". The wing uses costume that promote the exuberance of the quetzal bird.*

7ª ALA: TRIBO KUNA | ***7TH WING****: TRIBE KUNA*
Da floresta de Darién, os kuna preservam identidade e valores culturais, pelo papel feminino nas tribos, geralmente lideradas por mulheres. A ala exalta a memória dos kuna. | *From the Darién forest, the Kuna preserve cultural identity and values, through the female role in the tribes, usually led by women. The wing exalts the memory of the Kuna.*

8ª ALA: CURANDEIROS | ***8TH WING:*** *HEALERS*
Muitos da tribo kuna recorriam aos Neles, curandeiros, verdadeiros donos da feitiçaria advinda das ervas, são os xamãs nascidos com o dom da vidência e adivinhação. | *Many of the Kuna tribe resorted to them, healers, true owners of herbal sorcery, are the shamans born with the gift of clairvoyance and divination.*

MUSA | ***MUSE:*** WELY GOMES
FANTASIA: FASCINANTE NATUREZA
COSTUME: FASCINATING NATURE

2º CARRO: PARAÍSO PANAMENHO
2ND FLOAT: *PANAMANIAN PARADISE*
Panamá e os indígenas kuna. À frente, revoada de borboletas e a índia Luba, apaixonada por um oficial, caminhou até morrer como penitência por essa escolha. Os Nele, curandeiros kuna e a ave sagrada, quetzal, | *Panama and the Kuna Indians. Ahead, a flight of butterflies and the Luba Indian, in love with an officer, walked until she died as penance for this choice. The people there,, Kuna healers and the sacred bird, quetzal,*
DESTAQUE CENTRAL: DANIELA CUNHA
FANTASIA: "PANÁ-PANÁ"
COMPOSIÇÕES: ABUNDANTE FAUNA E FLORA, E CURANDEIROS
CENTRAL HIGHLIGHT: *DANIELA CUNHA*
COSTUME: *"PANÁ-PANÁ"*
COMPOSITIONS: *ABUNDANT FAUNA AND FLORA AND HEALERS*

3º SETOR: GLÓRIA E PROGRESSO
PANAMENHOS: O CANAL
3RD SECTOR: PANAMANIAN GLORY AND PROGRESS: THE CHANNEL

9ª ALA: TRABALHADORES FRANCESES
9TH WING: *FRENCH WORKERS*
Os franceses e o Canal do Panamá, criado para unir o Oceano Atlântico ao Pacífico, em1881, liderada pelo visconde e engenheiro francês Ferdinand de Lesseps. | *The French and the Panama Canal, created to unite the Atlantic Ocean with the Pacific in1881, led by Viscount and French engineer Ferdinand de Lesseps.*

10ª ALA: TRABALHADORES DO CANAL
10TH WING: *CHANNEL WORKERS*
Representação dos 15 mil franceses da Companhia do Canal, que levaram dez anos na sua construção. Os desafios, como o trabalho de escavação do canal e a drenagem do rio Charges.
Representation of the 15.000 French members of the Canal Company, who took ten years to build it. Challenges such as the work of excavating the canal and draining the Charges River.

11ª ALA: CURA DE DOENÇAS TROPICAIS
11TH WING: *THE CURE TROPICAL DISEASES*
Mais de 25 mil operários vitimados pela malária e febre amarela, mortes que só cessaram com a chegada da equipe do epidemiologista norte-americano William Gorgas. | *More than 25.000 workers are victims of malaria and yellow fever, deaths that only stopped with the arrival of the team of U.S. epidemiologist William Gorgas.*

12ª ALA: EXÉRCITO AMERICANO
12TH WING: *AMERICAN ARMY*
(PASSISTAS | ***SAMBA DANCERS)***
Com apoio dos Estados Unidos, o Panamá obteve independência da Colômbia. Um acordo concedia o uso, controle e ocupação da Zona do Canal, e as obras foram retomadas agora com Engenheiros do Exército norte-americano. | *With support from the United States, Panama gained independence from Colombia. An agreement granted the use, control and occupation of the Canal Zone, and work has now been resumed with U.S. Army Engineers.*

RAINHA DA BATERIA | ***QUEEN OF PERCUSSION:***
LEYLA BARROS
FANTASIA: A MAJESTADE DA SOJA: ELO BRASIL-PANAMÁ
COSTUME: *THE MAJESTY OF SOYBEANS: THE LINK BETWEEN BRAZIL AND PANAMA*
Somos o maior exportador de soja no mundo, pela safra de soja produzida. O grande volume impulsiona o trânsito de navios ao Canal do Panamá e de lá para mercados internacionais.
We are the largest soybean exporter in the world, for the soybean crop produced. The large volume drives the transit of ships to the Channel Panama and from there to international markets.

13ª ALA: PRESIDENTE ROOSEVELT
13TH WING: *PRESIDENT ROOSEVELT*
(BATERIA | *PERCUSSION)*
MESTRE | *BANDMASTER:* CHUVISCO
O famoso chapéu Panamá é, na verdade, de origem equatoriana, e sua produção passava pelo Panamá, numa rota de exportação. A peça ganhou fama quando o presidente americano Theodore Roosevelt foi fotografado usando-o na inspeção do canal, em 1906. | *The famous Panama hat is, in fact, of Ecuadorian origin, and its production passed through Panama, on an export route. The play gained fame when U.S. President Theodore Roosevelt was photographed using it for channel inspection in 1906.*

CARRO DE SOM | *SOUND CAR*
INTÉRPRETE | *SINGER:* SERGINHO DO PORTO

14ª ALA: TRATADO TORRIJOS-CARTER
14TH WING: *"TORRIJOS-CARTER" TREATED*
Em 1970, , Omar Torrijos, consegue selar um acordo com Jimmy Carter, pelo controle do Canal do Panamá. O acordo foi assinado em setembro de 1977, símbolo de respeito mútuo. | *In 1970, Omar Torrijos was able to make a deal with Jimmy Carter for control of the Channel Panama. The agreement was signed in September 1977, a symbol of mutual respect.*

15ª ALA: AMPLIAÇÃO DO CANAL
15TH WING: *CHANNEL EXPANSION*
A ampliação do canal teve a abertura de via de passagem marítima, que triplicou a capacidade de transito de navios, posicionando o Panamá como centro de logística da economia global. | *The expansion of the canal led to the opening of a sea passage, which tripled the capacity of ships, positioning Panama as a logistics center for the global economy.*

16ª ALA: DOMÍNIO PANAMENHO
16TH WING: *PANAMANIAN RULE*
Em 1999, veio a emancipação do Canal, após domínio da França e Estados Unidos, os panamenhos assumem a tutela do epicentro mundial de trânsito entre os oceanos. | *In 1999, when the Channel was emancipated, after being dominated by France and the United States, the Panamanians took over the world's epicentre of ocean transit.*

MUSA | *MUSE:* DANIELI
FANTASIA: ESTRELA PANAMENHA
COSTUME: *PANAMANIAN STAR*

3º CARRO: ORGULHO PANAMENHO: O CANAL DE AMOR PARA UNIR DOIS OCEANOS
3RD FLOAT: *PANAMANIAN PRIDE: THE CHANNEL OF LOVE FOR UNITE TWO OCEANS*
Canal do Panamá, elo entre os oceanos, uma das sete maravilhas do mundo moderno, pela Sociedade Americana de Engenheiros Civis, majestosa obra de 1914. | *Channel Panama, the link between the oceans, one of the seven wonders of the modern world, by the American Society of Civil Engineers, a majestic work of 1914.*
DESTAQUE CENTRAL: ZÉZITO ÁVILA
FANTASIA: ELO INTEROCEÂNICO
COMPOSIÇÕES: ÁGUAS DO ATLÂNTICO (VERMELHAS), ÁGUAS DO PACÍFICO (AZUIS) E FORÇA PANAMENHA
CENTRAL HIGHLIGHT: *ZÉZITO ÁVILA*
COSTUME: *INTER-OCEANIC LINK*
COMPOSITIONS: *ATLANTIC WATERS (RED), PACIFIC WATERS (BLUE) AND PANAMANIAN STRENGTH*

4º SETOR: ASSIM NA TERRA COMO NO CÉU: AMOR, FESTA E DEVOÇÃO
4TH SECTOR: ON EARTH AS IT IS IN THE SKY: LOVE, FEAST AND DEVOTION

17ª ALA: DIABLADA | ***17TH WING:*** *HELL OF A PARTY*
Festas religiosas e populares do povo panamenho, como a celebração do Nazareno Negrón, a Diablada ou a Festa dos Diabos Sujos, traz figuras mascaradas que dançam pelas ruas jogando água nas pessoas e brincando com as crianças. | *Religious and popular festivals of the Panamanian people, such as the celebration of the Negrón Nazarene, the Diablada or the Party of the Dirty Devils, bring masked figures who dance through the streets throwing water on people and playing with children.*

18ª ALA: FESTIVAL DAS FLORES
18TH WING: *FESTIVAL OF FLOWERS*
As flores do andor do Cristo Negro são produzidas na serra do Panamá, província de Chiriquí, às margens do Rio Caldeira, local do Festival Anual das Flores. | *The owers of Black Christ are produced in the mountain range of Panama, Chiriquí province, on the banks of the Caldeira River, site of the Annual Flower Festival.*

19ª ALA: REI E RAINHA DA ESPANHA
19TH WING: *KING AND QUEEN OF SPAIN*
Desde 1850, nos dias de folia, Los Santos mantém viva a tradição dos tempos coloniais: moradores vestem fantasias como rei ou rainha da Espanha.
Since 1850, on days of revelry, Los Santos has kept alive the tradition of colonial times: residents wear costumes as king or queen of Spain.

3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: THUAN MATHEUS *E/AND* CRISLANE SANTOS
FANTASIA: ALEGRIA CARNAVALESCA
COSTUME: *CARNIVAL JOY*
Cores, dança e muita alegria representam o carnaval do Panamá, realizado anualmente com desfile de carros alegóricos coloridos e criativos.
Colors, dancing and lots of joy represent Panama's carnival, held annually with a parade of colorful and creative floats.

20ª ALA: OS TAMBORES VÃO RUFAR PRA LOUVAR
20TH WING: *THE DRUMS WILL RUMBLE TO PRAISE*
Na procissão do Cristo Negro a imagem segue ao encontro dos peregrinos que dançam três passos para trás e dois para frente, em referência ao movimento das águas caribenhas.
In the procession of the Black Christ, the image follows the meeting of the pilgrims who dance three steps backwards and two forwards, in reference to the movement of the Caribbean waters.

21ª ALA: POLLERAS | ***21ST WING:*** POLLERAS *(TYPICAL PANAMANIAN DANCERS)*
(COMPOSITORES | *SONGWRITERS)*
O par masculino das polleras veste uma camisa com botões banhados a ouro e uma saia rodada. Com muita dança e alegria, eles mantêm vivo o colorido do Panamá! | *The male pair of polleras wear a shirt with gold plated buttons and a round skirt. With lots of dancing and joy, they keep Panama's colorful alive!*

22ª ALA: NOSSO CARNAVAL
22ND WING: *OUR CARNIVAL*
O "malandro", figura tipicamente carioca, chega à festa do Nazareno Negrón ao lado do leão, símbolo da escola e se une aos peregrinos de Portobelo participando da festa em louvação ao Cristo Negro.
The "Samba Dancers", a typical carioca figure, arrives at the feast of the Nazarene Negrón next to the lion, a symbol of the school and joins the pilgrims from Portobelo participating in the feast in praise of the Black Christ.

MUSA | ***MUSE:*** FABIANA OLIVEIRA
FANTASIA: GUARDIÃ DA PORTA DO CÉU
COSTUME: *GUARDIAN OF THE GATEWAY TO SKY*

4º CARRO: CARNAVAL NO CÉU DE ISMAEL
4TH FLOAT: *CARNIVAL IN THE SKY OF ISMAEL*
Mostra as festas e celebrações no entorno da Igreja de San Felipe, durante a procissão do Negrón em Portobelo, e surge curvado, e em forma de anjo, Ismael, que se dobra, em mais absoluto respeito e louvor, à elevada figura do Cristo Negrón. | *It shows the festivals and celebrations around the Church of San Felipe, during the procession of the Negrón in Portobelo, and appears curved, and in the form of an angel, Ismael, which bends, in more absolute respect and praise, to the high figure of Christ Negrón.*
DESTAQUES PRINCIPAIS: MARGARITA E FERNANDÃO
FANTASIA: PUREZA E OBATALÁ
COMPOSIÇÕES: UM CÉU DE MALANDRAGEM, FOLIÕES ANGELICAIS – ARLEQUIM, PIERRÔ E COLOMBINA, E GUARDIÃS DO ESPÍRITO FOLIÃO
MAIN HIGHLIGHTS: *MARGARITA AND FERNANDÃO*
COSTUMES: *PURITY AND OBATALA*
COMPOSITIONS: *A SKY OF NAUGHTINESS, ANGELIC REVELERS - HARLEQUIN, PIERROT AND COLOMBINE AND GUARDIANS OF THE REVELRY SPIRIT*

graffinn
soluções gráficas

www.graffinn.com.br

TRANSFORMAMOS IDÉIAS EM IMPRESSÕES

Cópia e Impressão Laser (PB | Color)
Plotagem CAD | PDF | Imagem
Cópias de Engenharia
Cartão de Visita | Filipeta | Banner
Folder | Cartaz | Crachá | Cardápio
Scanner (Imagem | Plantas de Engenharia)
Plastificação até formato A3
Encadernação Wire'o | Capa Dura
Tratamento de Imagem | Editoração
Design Gráfico

Rua Conde de Lages, 44 | Loja 103 | Glória
Tel.: (21) 2242-1564 | 2252-1542
graffinn@gmail.com

Imperatriz

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme:* SÓ DÁ LALÁ | *IT IS ALL ABOUT LALÁ*
Fundação - 6 de março de 1959 | *Established in March 6th, 1959*
Presidente | *President* - Luiz Pacheco Drumond
Cores - Verde, Branco e Ouro | *Colors - Green, White and Gold*
Carnavalesco | *Carnival Designer* - Leandro Vieira
Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Marcos Aurélio Fernandes
Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Jorge Arthur

GRES Imperatriz Leopoldinense

Campeã da Série Ouro - Carnaval 2020

Gold Series Champion - Carnival 2020

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

O enredo apresentado pelo GRES Imperatriz Leopoldinense foi uma reedição da proposta carnavalesca do grêmio no carnaval de 1981. Uma homenagem ao célebre compositor Lamartine Babo. que, mais do que debruçar-se sobre dados biográficos, quer celebrar uma obra festiva daquele que entendeu como poucos a importância da celebração popular.

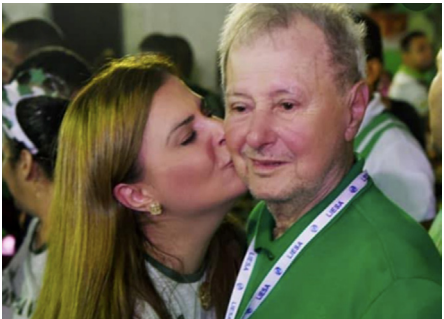
The theme presented by GRES Imperatriz Leopoldinense was a re-edition of the union's carnival proposal in the 1981 carnival. A tribute to the famous composer Lamartine Babo, who, more than dwelling on biographical data, wants to celebrate a festive work by someone who understood like few others. the importance of popular celebration.

coluna ESTIVE LÁ

O enredo 'Só dá Lalá' celebrou a obra musical do autor dos hinos dos clubes de futebol do Rio, Lamartine Babo, e voltamos ao Grupo Especial.

The theme 'Só vai Lalá' (Only goes Lalá!) It celebrated the musical work of the author of the hymns of the football clubs in Rio, Lamartine Babo, and we returned to the Special Group.

Simone Drumond



Cante com Imperatriz
Sing along with Imperatriz

ENREDO: SÓ DÁ LALÁ
THEME: *IT IS ALL ABOUT LALÁ*

Compositores | ***Songwriters:*** Zé Katimba, Serjão e/*and* Gibí.

Intérprete | ***Singer:*** Arthur Franco e/*and* Pedro Jóia

NESTE PALCO ILUMINADO
SÓ DÁ LALÁ
ÉS PRESENTE, IMORTAL
SÓ DÁ LALÁ
NOSSA ESCOLA SE ENCANTA
O POVÃO SE AGIGANTA
É DONO DO CARNAVAL

LÁ, LÁ, LÁ, LÁ, LAMARTINE
LÁ, LÁ, LÁ, LÁ, LAMARTINE
EM TEU CABELO NÃO NEGA
UM GRANDE AMOR SE APEGA
MUSA DIVINAL

EU VOU EMBORA
VOU NO TREM DA ALEGRIA
SER FELIZ UM DIA
TODO DIA É DIA
(EU JÁ DISSE QUE VOU...)

EU VOU EMBORA
VOU NO TREM DA ALEGRIA
SER FELIZ UM DIA
TODO DIA É DIA
(MORENA...)

LINDA MORENA
COM SERPENTINAS ENROLANDO FOLIÕES
DOMINÓS E COLOMBINAS
ENVOLVENDO CORAÇÕES
QUEM DERA
QUE A VIDA FOSSE ASSIM
SONHAR, SORRIR
CANTAR, SAMBAR
E NUNCA MAIS TER FIM

Imperatriz

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

1º SETOR: A RESSURREIÇÃO DOS ANTIGOS CARNAVAIS! | *1ST SECTOR: THE RESURRECTION OF OLD CARNIVALS!*

COMISSÃO DE FRENTE | ***HONORARY COMMITTEE***
FANTASIA: A ALEGRIA DOS ANTIGOS CARNAVAIS
COSTUME: *THE JOY OF OLD CARNIVALS*
COREÓGRAFOS | ***CHOREOGRAPHERS:***
BETH E*/AND* HÉLIO BEJANI
Traz a explosão de alegria dos antigos Carnavais, onde as ruas do Rio de Janeiro eram invadidas por grupos de bate bolas, com um misto de fascínio e alegria contagiantes. | *It brings the explosion of joy of the old Carnivals, where the streets of Rio de Janeiro were invaded by groups of ball-playing, with a mixture of contagious fascination and joy.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: THIAGUINHO MENDONÇA E/ *AND* RAFAELA THEODORO
FANTASIA: ARLEQUIM E COLOMBINA
COSTUME: *HARLEQUIN AND COLOMBINE*
Personifica dois típicos personagens dos antigos carnavais: O arlequim e a colombina, tradicional casal enamorado - cúmplice na folia -com fantasia de losangos multicoloridos. | *It embodies two typical characters of the ancient carnivals: The harlequin and colombine, a traditional couple in love - accomplice in the revelry - with colourful losangos patterned costumes.*

1ª ALA: RESSURREIÇÃO DOS ANTIGOS CARNAVAIS (ARLEQUINS E PIERRÔS)
1ST WING: *RESURRECTION OF OLD CARNIVALS (HARLEQUINS AND PIERROTS)*
Homenagem ao "Rei do Carnaval", Lamartine Babo. De figurino misto, a ala traz pierrô e arlequim, dois célebres personagens do festivo universo de Momo. *Homage to the "King of Carnival", Lamartine Babo. In mixed costumes, this section brings pierrot and harlequin, two famous characters from the festive universe of Momo.*

1º CARRO – ABRE-ALAS: VOU NO TREM DA ALEGRIA | ***OPENING FLOAT:*** *I'M GOING ON THE TRAIN OF JOY*
O universo musical de Lamartine Babo, também célebre apresentador de famoso programa de auditório de rádio (Cruzeiro do Sul, Nacional e Mayrink Veiga), chamado igualmente de "Trem da Alegria". | *The musical universe of Lamartine Babo, also famous presenter of the famous radio variety show (Southern Cruise, National and Mayrink Veiga), also called " Train of Joy ".*
DESTAQUES CENTRAIS: SIMONE DRUMOND, NILCEMAR PIRES E LUISINHO 28
FANTASIAS: GARBO E ESPLENDOR LEOPOLDINENSE, ARLEQUIM E PIERRÔ
COMPOSIÇÕES: PIERRÔS E COLOMBINAS MULTICOLORIDOS
CENTRALS HIGHLIGHTS: *SIMONE DRUMOND, NILCEMAR PIRES AND LUISINHO 28*
COSTUMES: *GARBO AND LEOPOLDINENSE SPLENDOR, HARLEQUIN AND PIERROT*
COMPOSITIONS: *COLORFUL PIERROTS AND COLOMBINE*

2º SETOR: FESTA, TODO DIA É DIA
2ND SECTOR: EVERY DAY IS A PARTY

2ª ALA: É NOITE DE SÃO JOÃO
2ND WING: *IT'S ST JOHN'S NIGHT*
(VELHA-GUARDA | ***HONORARY SENIOR MEMBERS)***
Lamartine foi autor de clássicos como "Chegou a hora da fogueira", "Noites de Junho", "Isto é lá com Santo Antônio", e a ala relembra as marchinhas juninas, com figurino ostentando as clássicas bandeirinhas juninas. | *Lamartine was the author of classics such as "It's time for the bonfire", "Nights of June", "This is with St Anthony", and this section reminds us of the June marches, with costumes displaying the classic June flags.*

3ª ALA: NOITES DE JUNHO
3RD WING: *JUNE NIGHTS*
A ala faz menção aos festejos juninos animados pela obra de Lamartine. | *This section mentions the June festivities entertained by Lamartine's work.*

4ª ALA: SÃO JOÃO À MODA – BANDEIRINHAS
4TH WING: *ST JOHN'S STYLE - BUNTING*
Entre os clássicos de Lamartine, "São João à moda, canção que teve histórica gravação, é relembrada pela ala com utilização das tradicionais "bandeirinhas de São João". | *Among Lamartine's classics, "St John's style, a song that had a historic recording, is remembered by this section using the traditional "St John's bunting».*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: MARCÍLIO DIAMANTE E/*AND* ELAINE FERNANDA
FANTASIA: INSPIRAÇÃO JUNINA
COSTUME: *JUNINE INSPIRATION*
Apresenta-se vestido com traje inspirado nos figurinos populares que associam os brincantes juninos à brejeira figura do caipira. | *They are dressed inspired by popular costumes that associate the june playfulness with the quirky figure of the countryside hillbilly*.

5ª ALA: CÉU ENFEITADO – BALOEIROS
5TH WING: *DECORATED SKY – BALLOONERS*
A figura do "caipira" inspira a ala, que apresenta-se com adereços os balões de papel, em alusão ao clássico de Lamartine *"o céu fica todo iluminado(...) pintadinho de balão."* | *The figure of the countryside's "hillbilly" inspires this section, presented with props of paper balloons, alluding to Lamartine's classic " the whole sky gets lit(…) painted by the balloons".*

6ª ALA: ISTO É LÁ COM SANTO ANTÔNIO
6TH WING: *THIS IS A ST ANTHONY'S MATTER*
(BAIANAS | ***WHIRLING LADIES*****)**
Homenageia os versos da composição de Lamartine: ***"Isto é lá com Santo Antônio"***, que reforça a ideia do santo casamenteiro perpetuado pelo autor. | *Pays homage to the verses of Lamartine's composition: "This is a St Anthony's matters", which reinforces the idea of his role as matchmaker saint, perpetuated by the author.*

TRIPÉ: LALÁ NO FUTEBOL
TRIPOD: *LALÁ IN FOOTBALL*
Sobre o autor dos hinos dos principais clubes do Rio de Janeiro, a fantasia menciona a paixão de Lamartine pelo futebol. | *About the author of the main clubs anthems in Rio de Janeiro, the costume is a reference to Lamartine's passion for football.*

DESTAQUE PRINCIPAL | ***MAIN HIGHLIGHT:***
ELAINE TREVENZOL
FANTASIA: MUSA FUTEBOLÍSTICA
COSTUME: *FOOTBALL MUSE*

7ª ALA: BOTAFOGO | ***7TH WING****: BOTAFOGO (Traditional football team from Rio)*
O hino do Botafogo inaugura a estética que mistura carnaval e futebol. Traz a coloração alvinegra e a imagem que estampa a bandeira tem a figura de Mané Garrinha. | *The Botafogo 's anthem launches the aesthetic that mixes carnival and football. It brings the alvinegra colours and the image that prints the flag has Mané Garrinha's figure.*

8ª ALA: VASCO DA GAMA
8TH WING: VASCO DA GAMA
Com inspirações extraídas do hino cruz-maltino composto por Lamartine, a ala desfila os símbolos: chapéu de almirante, cruz de malta e a bandeira com a caravela portuguesa. | *With inspirations taken from the hymn "maltese-cross" composed by Lamartine, this section parades the symbols: admiral's hat, maltese's cross and the flag with the Portuguese caravel.*

9ª ALA: AMÉRICA
9TH WING: *AMÉRICA*
(PASSISTAS | ***SAMBA DANCERS)***
Os passistas exaltam o time de coração do homenageado: América Football Club. | *The Samba dancers exalt the sweet- heart team of the honored: America Football Club.*

RAINHA DA BATERIA | ***QUEEN OF PERCUSSION:*** IZA
FANTASIA: MUSA DIVINAL
COSTUME: *DIVINAL MUSE*
A cantora Iza personifica a realeza Leopoldinense. *Singer Iza personifies Leopoldinense royalty.*

10ª ALA: A CHARANGA LEOPOLDINENSE
10TH WING: *LEOPOLDINIAN "CHARANGA"*
(BATERIA | ***PERCUSSION)***
MESTRE | ***BANDMASTER:*** LÔLO
A charanga Leopoldinense tem como referência as bandas que tocam música: hinos dos clubes, sambas e marchinhas de carnaval, de forma festiva e popular. | *The Leopoldinense's charanga has as reference the bands that play music: hymns from clubs, sambas and carnival marches, in a festive and popular way.*

CARRO DE SOM | ***SOUND CAR***
INTÉRPRETES | ***SINGERS:***
ARTHUR FRANCO E/*AND* PRETO JOIA

11ª ALA: FLUMINENSE | ***11TH WING****: FLUMINENSE*
Apresenta o hino do Fluminense, composto na sorveteria Americana, e ostenta cartola tricolor – referência clássica do clube associado às elites.
It presents Fluminense's anthem, composed in the American ice-cream parlour, and bears a tricolor hat - a classic reference of the club associated to the elites.

12ª ALA: FLAMENGO | ***12TH WING:*** *FLAMENGO*
Predominam as cores do time rubro-negro à ala, que traz em destaque a estampa de Zico, maior ídolo do clube. | *The colours of the red-black team predominate in this section, which bears the imprint of Zico, the club's greatest idol.*

3º SETOR: LAMARTINE NO CARNAVAL
3RD SECTOR: LAMARTINE AT CARNIVAL

2º CARRO: O POVÃO SE AGIGANTA: É DONO DO CARNAVAL | ***2ND FLOAT:*** *THE PEOPLE GET LARGER: IT OWNS THE CARNIVAL*
Traz um bonde ocupado por foliões, referência a quando os bondes da cidade circulavam como uma espécie de "carro alegórico" apinhado de foliões fantasiados. | *It brings a tram occupied by revelers, a reference to when the city trams circulated as a kind of "float" crowded with revelers in costume.*
COMPOSIÇÕES: OS BRINCANTES DO CARNAVAL
COMPOSITIONS: *THE "JOKERS" OF CARNIVAL*

13ª ALA: MALANDRO SAMBISTA DE RAMOS
13TH WING: *SAMBA DANCERS FROM RAMOS*
(COMPOSITORES | ***SONGWRITERS)***
Personifica a figura tradicional do malandro sambista de Ramos que canta novamente a obra de Lamartine. | *Personifies the traditional figure of the samba dancers of Ramos who sings the work of Lamartine again.*

14ª ALA: BATE-BOLAS
14TH WING: *BALL-PLAYERS*
Para eternizar o carnaval de "Lalá", o figurino remete à tradição carnavalesca de décadas do Rio: os tradicionais grupos de bate-bolas, espécie de mascarado, "palhaços" com rostos diabólicos. | *To eternalize the carnival of "Lalá", the costume refers to the carnival tradition through decades in Rio: the traditional groups of "ball-players", a kind of masked, "clowns" with diabolical faces.*

15ª ALA: DOMINÓS E COLOMBINAS
15TH WING: *DOMINOES AND COLOMBINES*
Ela, a célebre figura feminina de um triângulo amoroso carnavalesco mundialmente conhecido. Ele, uma fantasia popular para foliões dos anos 30 e 40, similares às pedras do jogo de dominó. | *Her, the celebrated female figure of a world-famous carnival love triangle. Him, a popular costume for revelers of the 30's and 40's, similar to the pieces of the domino's games.*

MUSAS: AS MULHERES QUE INSPIRARAM O LALÁ
MUSES: *THE WOMEN WHO INSPIRED THE LALA*
Personificadas, pela exuberância e diversidade física, as múltiplas mulheres cantadas por Lamartine Babo em suas obras carnavalescas. *Personified, by exuberance and physical diversity, the multiple women sung by Lamartine Babo in his carnival works.*

16ª ALA: A MARCHA DO GRANDE GALO
16TH WING: *THE MARCH OF THE GREAT ROOSTER* **(CRIANÇAS | *CHILDREN)***
"Marchinha do grande galo" - composta por Lamartine em parceria com Paulo Barbosa é relembrada pela ala das crianças que recria a figura de um galo – personagem central da trama jocosa sugerida pela canção. | *"Marching song of the great rooster" - composed by Lamartine in partnership with Paulo Barbosa is remembered by this children's section that recreates the figure of a rooster - central character of the jocose plot suggested by the song.*

17ª ALA: RIDE PALHAÇO | RASGUEI MINHA FANTASIA
17TH WING: *RIDE CLOWN | I RIPPED MY COSTUME*
Traz exemplos de canções onde a figura do palhaço é abordada por Lamartine, clássicos desde a primeira folia onde ganharam as bocas dos brincantes carnavalescos. | *It brings examples of songs where the figure of the clown is approached by Lamartine, classics since the first revelry, fell on the word of mouth of the carnival goers.*

18ª ALA: UMA ANDORINHA NÃO FAZ VERÃO
18TH WING: *A SWALLOW BIRD DOESN'T MAKE A SUMMER*
Um sucesso desde os anos de 1930, "Uma andorinha não faz verão", gravada por Mário Reis na Victor e lançada no janeiro que precedia o carnaval de 1934. | *A success since the 1930's, "A Swallow Bird Doesn't Make a Summer", recorded by Mário Reis at Victor Studios and released in the January preceding the 1934's carnival.*

3º CARRO: PALCO ILUMINADO: SÓ DÁ LALÁ
3RD FLOAT: *ILLUMINATED STAGE: LALÁ'S ALL THE WAY*
A alegoria que encerra o desfile homenageia o compositor Lamartine Babo no palco iluminado pela Imperatriz Leopoldinense. | *The float that closes the parade pays homage to the composer Lamartine Babo on the enlightened stage of Imperatriz Leopoldinense.*
DESTAQUE PRINCIPAL: NATHÁLIA DRUMOND
FANTASIA: GLÓRIA LEOPOLDINENSE
PERSONALIDADES: CHIQUINHO E MARIA HELENA
FANTASIA: FIDALGUIA LEOPOLDINENSE
COMPOSIÇÕES: CARNAVAL LEOPOLDINENSE
MAIN HIGHLIGHT: *NATHÁLIA DRUMOND*
COSTUME: *GLORY LEOPOLDINENSE*
PERSONALITIES: *CHIQUINHO AND MARIA HELENA*
COSTUME: *LEOPOLDINENSE NOBLEWOMAN*
COMPOSITIONS: *LEOPOLDINENSE CARNIVAL*

Revista Roteiro dos Desfiles
Oficial do Carnaval do Sambódromo do Rio

NOSSA MARCA,
NOSSO ORGULHO!

roteirodosdesfiles.com.br
roteirodosdesfiles
roteirodosdesfiles

MULTIPLICAR Cia. PRODUÇÕES
TR